

# Menon

## St. 70a

[Μένων]: ἔχεις<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν, <sub>AorSinfAkt</sub> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sub>AdjN</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> ἀρετή;<sup>N</sup> ἢ<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sub>AdjN</sub>  
 hast mir zu|sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht lehrbar  
 ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> ἀσκητόν;<sub>AdjN</sub> ἢ<sub>Kon</sub> οὕτε<sup>Pt</sup> ἀσκητόν<sub>AdjN</sub> οὕτε<sup>Pt</sup> μαθητόν,<sub>AdjN</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> φύσει<sup>D</sup> παραγίγνεται<sub>PräM/P</sub>  
 sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von|Natur kommt|hinzu  
 τοῖς<sub>ArtD</sub> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἢ<sub>Kon</sub> ἄλλω<sub>AdjD</sub> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> ω̄<sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup> πρὸ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> μὲν<sup>Pt</sup> Θετταλοί<sup>N</sup>  
 den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem zwar Thessalier  
 εύδοκιμοι<sub>AdjN</sub> ἥσαν<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> Ἐλλησιν<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἔθαυμάζοντο<sub>ImpM/P</sub> ἔφ<sup>'Prp</sup> ἵππικῇ<sub>AdjD</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 angesehen waren unter den Griechen und wurden|bewundert wegen Reitkunst sowohl  
 καὶ<sub>Kon</sub> πλούτῳ, <sup>D</sup> [70b] νῦν<sub>Adv</sub> δέ, <sub>Kon</sub> ω̄ς<sub>Kon</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 als|auch Reichtum, nun aber, wie mir scheint, auch in|Bezug|auf Weisheit, und nicht  
 ἦκιστα<sub>AdvSup</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐταίρου<sup>G</sup> Ἀριστίππου<sup>G</sup> πολιταῖ<sup>N</sup> Λαρισσαῖοι.<sup>N</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δε<sub>Kon</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 am|wenigsten die des deines Gefährten Aristippus Bürger Larissäer. dessen aber euch  
 αἴτιός<sub>AdjN</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> Γοργίας.<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sub>Prp</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> πόλιν<sup>A</sup> ἔραστας<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup>  
 verantwortlich ist Gorgias angekommen|seind denn in die Stadt Verehrer wegen Weisheit  
 εἶληφεν<sub>PerAkt</sub> Ἀλευαδῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sub>ArtA</sub> πρώτους, <sub>AdjA</sub> ω̄ν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> σὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔραστής<sup>N</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> Ἀρίστιππος,<sup>N</sup>  
 hat|gewonnen der|Aleauden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist Aristippus,  
 καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἄλλων<sub>AdjG</sub> Θετταλῶν.<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> ἔθος<sup>N</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴθικεν,<sub>PerAkt</sub>  
 und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch hat|gewöhnt,  
 ἀφόβως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρίνεσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> ἐάν<sub>Kon</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔρηται,<sub>PrämMedKnj</sub>  
 furchtlos und auch großartig zu|antworten wenn jemand etwas fragt|sich,  
 ὕσπερ<sub>Kon</sub> εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> εἰδότας, <sub>A</sub> <sub>PerAkt</sub> [70c] ἄτε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρέχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wie wahrscheinlich die Wissenden, dalja und selbst dar|bietend sich|selbst  
 ἔρωτᾶν<sub>PräAktInf</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> Ἐλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sub>ArtD</sub> βουλομένῳ<sup>D</sup> <sub>Präm/P</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούληται,<sub>Präm/PKnj</sub>  
 zu|fragen der Griechen dem Wollenden dass auch|immer jemand will,  
 καὶ<sub>Kon</sub> οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρινόμενος.<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>  
 und niemandem wem nicht antwortend.

## St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε<sub>Adv</sub> δέ, <sub>Kon</sub> ω̄<sup>ij</sup> φίλε<sub>AdjV</sub> Μένων, <sup>V</sup> τὸ<sub>ArtN</sub> ἐναντίον<sub>AdjN</sub> περιέστηκεν<sub>PerAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> αὐχμός<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist|eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine  
 τῆς<sub>ArtG</sub> σοφίας<sup>G</sup> γέγονεν, <sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> κινδυνεύει<sub>PräAkt</sub> ἐκ<sub>Prp</sub> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> τόπων<sup>G</sup> παρ<sup>'Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der Weisheit ist|geworden, und läuft|Gefahr aus dieser der Orte von euch  
 οἴχεσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> σοφία.<sup>N</sup> εἰ<sub>Kon</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐθέλεις<sub>PräAkt</sub> οὔτως<sub>Adv</sub> ἔρεσθαι<sub>AorSMedInf</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 weg|zu|gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so zu|fragen der  
 ἐνθάδε, <sub>Adv</sub> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γελάσεται<sub>FuMed</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐρεῖ<sub>FuAkt</sub> ω̄<sup>ij</sup> ξένε,<sup>V</sup> κινδυνεύω<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 hier, niemand der nicht wird|lachen und wird|sagen· o Fremder, riskiere dir  
 δοκεῖν<sub>PräInfAkt</sub> μακάριός<sub>AdjN</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εῖναι—<sub>PräInfAkt</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> εἴτε<sub>Kon</sub> διδακτὸν<sub>AdjA</sub> εἴθ<sub>Kon</sub>  
 zu|scheinen glücklich jemand zu|sein— Tugend wenigstens sei|es lehrbar sei|es  
 ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> παραγίγνεται<sub>Präm/P</sub> εἰδέναι—<sub>PerInfAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> τοσοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέω<sub>PräAkt</sub> εἴτε<sub>Kon</sub>  
 auf|welcher Weise kommt|hinzu wissen— ich aber so|viel fehle sei|es  
 διδακτὸν<sub>AdjA</sub> εἴτε<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sub>AdjA</sub> εἰδέναι, <sub>PerInfAkt</sub> ὕστ<sub>Kon</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ποτ'<sub>Pt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub>  
 lehrbar sei|es nicht lehrbar wissen, so|dass auch|nichtes|selbst dass jemals ist  
 τὸ<sub>ArtN</sub> παράπαν<sub>Adv</sub> ἀρετὴ<sup>N</sup> τυγχάνω<sub>PräAkt</sub> εἰδώς.<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [71b] οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> αὐτός, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup>  
 das überhaupt Tugend zufällig|bin wissend. ich nun auch selbst, o Menon,  
 οὔτως<sub>Adv</sub> ἔχω<sub>PräAkt</sub> συμπένομαι<sub>Präm/P</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> πολίταις<sup>D</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> πράγματος,<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 so stehe|ich|da· darbe|ich|mit den Bürgern dieses des Sachverhalts, und

ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καταμέμφομαι <sub>PräM/P</sub> ώς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 mich|selbst tadle|lich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt was aber  
 μὴ<sup>Pt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>,PräAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅποιόν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδείην;<sup>PerAktOp</sup> ή<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 nicht ich|weiß was es|ist, wie wohlwelcher|Artdoch etwas wüsste|lich; oder scheint dir  
 οἶνον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>,PräInfAkt</sup> ὄστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Μένωνα<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γιγνώσκει<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὄστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>,PräAkt</sup>  
 möglich ja zu|sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer erjist,  
 τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> καλός<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γενναῖος<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>,PräAkt</sup>  
 diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel ist,  
 εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάναντία<sup>A</sup> τούτων;<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οἶνον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup>  
 sei|es auch die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein; nicht mir|ja.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες, <sub>V</sub> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> [71c] ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οἴσθα,<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch|nicht dass Tugend ist du|weißt, sondern  
 ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἀπαγγέλλωμεν;<sup>PräAktKnj</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ω̄ι<sup>V</sup> ἔταιρε,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht nur eben, o Gefährte, sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> πω<sup>Pt</sup> ἐνέτυχον<sub>AorSAkt</sub> εἰδότι,<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> ώς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκῶ.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 auch dass auch|nicht einem|anderen je begegnete Wissenden, wie mir scheine|lich. was  
 δέ;<sup>Kon</sup> Γοργία<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνέτυχες<sub>AorSAkt</sub> ὅτε<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἦν;<sup>ImpAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἴτα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδοκει<sub>ImpAkt</sub>  
 aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als hier war; ich|ja. dann nicht schien  
 σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰδέναι;<sub>PerInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> μνήμων,<sup>AdjN</sup> ω̄ι<sup>V</sup> Μένων,<sup>V</sup> ώστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup>  
 dir zu|wissen; nicht sehr bin gedächtnisstark, o Menon, so|dass nicht habe|ich  
 εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἔδοξεν.<sub>AorSAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu|sagen in der Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener  
 τε<sup>Pt</sup> οἶδε,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔλεγε.<sup>ImpAkt</sup> ἀνάμνησον<sub>AorAktImv</sub> οὖν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> [71d] πῶς<sup>Adv</sup>  
 und weiß, und du was jener sagte· erinnere also mich wie  
 ἔλεγεν.<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλει,<sub>PräM/P</sub> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰπέ·<sup>AorSAktImv</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ἄπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 er|sagte. wenn aber du|willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben  
 ἔκεινω.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔμοιγε.<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔκεινον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔώμεν,<sub>PräAktKnj</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπεστιν.<sub>PräAkt</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 jenem. mir|ja. jenen zwar nun lassen|wir, da auch abwesend|ist· du aber  
 αὐτός,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ω̄ι<sup>V</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θεῶν,<sup>G</sup> Μένων,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φήσι<sub>PräAkt</sub> ἀρετήν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> εἴπον<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μη<sup>Pt</sup>  
 selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend zu|sein; ich|sagte und nicht  
 φθονήσῃ<sub>AorSAktKnj</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> εύτυχέστατον<sup>AdjSupA</sup> ψεῦσμα<sup>A</sup> ἔψευσμένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ω̄ι<sup>V</sup> <sub>PräAktKnj</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 beneidest, damit glücklichstes Lüge belogen|habend wäre|ich, wenn  
 φανῆς<sub>AorSM/PKnj</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Γοργίας,<sup>N</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> εἰρηκὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> μηδενὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 du|erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich aber gesagt|habend keinem  
 πώποτε<sup>Adv</sup> εἰδότι<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐντετυχηκέναι,<sub>PerInfAkt</sub>  
 jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

## St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [71e] οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπόν,<sup>AdjN</sup> ω̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰπεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλει<sub>PräM/P</sub>  
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn du|willst  
 ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> ῥάδιον,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> ικανὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend, hinreichend zu|sein  
 τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πράττειν,<sub>PräAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πράττοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φίλους<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 die der Stadt zu|handeln, und handelnden die zwar Freunde gut  
 ποιεῖν,<sub>PräAktInf</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔχθροὺς<sup>A</sup> κακῶς,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εὐλαβεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> μηδὲν<sup>A</sup>  
 tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst sich|hüten nichts  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> παθεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλει<sub>PräM/P</sub> γυναικὸς<sup>G</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup>  
 derartiges erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau Tugend, nicht schwer  
 διελθεῖν,<sub>AorSInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> αὐτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἰκεῖν,<sub>PräAktInf</sub> σώζουσάν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus gut zu|bewohnen, bewahrend und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἔνδον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατήκοον<sup>AdjA</sup> οὐσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρός,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> παιδὸς<sup>G</sup>  
 die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine|andere ist des Kindes

ἀρετή<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θηλείας<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρενος<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἀνδρός<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn zwar  
 βούλει,<sup>PräM/P</sup> ἐλευθέρου,<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> δούλου.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι<sup>AdjN</sup> ἀρεταῖ<sup>N</sup>  
 du|willst, freien, wenn aber du|willst, Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden  
 εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ώστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορία<sup>N</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καθ<sup>Prp</sup>  
 sind, so|dass nicht Verlegenheit zu|sagen der|Tugend über dass es|ist. je|nach  
 ἔκαστην<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιῶν<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔργον<sup>A</sup> ἔκαστω<sup>D</sup>  
 jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu jedes Werk jedem  
 ἥμων<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ώσαύτως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἶμαι,<sup>PräM/P</sup> ὃ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 unser die Tugend ist, ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die  
 κακία.<sup>N</sup> πολλῆ<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινι<sup>D</sup> εύτυχία<sup>D</sup> ξοικα<sup>PerAkt</sup> κεχρῆσθαι,<sup>PerM/Plnf</sup> ὃ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μίαν<sup>AdjA</sup>  
 Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine  
 ζητῶν<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> σμῆνός<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> ἀνηρρηκα<sup>PerAkt</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> κείμενον.<sup>A</sup> ἀτάρ,<sup>Kon</sup>  
 suchend Tugend Schwarm ein habe|gefunden der|Tugenden bei dir liegend. aber,  
 ὃ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰκόνα<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> [72b] τὰ<sup>ArtA</sup> σμήνη,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup>  
 o Menon, gemäß dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner  
 ἔρομένου<sup>G</sup> μελίττης<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ούσιας<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup>  
 fragenden der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige  
 ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τι<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> μοι,<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup> πρὸμην<sup>AorSMed</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 sagtest|du sie zu|sein, was wohl antwortete|ich mir, wenn dich fragte|ich etwa  
 τούτῳ<sup>D</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφερούσας<sup>A</sup> PräAkt  
 hierin sagst|du viele und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende  
 ἀλλήλων,<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μελίττας<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup>  
 voneinander, in|dem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden|sie|sich|einem|anderen  
 δὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>D</sup> οἶον<sup>Kon</sup> ἡ<sup>Kon</sup> κάλλει<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber irgendeinem, zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder einem|anderen irgendeinem der  
 τοιούτων,<sup>AdjG</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> τι<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἐρωτηθεῖς;<sup>N</sup> AorPas τοῦτ'<sup>A</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup> Pr  
 solchen; sage, was wohl antwortete|ich so gefragt|worden|seiend; dies ich|ja,  
 δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Adv</sup> μέλιτται<sup>N</sup> εἰσίν,<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἔτέρα<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔτέρας.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 dass nichts unterscheiden|sie|sich|sofern Bienen sind, die eine der anderen. wenn  
 [72c] οὖν<sup>Pt</sup> εἴπον<sup>AorSAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα.<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> ὃ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup>  
 also sagte|ich nach diesen dies also|nun mir selbst sage, o Menon.  
 ὃ<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέρουσιν<sup>PräAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἄπασαι,<sup>AdjN</sup> τι<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup>  
 worin nichts unterscheiden|sie|sich sondern das|selbe sind alle, was dies sagst|du  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> εἶχε<sup>ImpAkt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> εἰπεῖν;<sup>AorSInfAkt</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup> Pr οὔτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 zu|sein; hattest wohl wohl etwas mir zu|sagen; ich|ja. so ja auch über  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπαῖ<sup>AdjN</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ἔν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> εἶδος<sup>N</sup>  
 der Tugenden und|wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt  
 ταύτον<sup>AdjA</sup> ἄπασαι<sup>AdjN</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> δι<sup>Prp</sup> δ<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀρεταῖ,<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δ<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup>  
 das|gleiche alle haben wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἀποβλέψαντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀποκρινόμενον<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωτήσαντι<sup>D</sup> AorAkt ἔκεινο<sup>A</sup> Pr  
 sich|verhält hin|geblickt|habenden den Antwortenden dem gefragt|Habenden jenes  
 δηλῶσαι,<sup>AorInfAkt</sup> δι<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> οὔσα<sup>N</sup> PräAkt [72d] ἀρετή.<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 klar|zu|machen, was zufällig|ist seiend Tugend oder nicht verstehst|du dass  
 λέγω;<sup>PräAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> μανθάνειν.<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> βούλομαί<sup>PräM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> πω<sup>Pt</sup>  
 ich|sage; scheine|ich ja mir zu|verstehen nicht freilich wie will|ich ja noch  
 κατέχω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐρωτώμενον.<sup>A</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοὶ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup>  
 halte|ich|fest das Gefragt|Werdende. ob aber über Tugend allein dir so  
 δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρός<sup>G</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 scheint, o Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein, eine|andere aber der|Frau und der  
 ἄλλων,<sup>AdjG</sup> ἦ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑγιείας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ισχύος<sup>G</sup> οὐσαύτως;<sup>Adv</sup>  
 anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso;

ἄλλη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὑγίεια,<sup>N</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικός;<sup>G</sup> ή Kon  
 eine|andere zwar des|Mannes scheint dir zu|sein Gesundheit,eine|andere aber der|Frau; oder  
 ταῦτον<sup>AdjN</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> εἰδός<sup>N</sup> ἐστιν,<sup>PräAkt</sup> ξάνπερ<sup>Kon</sup> ὑγίεια<sup>N</sup> [72e] ή<sup>Pt</sup> PräAktKnj ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 das|gleiche überall Gestalt ist, wenn|nur Gesundheit sei, wenn|auch in  
 ἀνδρὶ<sup>D</sup> ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> ὀτωοῦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ή<sup>Pt</sup> PräAktKnj ή<sup>ArtN</sup> αὐτή<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 einem|Mann wenn|auch in einem|anderen wem|auch|immer sei; die dieselbe mir scheint  
 ύγιειά<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικός. οὐκοῦ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέγεθος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ισχύς<sup>N</sup>  
 Gesundheit ja zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch Größe und Kraft;  
 ξάνπερ<sup>Kon</sup> ισχυρὰ<sup>AdjN</sup> γυνὴ<sup>N</sup> ή<sup>Pt</sup> PräAktKnj τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> εἴδει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> ισχύ<sup>D</sup>  
 wenn|nur stark Frau sei, in|dem selben Erscheinungsbild und in|der selben Kraft  
 ισχυρὰ<sup>AdjN</sup> ξέσται;<sup>FuAkt</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρει<sup>PräAkt</sup>  
 stark wird|sein; das denn in|der selben dies sage|lich nichts unterscheidet|sich  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> ισχὺς<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ή<sup>ArtN</sup> ισχύς<sup>N</sup> ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ή<sup>Pt</sup> PräAktKnj ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft, sei|es|wenn in einem|Mann sei sei|es|wenn in  
 γυναικί.<sup>D</sup> ή<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφέρειν;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden; nicht mir|ja.

## St. 73a

[Σωκράτης]: ή<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> τι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheide irgend|etwas|sei|es|wenn in  
 παιδὶ<sup>D</sup> ή<sup>Pt</sup> PräAktKnj ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πρεσβύτῃ,<sup>D</sup> ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικὶ<sup>D</sup> ξάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup>  
 einem|Kind sei sei|es|wenn in einem|Greis, sei|es|wenn in einer|Frau sei|es|wenn in einem|Mann;  
 ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πως<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ωἱ<sup>V</sup> Σώκρατες, τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ὅμιον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 mir|ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τούτοις.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ;<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest|du Stadt gut  
 διοικεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἰκίαν;<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten oder  
 πόλιν<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὀτιοῦν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> σωφρόνως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>  
 Stadt oder Haus oder etwas|anderes was|auch|immer, nicht besonnen und gerecht  
 διοικοῦντα;<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οὐκοῦ<sup>Pt</sup> [73b] ἄνπερ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφρόνως<sup>Adv</sup> διοικῶσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 verwaltend; nicht doch. folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen verwalten|sie,  
 δικαιοσύνη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>D</sup> διοικήσουσιν;<sup>FuAkt</sup> ἀνάγκη.<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἄμφότεροι<sup>AdjN</sup>  
 mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit werden|sie|verwalten Notwendigkeit. der gleichen also beide  
 δέονται,<sup>PräM/P</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> μέλλουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup> γυνὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut zu|sein, und die Frau und der  
 ἀνήρ,<sup>N</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> φαίνονται.<sup>PräM/P</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> παῖς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτης;<sup>N</sup> μῶν<sup>Pt</sup>  
 Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa  
 ἀκόλαστοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄδικοι<sup>AdjN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γένοιντο; AorMedOp οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup>  
 zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden|werden; nicht doch.  
 ἄλλὰ<sup>Kon</sup> σώφρονες<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιοι;<sup>AdjN</sup> [73c] ναί.<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup>  
 sondern besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in|der selben  
 τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τυχόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γίγνονται.<sup>PräM/P</sup>  
 Weise gut sind· der derselben denn erlangt|Habende Gute werden.  
 ἔστικε.<sup>PerAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δῆτου,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ή<sup>ImpAkt</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in|der  
 αὐτῷ<sup>AdjD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἥσαν.<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τούνυ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
 selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da also|nun die selbe Tugend  
 πάντων<sup>AdjG</sup> ξέστιν,<sup>PräAkt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> εἴπειν<sup>AorSinfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναμνησθῆναι<sup>AorM/Plnf</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aller ist, versuche zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst  
 φησι<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου.<sup>G</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> γ<sup>Pt</sup> ή<sup>Kon</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 sagt Gorgias zu|sein und du mit jenem. was anderes ja als herrschen

οἶν<sup>AdjA</sup> τ' <sup>Pt</sup> εῖναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων;<sup>G</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> [73d] ξύ<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> ζητεῖς<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 fähig eben zu|sein der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach  
 πάντων.<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πατέρος<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτή<sup>AdjN</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup>  
 allen. aber ja suchelich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o  
 Μένων,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δούλου,<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἶω<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> εῖναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσπότου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 Menon, auch des|Sklaven, herrschen fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint  
 σοι<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δοῦλος<sup>N</sup> εῖναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὡ<sup>ij</sup>  
 dir noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o  
 Σώκρατες.<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>AdjN</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄριστε.<sup>AdjV</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> σκόπει.<sup>PräAktImlv</sup>  
 Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester noch denn auch dieses betrachte.  
 ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οἶω<sup>AdjA</sup> τ' <sup>Pt</sup> εῖναι. οὐ<sup>Pt</sup> προσθήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτόσε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως,<sup>Adv</sup>  
 herrschen sagst|du möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügen ebendahin das gerecht,  
 ἀδίκως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή;<sup>Pt</sup> οἷμα<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> ή<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνη,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup>  
 ungerecht aber nicht; meine|lich ich|ja die denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist.  
 πότερον<sup>Pt</sup> [73e] ἀρετή,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ή<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup> τις;<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ως<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie dies sagst|du; so über  
 ἄλλου<sup>AdjG</sup> διτουοῦν.<sup>G</sup> οἶον,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> στρογγυλότητος<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> εἴποιμ'<sup>AorAktOp</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 eines|anderer von|irgend|etwas zum|Beispiel, wenn du|willst, der|Rundheit über würde|sagen|ich wohl  
 ἔγωγε<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> εἰστιν.<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σχῆμα.<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser  
 δὲ<sup>Kon</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποιμι,<sup>AorAktOp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> εἰστι<sup>PräAkt</sup> σχῆματα.<sup>N</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 aber so wohl würde|lich|sagen, dass auch andere es|gibt Gestalten. richtig ja  
 λέγων<sup>N</sup> σύ,<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἶπε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δικαιοσύνη<sup>A</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sagend du, da und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> εῖναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετάς.<sup>A</sup>  
 andere zu|sein Tugenden.

## St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας<sup>A</sup> ταύτας;<sup>A</sup> εἰπέ. οἶον<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würde|sagen wohl und andere  
 σχῆματα,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> κελεύοις.<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>D</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImlv</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἀρετάς.<sup>A</sup>  
 Gestalten, wenn mich würdest|befehlen. und du nun mir sage andere Tugenden.  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀρετή<sup>N</sup> εῖναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφία<sup>N</sup>  
 die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein und Besonnenheit und Weisheit  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι.<sup>AdjN</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ταῦτὸν<sup>AdjA</sup> πεπόνθαμεν.<sup>PerAkt</sup>  
 und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o Menon, dasselbe haben|wir|erfahren.  
 πολλὰς<sup>AdjA</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ηὐρήκαμεν<sup>PerAkt</sup> ἀρετάς<sup>A</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ζητοῦντες,<sup>N</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> νυνδή.<sup>Adv</sup>  
 viele wiederhaben|wir|gefunden Tugenden eine suchend, andere Weise als gerade|eben.  
 τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μίαν,<sup>AdjA</sup> ή<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> εἰστίν,<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμεθα<sup>PräM/P</sup>  
 die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht können|wir  
 ἀνευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δύναμα<sup>G</sup> πω,<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ως<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ζητεῖς,<sup>PräAkt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> [74b]  
 auf|finden. nicht denn vermag|lich noch, o Sokrates, wie du suchst, eine  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> λαβεῖν<sup>AorInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ξύ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 Tugend zufassen in|Bezug|auf aller, wie in den anderen. mit|Recht ja.  
 ἀλλά<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> προθυμήσομαι,<sup>FuM/P</sup> ἔταν<sup>Kon</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup> ὦ<sup>PräAktKnj</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> προβιβάσαι.<sup>AorInfAkt</sup>  
 sondern ich werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen.  
 μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὔτωσι<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> παντός.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> σε<sup>Pr</sup>  
 verstehst denn wohl dass so sich|verhält über jedes. wenn jemand dich  
 ἀνέροιτο<sup>AorMedOp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δ<sup>A</sup> νυνδή<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup> ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> τί<sup>A</sup> εἰστιν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μένων;<sup>V</sup>  
 fragen|würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon;  
 εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> εἴπεις<sup>AorSAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> στρογγυλότης,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> εἴπειν<sup>AorSAkt</sup> ἄπερ<sup>A</sup> ἔγω<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup>  
 wenn ihm sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob

σχῆμα<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> στρογγυλότης<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> σχῆμά<sup>N</sup> τι;<sup>Pr</sup> εἴπες<sup>AorSAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup>  
 Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt  
 τι;<sup>Pr</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦ<sup>Pt</sup> [74c] διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> σχῆματα<sup>N</sup>  
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind Gestalten;  
 ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> προσανηρώτα<sup>AorAktOp</sup> σε<sup>A</sup> ὥποια,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἄν;<sup>Pt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup>  
 ja. und wenn ja weiter|gefragt|hätte dich welcher|Art, sagtest|du wohl; ich|ja. und wieder  
 εἰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χρώματος<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἀνήρετο<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰπόντος<sup>G</sup> AorAkt σου<sup>G</sup> πρ  
 wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und gesagt|habend von|dir  
 ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν,<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>Pr</sup> ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> ἐρωτῶν.<sup>N</sup> πρότερον<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 dass das Weiße, nach diesem entgegnete der Fragende ob das  
 λευκὸν<sup>AdjN</sup> χρώμα<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι;<sup>Pr</sup> εἴπες<sup>AorSAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι,<sup>Pr</sup> διότι<sup>Kon</sup>  
 Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du wohl dass Farbe irgendeine, weil  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα;<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> ἐκέλευ<sup>ImpAkt</sup>  
 und andere zufällig|ist seiend; ich|ja. und wenn ja dich befahl|jer  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> χρώματα,<sup>A</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [74d] ἄλλα,<sup>AdjA</sup> ἄν<sup>N</sup> πρ οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἦτορ<sup>AdvKmp</sup>  
 zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere, welche nichts weniger  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα<sup>A</sup> χρώματα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λευκοῦ;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> πρ μετήει<sup>ImpAkt</sup>  
 zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich folgte  
 τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἀφικνούμεθα,<sup>PräM/P</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>  
 den Rede, und sagte dass immer in viele gelangen|wir, sondern nicht  
 μοι<sup>D</sup> πρ οὔτως,<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>Pr</sup> ἐνί<sup>AdjD</sup> τιν<sup>D</sup> προσαγορεύεις<sup>PräAkt</sup>  
 mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen benennst  
 ὄνόματι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> πρ ὅτι<sup>Kon</sup> οὖ<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup>  
 mit|Namen, und sagt nichts von|ihrn dass nicht Gestalt zu|sein, und diese und  
 ἐναντία<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ἄλλήλοις,<sup>D</sup> πρ ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> πρ οὐδὲν<sup>Pt</sup> ἦτορ<sup>AdvKmp</sup>  
 entgegengesetzte seiend einander, dass ist dies was nichts weniger  
 κατέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὔθυ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup> πρ δὴ<sup>Pt</sup> ὄνομάζεις<sup>PräAkt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [74e]  
 hält|fest das Runde oder das Gerade, was ja benennst|du Gestalt und  
 οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὔθυ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup> πρ εὔθυ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup>  
 nichts mehr sagst|du das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht  
 οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> πρ ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> λέγης;<sup>PräAktKnj</sup> τότε<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup>  
 nicht so sagst|du; ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du, dann nichts  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup> πρ εὔθυ<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup>  
 mehr sagst|du das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht  
 τὸ<sup>ArtN</sup> εὔθυ<sup>AdjN</sup> εὔθυ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup> πρ στρογγύλον;<sup>AdjN</sup> οὖ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> μήν<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja  
 οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εὔθεος,<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 nichts mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das  
 ἔτερον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔτέρου;<sup>AdjG</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> sagst|du.  
 eine des anderen. Wahres sagst|du.

## St. 75a

[Μένων]: τι<sup>A</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ οὐ<sup>G</sup> πρ τοῦτο<sup>N</sup> πρ ὄνομά<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche  
 λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρωτῶντι<sup>D</sup> πρ σχήματος<sup>G</sup> δὲ<sup>N</sup> πρ χρώματος<sup>G</sup>  
 zu|sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der|Gestalt oder der|Farbe  
 εἴπες<sup>AorSAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνθρωπε<sup>V</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup>  
 sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehē ich|ja dass willst|du, o Mensch, auch|nicht  
 οἶδα<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔθαύμασε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴπεν<sup>AorSAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup>  
 weißlich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er|staunen und sagte· nicht verstehst|du  
 δὲ<sup>N</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> τούτοις<sup>D</sup> πρ ταύτον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup> πρ ὡ<sup>ij</sup>  
 dass suchelich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht auf diesen, o

Μένων, <sup>V</sup> ἔχοις PräAktOp <sup>ἄν</sup><sup>Pt</sup> εἰπεῖν, <sup>AorSInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr <sup>ἔρωτά</sup><sup>η</sup> PräAktOp <sup>τί</sup><sup>A</sup> Pr <sup>ἐστιν</sup> PräAkt <sup>ἐπὶ</sup><sup>Prt</sup>  
 Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn jemand dich fragen|würde· was ist auf  
 τῷ<sup>ArtD</sup> στρογγύλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐθεῖ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> σχήματα<sup>A</sup>  
 dem Runden und dem|Geraden und auf den anderen, welche ja Gestalten  
 καλεῖς<sup>PräAkt</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> πᾶσιν;<sup>AdjD</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> εἰπεῖν, <sup>AorSInfAkt</sup> ίνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένηται<sup>A</sup> <sup>AorM/PKj</sup>  
 nennst|du, dasselbe auf allen; versuche zu|sagen, damit und ent|stehe|möge  
 σοι<sup>D</sup> Pr μελέτῃ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀπόκρισιν.<sup>A</sup> μή<sup>Pt</sup> [75b] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ, <sup>N</sup> Pr ὡ<sup>ij</sup>  
 dir Übung zu die über der Tugend Antwort. nicht, sondern du, o  
 Σώκρατες, <sup>V</sup> εἰπέ. <sup>AorSAktImv</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> Pr χαρίσωμαι; <sup>AorM/PKj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐθελήσεις<sup>FuAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 Sokrates, sage. willst|du dir gefallen|tun|möge; sehr ja. wirst|wollen nun  
 καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ἔμοι<sup>D</sup> Pr εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr προθυμητέον<sup>AdjN</sup> τοίνυν.<sup>Pt</sup>  
 und du mir zu|sagen über der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun·  
 ἔξιον<sup>AdjN</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δή, <sup>Pt</sup> πειρώμεθά<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> Pr εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr  
 wert denn. sehr zwar nun. komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was  
 ἐστιν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα.<sup>N</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup> Pr ἀποδέχη<sup>PräM/P</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup>  
 ist Gestalt. betrachte nun wenn dieses nimmst|du|an es zu|sein·  
 ἔστω<sup>PräAktKnj</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr τοῦτο<sup>N</sup> Pr σχῆμα,<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> Pr μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> PräAkt  
 es|sei denn ja uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> χρώματι<sup>D</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐπόμενον.<sup>N</sup> Pr ικανῶς<sup>Adv</sup> σοι, <sup>D</sup> Pr ἥ<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Pt</sup> ζητεῖς;<sup>PräAkt</sup>  
 sich|ergibt der|Farbe immer folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst|du;  
 ἔγω<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [75c] οὕτως<sup>Adv</sup> ὁγαπώην<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἀρετὴν<sup>A</sup> εἴποις.<sup>AorAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 ich denn und|wohl so würde|lich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> εὐηθεῖς,<sup>AdjN</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> δτι<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> πού<sup>Pt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prt</sup>  
 dies ja einfältig, o Sokrates. wie sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß  
 τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> δὲ<sup>N</sup> Pr ἀεὶ<sup>Adv</sup> χρόφ<sup>D</sup> ἐπεται.<sup>PräM/P</sup> εἴεν·<sup>PräAktKnj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρόαν<sup>A</sup>  
 den deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es· wenn aber ja die Farbe  
 τις<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> φαίη<sup>PräAktOp</sup> εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ώσαύτως<sup>Adv</sup> ἀποροῦ<sup>PräAktOp</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 jemand nicht würde|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über der  
 σχῆματος,<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> οἷει<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ἀποκεκρίσθαι; <sup>PerM/Plnf</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein; das|Wahre ich|ja· und wenn zwar ja  
 τῷ<sup>ArtG</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐριστικῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγωνιστικῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und|auch und wettkämpferischen der  
 ἔρόμενος,<sup>N</sup> AorMed εἴποιμ'<sup>AorAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr [75d] δτι<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εἴρηται.<sup>PerM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 fragend|seiente, würde|sagen|lich wohl ihm dass mir zwar ist|gesagt|worden· wenn aber  
 μὴ<sup>Pt</sup> ὄρθω<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>A</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 nicht richtig sage|lich, dein|eigenes Werk nehmen Rede und überprüfen. wenn  
 δὲ<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr νυνὶ<sup>Adv</sup> φύλοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> Pr ἕτεροι<sup>PräAkt</sup> βούλοιτο<sup>PräM/Pop</sup>  
 aber so|wie ich und|auch und du jetzt Freunde seind wollten|wohl  
 ἀλλήλοις<sup>D</sup> Pr διαλέγεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρατέρον<sup>AdvKmp</sup> πως<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεκτικώτερον<sup>AdvKmp</sup>  
 einander unterreden|sich, es|bedarf ja milder irgendwie und dialektischer  
 ἀποκρίνεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοσ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διαλεκτικώτερον<sup>AdjNKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 zu|antworten. ist aber vielleicht das Dialektischere nicht nur das|Wahre  
 ἀποκρίνεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prt</sup> ἔκεινων<sup>G</sup> Pr ὧν<sup>G</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> προσομοιογῇ<sup>PräAktKnj</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 zu|antworten, sondern auch durch jene deren wohl zugestehe gewusst|zu|haben  
 ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρωτά<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> πειράσομαι<sup>FuMed</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup>  
 der Gefragte. werde|versuchen ja auch ich dir so zu|sagen.  
 λέγε<sup>PräAktImv</sup> [75e] γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τελευτὴν<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι;<sup>A</sup> Pr τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οἶον<sup>Kon</sup> πέρας<sup>A</sup>  
 sage denn mir Ende nennst|du etwas; so|etwas sage|lich wie Grenze  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχατον—<sup>AdjA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ταῦτόν<sup>AdjA</sup> τι;<sup>A</sup> Pr λέγω<sup>PräAkt</sup> τοσ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr  
 und Äußerstes— alles dieses dasselbe etwas sage|lich· vielleicht aber wohl uns  
 Πρόδικος<sup>N</sup> διαφέροιτο, <sup>PräM/Pop</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> πεπεράνθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τι<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 Prodigos würde|abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt|zu|sein etwas und

τετελευτηκέναι—	PerInfAkt	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	βούλομαι <sup>PräM/P</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποικίλον. <sup>AdjA</sup>
beendet zu haben—		dies	der Art	will lich	sagen,	nichts	bunt verschieden.
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καλῶ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	μανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	δ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	
sondern	nenne ich,	und	meine lich	zu verstehen	was	sagst du.	

## St. 76a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'; Kon ἐπίπεδον<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> αὐ<sup>Pt</sup> στερεόν, <sup>A</sup>οἶον<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> was aber; Ebene nennst|du etwas, und ein|anderes wieder Festes, wie dieses die in ταῖς<sup>ArtD</sup> γεωμετρίαις, <sup>D</sup>ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καλῶ.<sup>PräAkt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τούνη<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μάθοις<sup>AorSAktOp</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> den Geometrien; ich|ja nenne|ich. schon nun|denn wohl würdest|lernen von|mir aus diesen σχῆμα<sup>A</sup> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω.<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> σχήματος<sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω, εἰς<sup>Prp</sup> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Gestalt die|welche sage|lich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage|lich, in|das welche|hinein τὸ<sup>ArtN</sup> στερεὸν<sup>AdjN</sup> περαίνει<sup>PräAkt</sup> τοῦτ' <sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> σχῆμα.<sup>A</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> συλλαβών<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> das Feste begrenzt, dies zu|sein Gestalt welches|eben wohl|zusammen|gefasst|habend εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> πέρας<sup>A</sup> σχῆμα<sup>A</sup> εἴναι.<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χρῶμα<sup>N</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>i</sup> würde|sagen|lich des|Festes Grenze Gestalt zu|sein. die aber Farbe was sagst|du, o Σώκρατες;<sup>V</sup> ὑβριστής<sup>N</sup> γ<sup>Pt</sup> εἰ,<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>i</sup> Μένων.<sup>V</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> πρεσβύτῃ<sup>AdjD</sup> πράγματα<sup>A</sup> προστάττεις<sup>PräAkt</sup> Sokrates; Frecher ja bist|du, o Menon· einem|Mann alten Mühen befiehlst|du ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔθελεις<sup>PräAkt</sup> ἀναμνησθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> [76b] εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> zu|antworten, selbst aber nicht willst|du erinnert|worden|seiend zu|sagen dass ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἴναι. ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἴπης,<sup>AorAktKnj</sup> einst sagt Gorgias Tugend zu|sein. sondern sobald mir du dies sagst,<sup>i</sup> ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἔρω<sup>FuAkt</sup> σοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>KonPt</sup> κατακεκαλυμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γνοίη,<sup>AorSAktOp</sup> ω̄<sup>i</sup> Μένων,<sup>V</sup> o Sokrates, werde|lich|sagen dir. und|wohl bedeckt|seiend jemand würde|erkennen, o Menon, διαλεγομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> σου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔρασται<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴτι<sup>Adv</sup> εἰσίν.<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sich|unterredenden deiner, dass schön bist|du und Verehrer dir noch sind. warum δῆ,<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἐπιτάττεις<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις,<sup>D</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> wohl; dass nichts als nur befiehlst|du in den Reden, welches|eben tun οἱ<sup>ArtN</sup> τρυφῶντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀτε<sup>Pt</sup> τυραννεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὥρᾳ<sup>D</sup> [76c] ω̄σιν,<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> die üppig|Lebenden, dalja herrschend solange wohl in Blüte seien, und ἄμα<sup>Adv</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> κατέγνωκας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> ἡττων<sup>AdjNKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν.<sup>AdjG</sup> zugleich meiner vielleicht hast|du|erkannt dass bin|lich unterlegen der Schönen. χαριοῦμαι<sup>FuM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκρινοῦμαι.<sup>FuM/P</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> χάρισαι.<sup>AorM/Plmv</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar nun erweise|Gefallen. willst|du οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> ἀποκρινωμαι,<sup>PräM/PKnj</sup> ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἀκολουθήσαις;<sup>AorAktOp</sup> nun dir nach Gorgias antwor|telich, worin wohl du am|ehesten würdest|folgen; βούλομαι<sup>PräM/P</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> λέγετε<sup>PräAkt</sup> ἀπορροάς<sup>A</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> will|lich· wie denn nicht; folglich sagt|ihr Abströmungen einige der seienden κατὰ<sup>Prp</sup> Ἐμπεδοκλέα;<sup>A</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόρους<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ω̄ν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὶ<sup>ArtN</sup> nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und durch welche|der die ἀπορροᾶ<sup>N</sup> πορεύονται;<sup>PräM/P</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπορροῶν<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρμόττειν<sup>PräInfAkt</sup> Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen die zwar passen ἐνίοις<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> [76d] πόρων,<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> μείζους<sup>AdjAKmp</sup> εἴναι; PräInfAkt einigen der Poren, die aber kleineren oder größereren zu|sein; ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄψιν<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> ist dies. folglich auch Sehen nennst|du etwas; ich|ja aus diesen ja σύνες<sup>AorSAktImv</sup> δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> το<sup>Pt</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> Πίνδαρος.<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χρόα<sup>N</sup> ἀπορροὴ<sup>N</sup> verstehe was dir|ja sage|lich, sagte Pindar. ist denn Farbton Abstrom σχημάτων<sup>G</sup> ὄψει<sup>D</sup> σύμμετρος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰσθητός.<sup>AdjN</sup> ἄριστά<sup>AdvSup</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς,<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> der|Gestalterdem|Seien angemessen und wahrnehmbar. am|besten mir scheinst|du, o Sokrates, ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> εἰρηκέναι.<sup>PerInfAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> συνήθειαν<sup>A</sup> εἰρηται.<sup>PerM/P</sup> diese die Antwort gesagt|zu|haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist|gesagt|worden.

καὶ Kon ἄμα<sup>Adv</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> ἔννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καὶ Kon  
 und zugleich meine|lich bedenkst|du dass hättest|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch  
 φωνὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pr</sup> ξότι,<sup>PräAkt</sup> καὶ Kon [76e] ὁσμὴν<sup>A</sup> καὶ Kon ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων.<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 Stimme was ist, und Geruch und andere viele der solchen. sehr  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τραγικὴ<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> ω̄j Mένων,<sup>V</sup> ἡ ArtN ἀπόκρισις,<sup>N</sup> ὕστε Kon ἀρέσκει<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr  
 zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, so|dass gefällt dir  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ Kon ἢ ArtN περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος.<sup>G</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> Pr ἄλλα<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ξότιν,<sup>PräAkt</sup> ω̄j παῖ<sup>V</sup>  
 mehr als die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohn  
 Ἀλεξιδήμου,<sup>G</sup> ὃς Kon ἔγὼ<sup>N</sup> Pr ἔμαυτὸν<sup>A</sup> πείθω,<sup>PräAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> Pr βελτίων.<sup>AdjNKmp</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ Kon  
 des|Alexidemos, wie ich mich|selbst überzeuge|ich, sondern jene besser. meine|lich aber  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> δόξαι,<sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> χθὲς<sup>Adv</sup> ἔλεγες,<sup>ImpAkt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup> Pr  
 auch|nicht wohl dir würde|scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtdest|du, nötig  
 ἀπιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μυστηρίων,<sup>G</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περιμέναις<sup>AorSAktOp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon  
 wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn würdest|abwarten und|auch und  
 μυηθείης.<sup>AorPasOp</sup> würdest|eingeweiht|werden.

## St. 77a

[Μένων]: ἄλλὰ<sup>Kon</sup> περιμένοιμ<sup>'</sup> PräAktOp ἄν, Pt ω̄j Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> λέγοις.<sup>PräAktOp</sup>  
 sondern würde|abwarten|lich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du.  
 ἄλλὰ<sup>Kon</sup> μῆν<sup>Pt</sup> προθυμίας<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἀπολείψω,<sup>FuAkt</sup> καὶ Kon σοῦ<sup>G</sup> Pr ἔνεκα<sup>Prp</sup> καὶ Kon ἔμαυτοῦ,<sup>G</sup> Pr  
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst,  
 λέγων<sup>N</sup> PräAkt τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔσομαι<sup>FuAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 sagend solches: sondern damit nicht nicht fähig und|auch|werde|sein|lich viele solche  
 λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> τὸ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> καὶ Kon σὺ<sup>N</sup> Pr ἔμοι<sup>D</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόσχεσιν<sup>A</sup>  
 zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die Zusage  
 ἀποδοῦναι,<sup>AorSInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> εἰπών<sup>N</sup> AorSAkt ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> καὶ Kon  
 zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass ist, und  
 παῦσαι<sup>AorM/Plmv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνός,<sup>AdjG</sup> ὅπερ<sup>N</sup> Pr φασὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 höre|auf vieles machend aus dem Einen, welches|eben sagen|sie die  
 συντρίβοντάς<sup>A</sup> PräAkt τι<sup>A</sup> Pr ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκώπτοντες,<sup>N</sup> PräAkt ἄλλὰ<sup>Kon</sup> ἔάσας<sup>N</sup> AorAkt ὅλην<sup>AdjA</sup> καὶ Kon  
 zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern gelassen|habend ganz und  
 ὑγιῆ<sup>AdjA</sup> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> τί<sup>A</sup> Pr ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετῆ<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> παραδείγματα<sup>N</sup> [77b] παρ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup> Pr  
 heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele von mir  
 εἴληφας.<sup>PerAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> μοι,<sup>D</sup> Pr ω̄j Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀρετῆ<sup>N</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητῆς<sup>N</sup>  
 hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates, Tugend zu|sein, so|wie der Dichter  
 λέγει,<sup>PräAkt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καλοῖσι<sup>AdjD</sup> καὶ Kon δύνασθαι:<sup>PräM/Plinf</sup> καὶ Kon ἔγὼ<sup>N</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup>  
 sagt, sich|freuen und|auch den|Schönen und fähig|zu|sein. auch ich dies  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup> PräAkt τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι.<sup>PräM/Plinf</sup>  
 nenne|lich Tugend, begehrend der Guten fähig zu|sein sich|zu|verschaffen.  
 ἄρα<sup>Pt</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup> PräAkt ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμητὴν<sup>A</sup> εἴναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 etwa sagst|du den der Schönen begehrenden der|Guten Begehrer zu|sein; PräAkt  
 μάλιστά<sup>AdvSup</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ω̄ς Kon ὄντων<sup>G</sup> PräAkt τινῶν<sup>G</sup> Pr οἱ<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,  
 ἔτέρων<sup>AdjG</sup> δὲ Kon οἱ<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> [77c] οὐ<sup>Pt</sup> πάντες,<sup>AdjN</sup> ὥριστε,<sup>AdjV</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr  
 anderer aber die der Guten; nicht alle, οἱ|Bester, scheinen dir  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> Pr ἄλλα<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ναῖ.<sup>Pt</sup>  
 der Guten zu|begehrēn; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja.  
 οἰόμενοι<sup>N</sup> PräM/P τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ἦ Kon καὶ Kon γιγνώσκοντες<sup>N</sup> PräAkt  
 meinend die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend  
 ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμοῦσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> Pr ἀμφότερα<sup>N</sup> Pr ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr δοκοῦσιν.<sup>PräAkt</sup>  
 dass Schlechtes ist dennoch begehrēn ihrer; beide mir|ja scheinen.

ἦτις γὰρ πτ δοκεῖ <sub>PräAkt</sub> τίς <sub>Pr</sub> σοι, <sub>D</sub> ὡς <sub>V</sub> Μένων, <sub>V</sub> γιγνώσκων <sub>PräAkt</sub> τὰ <sub>ArtA</sub> κακὰ <sub>AdjA</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> κακά <sub>AdjN</sub>  
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht  
 ἔστιν ὅμως <sub>Adv</sub> ἐπιθυμεῖν <sub>PräInfAkt</sub> αὐτῶν; <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> μάλιστα. <sub>AdvSup</sub> τὶ <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἐπιθυμεῖν <sub>PräInfAkt</sub> λέγεις; <sub>PräAkt</sub> ἥπτη  
 ist dennoch zu|begehrēn ihrer; durchaus. was begehrēn sagst|du; ist|les  
 γενέσθαι <sub>AorSMedInf</sub> αὐτῷ; <sub>Pr</sub> γενέσθαι <sub>AorSMedInf</sub> τί <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> ἄλλο; <sub>AdjA</sub> [77d] πότερον <sub>Pt</sub> ἡγούμενος <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub>  
 zu|werden ihm; zu|werden was denn anderes; ob meinend  
 τὰ <sub>ArtA</sub> κακὰ <sub>AdjA</sub> ὠφελεῖν <sub>PräInfAkt</sub> ἔκεινον <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ὡς <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἀν <sub>Pt</sub> γένηται, <sub>AorSMedKnj</sub> ὥτι <sub>Kon</sub> γιγνώσκων <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> τὰ <sub>ArtA</sub>  
 die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die  
 κακὰ <sub>AdjA</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> βλάπτει <sub>PräAkt</sub> ὡς <sub>Pr</sub> ἀν <sub>Pt</sub> παρῆ; <sub>PräAktKnj</sub> εἰσὶ <sub>PräAkt</sub> μὲν <sub>Pt</sub> οὖν <sub>Pr</sub> ἡγούμενοι <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> τὰ <sub>ArtA</sub>  
 Schlechten dass schadet bei|dem wohl sei; sind zwar die meinend die  
 κακὰ <sub>AdjA</sub> ὠφελεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> εἰσὶν <sub>PräAkt</sub> δε <sub>Kon</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὖν <sub>Pr</sub> γιγνώσκοντες <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> βλάπτει. <sub>PräAkt</sub> ἥπτη  
 Schlechten zu|nützen, sind aber und die erkennend dass schadet. etwa  
 καὶ <sub>Kon</sub> δοκοῦσί <sub>PräAkt</sub> σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> γιγνώσκειν <sub>PräInfAkt</sub> τὰ <sub>ArtA</sub> κακὰ <sub>AdjA</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> κακά <sub>AdjN</sub> ἔστιν <sub>PräAkt</sub> οἱ <sub>ArtN</sub>  
 auch scheinen dir zu|erkennen die Schlechten dass schlecht ist die  
 ἡγούμενοι <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> τὰ <sub>ArtA</sub> κακὰ <sub>AdjA</sub> ὠφελεῖν; <sub>PräInfAkt</sub> οὐ <sub>Pt</sub> πάνυ <sub>Adv</sub> μοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> δοκεῖ <sub>PräAkt</sub> τοῦτο <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> γε <sub>Pt</sub> οὔκοῦν <sub>Pt</sub>  
 meinenden die Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich  
 δῆλον <sub>AdjN</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> οὗτοι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> μὲν <sub>Pt</sub> οὐ <sub>Pt</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> κακῶν <sub>AdjG</sub> ἐπιθυμοῦσιν, <sub>PräAkt</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> [77e] ἀγνοοῦντες <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 klar dass diese zwar nicht der Schlechten begehrēn die nicht|wissenden  
 αὐτά, <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἄλλα <sub>Kon</sub> ἔκεινων <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> ἀ <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ϕόντο <sub>ImpM/P</sub> ἀγαθὰ <sub>AdjA</sub> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub> ἔστιν <sub>PräAkt</sub> δε <sub>Kon</sub> ταῦτά <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> γε <sub>Pt</sub>  
 diese, sondern jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja  
 κακά. <sub>AdjN</sub> ὕστε <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> ἀγνοοῦντες <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> αὐτὰ <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οἴλμενοι <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> ἀγαθὰ <sub>AdjA</sub> εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>  
 schlecht- so|dass die nicht|wissenden diese und meinend Gute zu|sein  
 δῆλον <sub>AdjN</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> ἀγαθῶν <sub>AdjG</sub> ἐπιθυμοῦσιν. <sub>PräAkt</sub> οὐ <sub>Pt</sub> κινδυνεύουσιν <sub>PräAkt</sub> οὗτοι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> γε. <sub>Pt</sub> τί <sub>A</sub>  
 klar dass der Guten begehrēn. oder nicht; laufen|Gefahr diese ja. was  
 δε <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> κακῶν <sub>AdjG</sub> μὲν <sub>Pt</sub> ἐπιθυμοῦντες, <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> ως <sub>Kon</sub> φῆς <sub>PräAkt</sub> σύ, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἡγούμενοι <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub>  
 aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst|du meinenden  
 δε <sub>Kon</sub> τὰ <sub>ArtA</sub> κακὰ <sub>AdjA</sub> βλάπτειν <sub>PräInfAkt</sub> ἔκεινον <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ὡς <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἀν <sub>Pt</sub> γένηται, <sub>AorM/PKnj</sub> γιγνώσκουσιν <sub>PräAkt</sub> δήπου <sub>Pt</sub>  
 aber die Schlechten zu|schaden jenen dem wohl werde, erkennen wohl  
 ὅτι <sub>Kon</sub> βλαβήσονται <sub>FuM/P</sub> οὐ <sub>Pt</sub> αὐτῶν; <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>  
 dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

## St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη. <sub>N</sub> ἄλλα <sub>Kon</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> βλαπτομένους <sub>A</sub> <sub>PräM/P</sub> οὗτοι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> οὐκ <sub>Pt</sub> οἴονται <sub>PräM/P</sub> ἀθλίους <sub>AdjA</sub> εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>  
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenen diese nicht glauben elenden zu|sein  
 καθ <sub>Prp</sub> ὅσον <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> βλάπτονται; <sub>PräM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τοῦτο <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἀνάγκη. <sub>N</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> δε <sub>Kon</sub> ἀθλίους <sub>AdjA</sub> οὐ <sub>Pt</sub>  
 entsprechend so|weit werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht  
 κακοδαίμονας; <sub>AdjA</sub> οἴμαι <sub>PräM/P</sub> ἔγωγε. <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἔστιν <sub>PräAkt</sub> οὖν <sub>Pt</sub> ὅστις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> βούλεται <sub>PräM/P</sub> ἀθλιος <sub>AdjN</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun wer will elend und  
 κακοδαίμων <sub>AdjN</sub> εἶναι; <sub>PräInfAkt</sub> οὐ <sub>Pt</sub> μοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> δοκεῖ, <sub>PräAkt</sub> ὡς <sub>V</sub> Σώκρατες. <sub>V</sub> οὐκ <sub>Pt</sub> ἄρα <sub>Pt</sub> βούλεται, <sub>PräM/P</sub> ὥις  
 unglückselig zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will, o  
 Μένων, <sub>V</sub> τὰ <sub>ArtA</sub> κακὰ <sub>AdjA</sub> οὐδεὶς, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> εἴπερ <sub>Kon</sub> μη <sub>Pt</sub> βούλεται <sub>PräM/P</sub> τοιοῦτος <sub>AdjN</sub> εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub> τί <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> γὰρ <sub>Pt</sub>  
 Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher zu|sein. was denn  
 ἄλλο <sub>AdjN</sub> ἔστιν <sub>PräAkt</sub> ἀθλιον <sub>AdjA</sub> εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> ἥ Kon <sub>PräAkt</sub> ἐπιθυμεῖν <sub>PräInfAkt</sub> τε <sub>Pt</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> κακῶν <sub>AdjG</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 anderes ist elend zu|sein oder zu|begehrēn und der Schlechten und  
 κτᾶσθαι; <sub>PräM/Plnf</sub> κινδυνεύεις <sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ <sub>AdjA</sub> [78b] λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> ὥις <sub>V</sub> Σώκρατες. <sub>V</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐδεὶς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>  
 sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o Sokrates. und niemand  
 βούλεσθαι; <sub>PräM/Plnf</sub> τὰ <sub>ArtA</sub> κακά <sub>AdjA</sub> οὔκοῦν <sub>Pt</sub> νυνδὴ <sub>Adv</sub> ἔλεγες <sub>ImpAkt</sub> δηλοῦται <sub>PräAkt</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> ἔστιν <sub>PräAkt</sub> ἥ ArtN ἀρετὴ  
 zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|leben sagtest|du dass ist die Tugend  
 βούλεσθαι; <sub>PräM/Plnf</sub> τε <sub>Pt</sub> τάγαθὰ <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> δύνασθαι; <sub>PräM/Plnf</sub> εἶπον <sub>AorSAkt</sub> γάρ. <sub>Pt</sub> οὔκοῦν <sub>Pt</sub> τοῦ <sub>ArtG</sub>  
 zu|wollen und die|Guten und zu|können; sageleich denn. folglich des  
 λεχθέντος <sub>G</sub> <sub>AorPas</sub> τὸ <sub>ArtN</sub> μὲν <sub>Pt</sub> βούλεσθαι <sub>PräM/Plnf</sub> πᾶσιν <sub>AdjD</sub> ὑπάρχει, <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ταύτη <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> γε <sub>Pt</sub> οὐδὲν <sub>A</sub>  
 Gesagten das zwar zu|wollen allen ist|gegeben, und hierin ja nichts

ὁ ArtN **ἔτερος** AdjN τοῦ ArtG **ἔτέρου** AdjG βελτίων; AdjNKmp φαίνεται. PräM/P ἀλλὰ Kon δῆλον AdjN ὅτι Kon  
 der eine des anderen besser; scheint. aber klar dass  
 εἴτερ Kon οὐτὶ PräAkt βελτίων AdjNKmp ἄλλος AdjN ἄλλου, AdjG κατὰ Prp τὸ ArtA δύνασθαι PräM/Plnf ἀν Pt  
 wenn|wirklich ist besser der|andere eines|anderen, gemäß das zu|können wohl  
 εἴη PräAktKnj ἀμείνων. AdjNKmp πάνυ Adv γε. Pt τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἔστιν PräAkt ἄρα, Pt ὡς Kon ἔοικε, PerAkt κατὰ Prp τὸν ArtA  
 wäre besser sehr ja. dies ist also, wie es|scheint, gemäß den  
 σὸν AdjA λόγον<sup>A</sup> ἀρετή<sup>N</sup> δύναμις<sup>N</sup> [78c] τοῦ ArtG πορίζεσθαι PräM/Plnf τάγαθά. A παντάπασι<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
 deinen Rede Tugend, Fähigkeit des sich|verschaffen die|Guten. ganz|und|gar mir  
 δοκεῖ, PräAkt ὡς<sup>i</sup> Σώκρατες, V οὕτως Adv ἔχειν PräInfAkt ὡς Kon σὺ<sup>N</sup> Pr νῦν Adv ὑπολαμβάνεις, PräAkt  
 scheint, o Sokrates, so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|jan.  
 ἴδωμεν AorSAktKnj δὴ Pt καὶ Kon τοῦτο<sup>A</sup> Pr εἰ Kon ἀληθὲς AdjN λέγεις, PräAkt ἵσως<sup>Adv</sup> γὰρ Pt ἀν Pt εὖ<sup>Adv</sup>  
 lässt|uns|sehen ja und dies ob wahr sagst|du· vielleicht denn wohl gut  
 λέγοις, PräAktOp τάγαθά. A φὶς, PräAkt οἷόν<sup>AdjN</sup> τ' Pt εἶναι PräInfAkt πορίζεσθαι PräM/Plnf ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι; PräInfAkt  
 würdest| sagen. die|Guten sagst|du möglich ja zu|sein sich|verschaffen Tugend zu|sein;  
 ἔγωγε. N Pr ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> δὲ Pt καλεῖς, PräAkt οὐχὶ Pt οἶον<sup>Kon</sup> ὑγίειάν<sup>A</sup> τε Pt καὶ Kon πλοῦτον, A καὶ Kon χρυσόν<sup>A</sup>  
 ich|ja. Gute aber nennst|du nicht zum|Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold  
 λέγω PräAkt καὶ Kon ἀργύριον<sup>A</sup> κτᾶσθαι PräM/Plnf καὶ Kon τιμᾶς<sup>A</sup> ἐν Pr πόλει<sup>D</sup> καὶ Kon ἀρχάς, A μή Pt ἄλλ. AdjA  
 sage|lich auch Silber sich|janeignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere  
 ἄτα<sup>A</sup> Pr λέγεις, PräAkt τάγαθὰ<sup>A</sup> ή Kon τὰ ArtA τοιαῦτα, AdjA οὐκ, Pt ἀλλὰ Kon πάντα<sup>AdjA</sup> [78d] λέγω PräAkt τὰ ArtA  
 Dinge sagst|du die|Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage|lich die  
 τοιαῦτα, AdjA εἴεν, PräAktKnj χρυσόν<sup>A</sup> δὲ Pt δὴ Pt καὶ Kon ἀργύριον<sup>A</sup> πορίζεσθαι PräM/Plnf ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔστιν, PräAkt  
 solchen. es|sei· Gold aber ja auch Silber sich|verschaffen Tugend ist,  
 ὡς Kon φησι, PräAkt Μένων<sup>N</sup> δ ArtN τοῦ ArtG μεγάλου<sup>AdjG</sup> βασιλέως<sup>G</sup> πατρικός<sup>AdjN</sup> ξένος, N πότερον<sup>Pt</sup>  
 wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob  
 προστιθεῖς, PräAkt τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ ArtD πόρῳ, D ὡς<sup>i</sup> Μένων, V τὸ ArtA δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ Kon ὄσιως, Adv ή Kon οὐδέν<sup>N</sup> Pr  
 fügst|du|hinz zu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts  
 σοι<sup>D</sup> Pr διαφέρει, PräAkt ἀλλὰ Kon καὶ KonPt ἀδίκως<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> Pr αὐτὰ<sup>A</sup> Pr πορίζηται, PräM/PKj δόμοίως<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr  
 dir macht|es|aus, sondern auch|wenn ungerecht jemand sie verschafft|sich, gleich du  
 αὐτὰ<sup>A</sup> Pr ἀρετὴν<sup>A</sup> καλεῖς; PräAkt οὐ Pt δῆπου, Pt ὡς<sup>i</sup> Σώκρατες, V ἀλλὰ Kon κακίαν, A πάντως<sup>Adv</sup> δῆπου, Pt  
 sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit. auf|jeden|Fall wohl.  
 δεῖ, PräAkt ἄρα, Pt ὡς Kon ἔοικε, PerAkt τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ ArtD πόρῳ<sup>D</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> ή Kon σωφροσύνην<sup>A</sup> ή Kon  
 es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder  
 ὀσιότητα<sup>A</sup> [78e] προσεῖναι, PräInfAkt ή Kon ἄλλο AdjA τι<sup>A</sup> Pr μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς, G εἰ Kon δὲ Kon μή, Pt οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend· wenn aber nicht, nicht  
 ἔσται, FuAkt ἀρετὴ<sup>N</sup> καίπερ Kon ἐκπορίζουσα<sup>N</sup> PräAkt τάγαθά. A πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ Pt ἄνευ Pr τούτων<sup>G</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
 wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne dieser Tugend  
 γένοντ', AorMedOp ἀν; Pt τὸ ArtN δὲ Kon μή Pt ἐκπορίζειν PräInfAkt χρυσόν<sup>A</sup> καὶ Kon ἀργύριον, A ὅταν Kon μή Pt  
 würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und Silber, wenn|immer nicht  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> ή, PräAktKnj μήτε Kon αὐτῷ<sup>D</sup> Pr μήτε Kon ἄλλω, AdjD οὐκ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> καὶ Kon αὕτη<sup>N</sup> Pr ἔστιν, PräAkt  
 gerecht sei, weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht Tugend auch diese ist  
 ἥ ArtN ἀπορία, N φαίνεται, PräM/P die Ratlosigkeit; scheint.

## St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἄρα Pt μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δ ArtN πόρος<sup>N</sup> τῶν ArtG τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ή Kon ή ArtN ἀπορία<sup>N</sup>  
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν Pt εἴη, PräAktKnj ἀλλά, Kon ὡς Kon ἔοικε, PerAkt δ<sup>N</sup> Pr μὲν Pt ἀν Pt μετὰ Prp δικαιοσύνης<sup>G</sup>  
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit  
 γίγνηται, PräM/PKj ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔσται, FuAkt δ<sup>N</sup> Kon ἀν Pt ἄνευ Pr πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν ArtG τοιούτων, AdjG  
 werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der solchen,  
 κακία<sup>N</sup> δοκεῖ, PräAkt μοι<sup>D</sup> Pr ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι PräInfAkt ὡς Kon λέγεις, PräAkt οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser

ἔκαστον<sup>AdjN</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 je|einzelnes ein|wenig vorher Teil der|Tugend sagten|wir zu|sein, die  
 δικαιοσύνη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> ναι.<sup>Pt</sup> εἰτα,<sup>Adv</sup> ω̄<sup>jī</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,  
 παίζεις<sup>PräAkt</sup> πρός<sup>Prp</sup> με;<sup>A</sup> Pr τι<sup>A</sup> δή, <sup>Pt</sup> ω̄<sup>jī</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr δεηθέντος<sup>G</sup> AorPas σου<sup>G</sup> Pr  
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten|worden|seiend deiner  
 μὴ<sup>Pt</sup> καταγνύναι<sup>AorInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> κερματίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup> AorSAkt  
 nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und gegeben|habend  
 παραδείγματα<sup>A</sup> καθ<sup>-</sup>ηρ<sup>A</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἡμέλησας<sup>AorAkt</sup>  
 Beispiele gemäß welchen nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar vernachlässigt|test|du,  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> δε<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [79b] οἶον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τάγαθα<sup>A</sup>  
 sagst|du aber mir dass Tugend ist möglich ja zu|sein die|Guten  
 πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δε<sup>Kon</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit dies aber sagst|du Teil der|Tugend zu|sein;  
 ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr σὺ<sup>N</sup> Pr ὄμολογεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du, das mit eines|Teiles der|Tugend  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πράττῃ,<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu|handeln was|auch|immer wohl handle|er, dies Tugend zu|sein die denn  
 δικαιοσύνη<sup>A</sup> μόριον<sup>A</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκαστα<sup>AdjA</sup> τούτων.<sup>G</sup> Pr τι<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und je|einzelne dieser. was nun ja  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr λέγω;<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr δεηθέντος<sup>G</sup> AorPas ὅλον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup>  
 dies sage|lich; dass meiner gebeten|worden|seiend ganz zu|sagen die Tugend,  
 αὐτὴν<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖς<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> δε<sup>Kon</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup>  
 sie|selbst zwar viel fehlst|du zu|sagen dass ist, jede aber sagst|du  
 πρᾶξιν<sup>A</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔάν περ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> [79c] πράττηται,<sup>PräM/PKnj</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit eines|Teiles der|Tugend vollführt|werde,  
 εἰρηκὼς<sup>N</sup> PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἦδη<sup>Adv</sup> γνωσομένου<sup>G</sup> Fum/P  
 gesagt|habend dass Tugend ist das Ganze und schon erkennen|werden den meiner,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr κατακερματίζης<sup>PräAktKnj</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> μόρια.<sup>A</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup>  
 und wenn du in|Stücke|zer|teilen sie|selbst nach Teilen. bedarf|es nun dir wieder  
 ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς,<sup>G</sup> ω̄ς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> ω̄<sup>jī</sup> φύλε<sup>AdjV</sup> Μένων,<sup>V</sup> τι<sup>A</sup> Pr  
 aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη;<sup>PräAktKnj</sup>  
 ist Tugend, wenn mit eines|Teiles der|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre;  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> λέγη<sup>PräAktKnj</sup> τις,<sup>N</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 dies denn ist zu|sagen, wenn|immer sagt|er jemand, dass jede die mit  
 δικαιοσύνης<sup>G</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen der  
 αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 selben Frage, sondern meinst|du irgendeine|gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass ist,  
 αὐτὴν<sup>A</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> εἰδότα;<sup>A</sup> PerAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [79d] γάρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέμνησαι,<sup>PerM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 sie|selbst nicht|gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch erinnerst|du|dich, als  
 ἔγώ<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος,<sup>G</sup> ἀπεβάλλομεν<sup>ImpAkt</sup> που<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 ich dir soeben antwortete|ich über des Gestalt, verworfen|wir wohl die  
 τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ζητουμένων<sup>G</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> μήπω<sup>Adv</sup>  
 solche Antwort die durch der noch gesucht|werden und noch|nicht  
 ὡμολογημένων<sup>G</sup> PerM/P ἐπιχειροῦσαν<sup>A</sup> PräAkt ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπεβάλλομεν,<sup>ImpAkt</sup>  
 zugestanden|seienden versuchend|seiende zu|antworten. und richtig ja verworfen|wir,  
 ω̄<sup>jī</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>jī</sup> ἄριστε,<sup>AdjV</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ἔτι<sup>Adv</sup> ζητουμένης<sup>G</sup> Präm/P ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup>  
 o Sokrates. nicht also|nun, o Bester, und|nicht du noch gesucht|werdender Tugend der|ganzen  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὕτου<sup>PräM/Plmv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr μορίων<sup>G</sup> ἀποκρινόμενος<sup>N</sup> Präm/P  
 dass ist meine|du durch der dieser Teile antwortend|seiend

δηλώσειν <sub>FuInfAkt</sub> αύτήν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὁτῳοῦν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἢ <sub>Kon</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὁτιοῦν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup>  
 klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes was|auch|immer diesem dem selben  
 τρόπῳ<sup>D</sup> [79e] λέγων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> δεήσεσθαι<sub>FuM/Plnf</sub> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 Weise sagend, sondern wieder der selben bedürfen|zu|werden Frage, wessen  
 ὅντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> ἢ <sub>Kon</sub> οὐδέν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκῶ<sub>PräAkt</sub> λέγειν;<sub>PräInfAkt</sub>  
 seiend der|Tugend sagst|du was sagst|du· oder nichts dir scheinejlich zu|sagen;  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> λέγειν.<sub>PräInfAkt</sub> ἀπόκριναι<sub>AorMedImv</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τῇ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 mir|ja scheinst|du richtig zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs· was  
 φὶς<sub>PräAkt</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔταιρός<sup>N</sup> σου;<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 sagst|du Tugend zu|sein und du und der Gefährte deiner;

## St. 80a

[Μένων]: ὡ̄ῑ Σώκρατες,<sup>V</sup> ἥκουον<sub>ImpAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρὶν<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> συγγενέσθαι<sub>AorSMedInf</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 o Sokrates, höre|ich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass du  
 οὐδέν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> <sub>Kon</sub> αὐτός<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀπορεῖς<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖς<sub>PräAkt</sub>  
 nichts anderes als selbst und bist|ratlos und die anderen machst|du  
 ἀπορεῖν·<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ὡς<sub>Kon</sub> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> γοητεύεις<sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 ratlos|zu|sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst|du, verzauberst|du mich und  
 φαρμάττεις<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> κατεπάδεις<sub>PräAkt</sub> ὥστε<sub>Kon</sub> μεστὸν<sup>AdjA</sup> ἀπορίας<sup>G</sup> γεγονέναι<sub>PerInfAkt</sub>  
 be|gifest|du und einfach herab|besingt|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit geworden|zu|sein.  
 καὶ<sub>Kon</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παντελῶς,<sup>Adv</sup> εἰ<sub>Kon</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σκῶψαι<sub>AorInfAkt</sub> ὅμοιότατος<sup>AdjNSup</sup>  
 und scheinst|du mir gänzlich, wenn es|bedarf etwas auch zu|spotten,  
 εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴδος<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τάλλα<sup>ArtAdjA</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πλατείᾳ<sup>AdjD</sup> νάρκη<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 zu|sein die und Gestalt und die|übrigen dieser der breiten Zitter|rochen der  
 θαλαττίᾳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sub>Kon</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> πλησιάζοντα<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀπτόμενον<sup>A</sup> Präm/P  
 meerischen· denn ja diese den immer sich|nähernden und sich|berührenden  
 ναρκᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ποιεῖ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 betäuben macht, und du scheinst|du mir jetzt mich solchen etwas  
 πεποιηκέναι<sub>PerInfAkt</sub> ναρκᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> [80b] ψυχὴν<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 gemacht|zu|haben, betäuben· wahrhaft denn ich|ja auch die Seele und den  
 στόμα<sup>A</sup> ναρκῶ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἀποκρίνωμαί<sub>Präm/P</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καίτοι<sup>Pt</sup> μυριάκις<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Mund werde|starr, und nicht habe|lich was antworthe|lich dir. und|doch unzählig|oft ja  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> παμπόλλους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> εἴρηκα<sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 über der|Tugend sehr|viele Reden gesagt|habe|lich und zu vielen, und sehr gut,  
 ὡς<sub>Kon</sub> γε<sup>Pt</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐδόκουν<sub>ImpAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δε<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup>  
 wie ja mir|selbst schien|ich· nun aber auch|nicht dass ist das überhaupt  
 ἔχω<sub>PräAkt</sub> εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> βουλεύεσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκπλέων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 habe|lich zu|sagen. und mir scheinst|du gut zu|beraten nicht hinaus|segelnd  
 ἐνθένδε<sup>Adv</sup> οὐδ'<sub>Kon</sub> ἀποδημῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ξένος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 von|hier und|auch|nicht auswärts|reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt solche  
 πιοιῖς,<sub>PräAktOp</sub> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὡς<sub>Kon</sub> γόης<sup>N</sup> ἀπαθείης<sub>AorPasOp</sub> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub> ὡ̄ῑ Μένων,<sup>V</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 machtest|du, bald|wohl wohl als Zauberer abgeführt|würdest. schlau bist|du, o Menon, und  
 ὄλγου<sup>AdjG</sup> ἔξηπάτησάς<sub>AorAkt</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μάλιστα,<sub>AdvSup</sub> ὡ̄ῑ Σώκρατες;<sup>V</sup> γιγνώσκω<sub>PräAkt</sub> [80c] οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 um|weniges betrost|du mich. was am|meisten, o Sokrates; erkenne|lich weswegen  
 ἔνεκά<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> ἥκασας<sub>AorAkt</sub> τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὔει;<sub>Präm/P</sub> ἵνα<sub>Kon</sub> σε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀντεικάσω<sub>AorAktKnj</sub> ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sub>Kon</sub>  
 um|willen mich hast|du|vergleichen. wessen nun meinst|du; damit dich zurück|vergleiche|ich. ich aber  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἶδα<sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> χαίρουσιν<sub>PräAkt</sub> εἰκαζόμενοι—<sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>  
 dies weiß|ich über aller der Schönen, dass freuen|sie verglichen|werdend—  
 λυσιτελεῖ<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καλῶν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴμαι<sub>Präm/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sub>Kon</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> εἰκόνες<sup>N</sup>  
 nützt denn ihnen· schön denn meinejlich der Schönen und die Bilder—  
 ἄλλ,<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντεικάσομαί<sub>FuM/P</sub> σε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sub>Kon</sub> εἰ<sub>Kon</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> νάρκη<sup>N</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 sondern nicht werde|ich|zurück|vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die Zitter|rochen selbst

ναρκῶσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> ναρκᾶν, <sub>PräInfAkt</sub> ἔσικα<sub>PerAkt</sub> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 betäubend|seiend so auch die anderen macht betäuben, gleichlich ihr wenn  
 δὲ<sup>Kon</sup> μή, <sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> εύπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποῖω<sub>PräAkt</sub> ἀπορεῖν, <sub>PräInfAkt</sub>  
 aber nicht, nein. nicht denn mittel|habend|seiend selbst die anderen machenlich ratlos|zu|sein,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 sondern von|allem mehr selbst ratlos|seiend so auch die anderen  
 ποῖω<sub>PräAkt</sub> ἀπορεῖν. [80d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sub>Pt</sub>  
 machejlich ratlos|zu|sein. auch jetzt über der|Tugend was ist ich zwar nicht  
 οἶδα<sub>PerAkt</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> τίσως<sup>Adv</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥδησθα<sub>PlaqAkt</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄψασθαι, <sub>AorSMedInf</sub>  
 weißlich, du jedoch vielleicht früher zwar wusstest|du bevor meiner an|zu|fassen,  
 νῦν<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> εἰδότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔθελω<sub>PräAkt</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 nun jedoch ähnlich bist nicht dem|Wissenden. dennoch aber will|ich mit dir  
 σκέψασθαι<sub>AorMedInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συζητῆσαι<sub>AorAktInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτέ<sup>Pt</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τρόπον<sup>A</sup>  
 zu|prüfen und mit|erörtern was je es|ist. und welche Weise  
 ζητήσεις, <sub>FuAkt</sub> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sub>V</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἴσθα<sub>PerAkt</sub> τοῦτο<sup>A</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν; <sub>PräAkt</sub>  
 wirst|suchen, o Sokrates, dies was nicht weißt|du das überhaupt dass ist;  
 ποῖον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὡ̄<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sub>Pt</sub> οἴσθα<sub>PerAkt</sub> προθέμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ζητήσεις, <sub>FuAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 welches denn von|denen nicht weißt|du vor|gesetzt|habend wirst|suchen; oder wenn auch dass  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐντύχοις<sub>AorAktOp</sub> αὐτῷ, <sub>D</sub><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> εἰση<sub>FuM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sub>Pt</sub>  
 am|meisten würdest|begegnen ihm, wie wirst|wissen dass dies ist was du nicht  
 ἥδησθα<sub>PlaqAkt</sub> μανθάνω<sub>PräAkt</sub> [80e] οἶον<sup>Kon</sup> βούλει<sub>PräM/P</sub> λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> ω̄<sup>ij</sup> Μένων. <sup>V</sup> ὄρας<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wusstest; ich|verstehe wie du|willst sagen, o Menon. du|siehst diesen  
 ω̄ς<sub>Kon</sub> ἔριστικὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> κατάγεις, <sub>PräAkt</sub> ω̄ς<sub>Kon</sub> οὐ<sub>Pt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup>  
 wie eristisch Rede bringst|vor, wie nicht also es|ist zu|suchen dem|Menschen  
 οὔτε<sup>Kon</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴδε<sub>PerAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἴδε; <sub>PerAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οἴδεν<sub>PerAkt</sub>  
 weder was er|weiß noch was nicht er|weiß; weder denn wohl was ja er|weiß  
 ζητοῖ— <sub>PräAkt</sub> οἴδεν<sub>PerAkt</sub> γάρ, <sub>Pt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> ζητήσεως—<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 sucht— er|weiß denn und nichts bedarf|es dem ja einem|solchen der|Suche— noch  
 δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἴδεν— <sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴδεν<sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ζητήσει, <sub>FuAkt</sub> was er|suchen|wird.

## St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> λέγεσθαι<sub>PräM/Plinf</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὔτος, <sup>N</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες; <sup>V</sup> οὐ<sub>Pt</sub>  
 folglich gut dir scheint gesagt|zu|werden der Spruch|Rede dieser, o Sokrates; nicht  
 ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις<sub>PräAkt</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκόντια<sub>PerAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mir|ja. hast|du zu|sagen auf|welche|Weise; ich|ja habe|gehört denn von|Männern und auch  
 γυναικῶν<sup>G</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> πράγματα—<sup>A</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγον<sup>A</sup> λεγόντων; <sup>G</sup> PräAkt ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup>  
 von|Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede Sagen|der|Sprechenden; Wahres,  
 ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καλόν. <sub>AdjA</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> λέγοντες; <sup>N</sup> PräAkt  
 mir|ja zu|scheinen, und Schönes. welchen diesen, und wer die Sprechenden;  
 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λέγοντές<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰσι<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἱερέων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἱερειῶν<sup>G</sup> ὅσοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die zwar Sprechenden sind der Priester und und der der Priesterinnen welchen  
 μεμέληκε<sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὡ̄<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μεταχειρίζονται<sub>PräM/P</sub> λόγον<sup>A</sup> οἷος<sup>D</sup><sub>Pr</sub> το<sup>Pt</sup> εἰναι<sub>PräInfAkt</sub> διδόναι· <sub>PräInfAkt</sub>  
 ist|am|Herzen|gewesen über deren sie|umgehen|sich Rede denen und zu|sein zu|geben·  
 [81b] λέγει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πίνδαρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 sagt aber auch Pindar und andere viele der Dichter die|welche  
 θεῖοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν, <sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λέγουσιν, <sub>PräAkt</sub> ταυτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκόπει<sub>PräAktImv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 göttlich sind. was aber sie|sagen, diese|hier sind· sondern betrachte ob dir  
 δοκοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> φασί<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> εἰναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 sie|scheinen Wahres zu|sagen. sie|sagen denn die Seele des Menschen zu|sein  
 ἀθάνατον, <sub>AdjA</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τελευτᾶν— <sub>PräInfAkt</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἀποθητίσκειν<sub>PräInfAkt</sub> καλοῦσι— <sub>PräAkt</sub> nennen|sie—  
 unsterblich, und einmal zwar zu|enden— was ja sterben

τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> γίγνεσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> ἀπόλλυσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> δ' <sup>Pt</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sub>Prp</sub>  
einmal aber wieder zu|werden, zugrunde|zu|gehen und niemals müssen ja wegen  
ταῦτα<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δοιάτατα<sup>AdvSup</sup> διαβιῶναι<sub>AorInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον.<sup>A</sup> οἴσιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν—<sup>Pt</sup>  
dieser dass möglichst|fromm zu|verleben das Leben· denen denn wohl—

<p>Φερσεφόνα<sup>N</sup> ποινὰν<sup>A</sup> παλαιοῦ<sup>AdjG</sup> πένθεος<sup>G</sup> Persephone Strafe des alten Kummers δέξεται, <sub>FuM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπερθεν<sup>Adv</sup> ἄλιον<sup>A</sup> κείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει<sup>D</sup> wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr ἀνδιδοῖ<sub>FuAkt</sub> ψυχὰς<sup>A</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> gibt zurück Seelen wieder, ἐκ<sup>Prp</sup> τάν<sup>ArtG</sup> βασιλῆς<sup>N</sup> ἀγανὸι<sup>AdjN</sup> aus den Könige edle καὶ<sup>Kon</sup> σθένει<sup>D</sup> κρατινὸι<sup>AdjN</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> μέγιστοι<sup>AdjNSup</sup> und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten ἄνδρες<sup>N</sup> αὔξοντ'.<sub>PräAkt</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἥρωες<sup>N</sup> ἀγνοὶ<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei ἀνθρώπων<sup>G</sup> καλεῦνται, <sub>PräM/P</sub> den Menschen werden genannt.</p>
---

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> οὔσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> γεγονοῦσα<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
dalja nun die Seele unsterlich und seiend und oftmals geworden|seiend, und  
ἐώρακυῖα<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἄιδου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> χρήματα, <sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
gesehen|habend sowohl die hier als|auch die in Hades und alle Dinge, nicht  
ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμάθηκεν, <sub>PerAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
es|ist was nicht sie|gelernt|hat· so|dass nichts erstaunlich auch über Tugend und  
περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἶόν<sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> ἀναμνησθῆναι, <sub>AorM/Plnf</sub> ἄ<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was ja auch  
πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἡπίστατο, <sub>ImpM/P</sub> ἄτε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> [81d] συγγενοῦς<sup>AdjG</sup>  
zuvor sie|wusste. dalja nämlich der Natur der|ganzen verwandten  
οὕσης, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεμαθηκυῖας<sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἄπαντα, <sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κωλύει<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>AdjA</sup>  
seienden, und gelernt|habenden der Seele alles, nichts hindert eins  
μόνον<sup>AdjA</sup> ἀναμνησθέντα—<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> ὁ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> καλοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ἄνθρωποι—<sup>N</sup> τάλλα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup>  
nur erinnert|worden|seiend— was ja Lernen nennen|sie Menschen— die|anderen alles  
αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀνευρεῖν, <sub>AorInfAkt</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀνδρεῖος<sup>AdjN</sup> <sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκάμνη<sub>PräAktKnj</sub>  
ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht ermüde  
ζητῶν.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> ἀνάμνησις<sup>N</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
suchend· das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz  
ἔστιν.<sub>PräAkt</sub> οὕκουν<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> πείθεσθαι, <sub>PräM/Plnf</sub> τούτῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐριστικῷ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> οὔτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen diesem dem eristischen Wort|Diskurs dieser  
μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀργοὺς<sup>AdjA</sup> ποιήσειν<sub>AorAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> έστιν<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> μαλακοῖς<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
zwar denn wohl uns träge würde|machen und ist den Weichlichen der  
ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἥδυς<sup>AdjN</sup> ἀκοῦσαι, <sub>AorInfAkt</sub> ὅδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> [81e] ἐργατικούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζητητικούς<sup>AdjA</sup>  
Menschen angenehm zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend  
ποιεῖ· <sub>PräAkt</sub> ὥ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πιστεύων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀληθεῖ<sup>AdjD</sup> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἐθέλω<sub>PräAkt</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
macht· welchem ich glaubend als|wahr zu|sein will|lich mit dir  
ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀρετὴ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> έστιν.<sub>PräAkt</sub> ναί, <sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τοῦτο, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
zu|suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du dies,

ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνομεν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ήν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλοῦμεν<sup>PräAkt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> ἀνάμνησίς<sup>N</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> εἴχεις<sup>PräAkt</sup> hast|du  
dass nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du  
με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάξαι<sup>AorAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἴχει;<sup>PräAkt</sup> sich|verhält;  
mich dies zu|lehren dass so sich|verhält;

## St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> εἰπον, <sup>ώ|ή</sup> Μένων, <sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εἰ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
und soeben sage|lich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst|du ob  
εἴχω<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάξαι,<sup>AorAktInf</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> διδαχὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀνάμνησιν,<sup>A</sup> ἴνα<sup>Kon</sup>  
ich|vermöchte dich zu|lehren, der nicht sage|lich Unterricht zu|sein sondern Erinnerung, damit  
δὴ<sup>Pt</sup> εὔθὺς<sup>Adv</sup> φαίνωμαι<sup>PräM/PKnj</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμαυτῷ<sup>D</sup> τάναντία<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία, <sup>A</sup> ὡ|ή  
ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile sagend. nicht bei dem Zeus, o  
Σώκρατες, <sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλέψας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εἰπον, <sup>άλλα<sup>Kon</sup></sup> ύπο<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἴθους.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
Sokrates, nichtdarauf|hin hierzu bedacht|habend sage|lich, sondern durch die Gewohnheit sondern  
εἰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴχεις<sup>PräAkt</sup> ἐνδείξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἴχει<sup>PräAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup>  
wenn irgendwie mir kannst|du dar|legen dass es|sich|verhält wie du|sagst,  
ἐνδειξαι. <sup>AorM/Plmv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἴστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον,<sup>AdjN</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴθελω<sup>PräAkt</sup>  
lege|dar. doch es|list zwar nicht leicht, dennoch aber will|ich  
προθυμηθῆναι<sup>AorM/Plinf</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴνεκα.<sup>Prp</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσκάλεσον<sup>AorAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
mich|bemühen deiner wegen. sondern mir rufe|herbei von|den vielen  
ἀκολούθων<sup>G</sup> [82b] τουτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνα,<sup>AdjA</sup> ὄντινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ἴνα<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Pp</sup>  
Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen einen, welchen|auch|immer du|willst, damit in  
τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδείξωμαι.<sup>AorM/PKnj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> πρόσελθε.<sup>AorSAktImv</sup> Ἐλλην<sup>N</sup> μέν<sup>Pt</sup> εἴστι<sup>PräAkt</sup>  
diesem dir ich|zeige. sehr ja. her komm|herzu. Griechen zwar ist  
καὶ<sup>Kon</sup> ἔλληνίζει; <sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> σφόδρα,<sup>Adv</sup> οἰκογενῆς<sup>AdjN</sup> γε.<sup>Pt</sup> πρόσεχε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup>  
und griechisch|spricht; sehr ja sehr, aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn  
ὅπτερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνηται,<sup>PräM/PKnj</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἀναμμησοκόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἦ<sup>Kon</sup> μανθάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρ<sup>Prp</sup>  
ob|eher wohl dir erscheine, entweder sich|erinnernd oder lernend von  
ἔμοι.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> προσέξω.<sup>FuAkt</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImv</sup> δή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡ|ή παῖ, <sup>V</sup> γιγνώσκεις<sup>PräAkt</sup> τετράγωνον<sup>AdjA</sup>  
mir. sondern ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst|du viereckig  
χωρίον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> εἴγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τετράγωνον<sup>AdjN</sup> [82c] χωρίον<sup>N</sup>  
Fläche dass so|beschaffen ist; ich|ja. es|list nun viereckige Fläche  
ἴσας<sup>AdjA</sup> εἴχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάσας,<sup>AdjA</sup> τέτταρας<sup>AdjA</sup> οὕσας;<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
gleiche habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja.  
οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταυτασὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μέσου<sup>G</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ίσας<sup>AdjA</sup> εἴχον;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
nicht auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich wäre  
ἄν<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλαττον;<sup>AdjNKmp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
wohl so|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja. wenn nun  
εἴη<sup>PräAktOp</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πλευρὰ<sup>N</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δυοῖν,<sup>AdjDuG</sup> πόσων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup>  
wäre diese die Seite von|zwei Füßen und diese von|zwei, wievieler wohl  
εἴη<sup>PräAktOp</sup> ποδῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον;<sup>AdjN</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
wäre Füße das Ganze; so aber betrachte: wenn war hier von|zwei  
ποδοῖν,<sup>DuG</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ποδὸς<sup>G</sup> μόνον, <sup>Adv</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄπαξ<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
Füßen, hier aber von|eines Fübes nur, anderes etwas einmal wohl wäre von|zwei  
ποδοῖν<sup>DuG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> [82d] ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτη,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
Füßen das Fläche; ja. da aber von|zwei Füßen auch hier, anderes  
τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Adv</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Adv</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup>  
etwas als zweimal von|zwei wird; wird. von|zwei also zweimal wird  
ποδῶν;<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δύο<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Adv</sup> πόδες;<sup>N</sup> λογισάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei zweimal Füße; berechnet|habend  
εἰπέ.<sup>AorSAktImv</sup> τέτταρες,<sup>AdjN</sup> ὡ|ή Σώκρατες.<sup>V</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> γένοιτ<sup>'</sup><sub>AorSMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> χωρίον<sup>G</sup>  
sage. vier, o Sokrates. folglich würde|werden wohl dieses des Fläche

οὐτερον<sup>AdjN</sup> διπλάσιον, <sup>AdjN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὅσας<sup>AdjA</sup> ἔχον<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup>  
 ein|anderes doppelt, so|beschaffen aber, gleiche habend alle die Linien gleichwie  
 τοῦτο; <sup>Pr</sup> ναί. <sup>Pt</sup> πόσων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ποδῶν;<sup>G</sup> ὀκτώ.<sup>AdjN</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δή, <sup>Pt</sup> πειρῶ<sup>PräM/PlmV</sup> μολ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 dieses; ja. wievieler nun wird|sein an|Füßen; acht. komm nun, versuche mir  
 εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> πηλίκη<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> [82e] ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἐκάστη.<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 zu|sagen wie|groß irgendeine wird|sein jenes die Linie jede. die zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν.<sup>DuG</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> <sup>ἡ</sup><sup>ArtN</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου; <sup>AdjG</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δή, <sup>Pt</sup>  
 denn dieses von|zwei Füßen· was aber die jenes des Doppelten; klar nun,  
 ὡς<sup>V</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> διπλασία.<sup>AdjN</sup> ὄρας<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>V</sup> Μένων, <sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐδέν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts  
 διδάσκω,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔρωτῷ<sup>PräAkt</sup> πάντα;<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 Lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben  
 ὅποια<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γενήσεται.<sup>FuMed</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden· oder nicht scheint  
 σοι;<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας; <sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 dir; mir|ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

## St. 83a

[Μένων]: Θεῶ<sup>PräM/P</sup> δὴ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀναμιμησκόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἐφεξῆς, <sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀναμιμήσκεσθαι.<sup>PräM/Plinf</sup>  
 ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf sich|zu|erinnern.  
 σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> λέγε.<sup>PräAktImv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 du aber mir sage· von der Doppelten Linie sagst das doppelte  
 χωρίον<sup>N</sup> γίγνεσθαι; <sup>PräM/Plinf</sup> τούρνδε<sup>AdjA</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μακρόν,<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βραχύ,<sup>AdjN</sup>  
 Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier zwar lang, der aber kurz,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὕσον<sup>AdjN</sup> πανταχῇ<sup>Adv</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τούτῃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 sondern gleich überall sei gleichwie dieses, doppelte aber dieses,  
 ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὥρᾳ<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 acht|füßig· sondern siehe ob noch dir von der Doppelten scheint  
 ἔσεσθαι.<sup>FuM/Plinf</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διπλασία<sup>AdjN</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γίγνεται,<sup>PräM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐτέραν<sup>AdjA</sup>  
 werden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese dieser wird, wohl eine|andere  
 τοσαύτη<sup>AdjA</sup> προσθῶμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ἐνθένδε;<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δή,<sup>Pt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup>  
 so|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr ja. von dieser nun, sagst, wird|sein  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> τοσαύται<sup>AdjN</sup> γένωνται;<sup>AorSMedKnj</sup> [83b] ναί.<sup>Pt</sup>  
 das acht|füßige Fläche, wohl vier so|viele entstehen|mögen; ja.  
 ἀναγραψώμεθα<sup>AorSMedKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὕσας<sup>AdjA</sup> τέτταρας.<sup>AdjA</sup> ἀλλο<sup>AdjN</sup> τῃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τούτῃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr gleiche vier. anderes etwas als dieses wohl  
 εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> εἴναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 wäre was sagst das acht|füßige zu|sein; sehr ja. folglich in ihm  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ταυτὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τέτταρα,<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔκαστον<sup>AdjN</sup> ὕσον<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τετράποδι;<sup>AdjD</sup>  
 ist diese vier, deren je|eines gleich diesem ist dem vier|füßigen;  
 ναί.<sup>Pt</sup> πόσον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 ja. wie|groß nun wird; nicht viermal so|viel; wie aber nicht; doppelte nun  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μᾶ<sup>Pt</sup> Δία.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποσαπλάσιον;<sup>AdjN</sup> τετραπλάσιον.<sup>AdjN</sup>  
 ist das viermal so|viel; nicht bei Zeus. sondern wie|viel|fach; vier|fach.  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> ἥρα,<sup>Pt</sup> [83c] ὡς<sup>V</sup> παῖ,<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier|fache  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> χωρίον<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἔκκαίδεκα.<sup>AdjN</sup>  
 wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist sechzehn.  
 οὐχί<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 nicht|so; ja. acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar dieser  
 τετραπλάσιον;<sup>AdjN</sup> φημί.<sup>PräAkt</sup> τετράπουν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμισέας<sup>AdjG</sup> ταυτησ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τούτῃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von der halben dieser|hier dieses; ja.

εἰεν·<sub>PräAktKnj</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ὀκτώπουν<sub>AdjN</sub> οὐ<sub>Pt</sub> τοῦδε<sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> διπλάσιόν<sub>AdjN</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τούτου<sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub>  
 es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte ist, dieses aber  
 ἥμισυ;<sub>AdjN</sub> ναὶ.<sub>Pt</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> μείζονος<sub>AdjGKmp</sub> ἔσται<sub>FuM/P</sub> ἦ<sub>Kon</sub> τοσαύτης<sub>AdjG</sub> γραμμῆς,<sub>G</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub>  
 Hälfte; ja. nicht von zwar größer wird|sein als so|großer Linie, von  
 ἐλάττονος<sub>AdjGKmp</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ἦ<sub>Kon</sub> τοσησδί;<sub>AdjG</sub> [83d] ἦ<sub>Kon</sub> οὕ<sub>Pt</sub> ἔμοιγε<sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> καλῶς<sub>Adv</sub>  
 kleinerer aber als so|groß; oder nicht; mirja scheint so. gut·  
 τὸ<sub>ArtN</sub> γάρ<sub>Pt</sub> σοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δοκοῦν<sub>N</sub><sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ἀποκρίνου<sub>PräM/Plmv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> οὐχ<sub>Pt</sub> ἥδε<sub>N</sub><sub>Pr</sub>  
 das denn dir schein dieses antworte. und mir sage· nicht diese  
 μὲν<sub>Pt</sub> δυσοῖν<sub>AdjDuG</sub> πιοδοῖν<sub>DuG</sub> ἦ<sub>N</sub><sub>ImpAkt</sub> ἦ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τεττάρων,<sub>AdjG</sub> ναὶ.<sub>Pt</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> ἄρα<sub>Pt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 zwar von|zwei Füßen war, die aber von|vier; ja. es|bedarf also die des  
 ὀκτώποδος<sub>AdjG</sub> χωρίου<sub>G</sub> γραμμὴν<sub>A</sub> μείζω<sub>AdjAKmp</sub> μὲν<sub>Pt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τῇσδε<sub>G</sub><sub>Pr</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> δίποδος,<sub>AdjG</sub>  
 acht|füßigen Fläche Linie größer zwar zu|sein dieser der zweifüßigen,  
 ἐλάττω<sub>AdjAKmp</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> τετράποδος.<sub>AdjG</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> πειρῶ<sub>PräM/Plmv</sub> [83e] δὴ<sub>Pt</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 kleiner aber der vier|füßigen. es|bedarf. versuche nun sagen  
 πηλίκην<sub>Adja</sub> τινὰ<sub>A</sub><sub>Pr</sub> φήσ<sub>PräAkt</sub> αὐτὴν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τρίποδα<sub>AdjA</sub> οὔκοῦν<sub>Pt</sub> ἄνπερ<sub>Pt</sub> τρίπους<sub>AdjN</sub>  
 wie|groß irgendeine sagst sie zu|sein.  
 ἦ<sub>N</sub><sub>PräAktKnj</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> ἥμισυ<sub>AdjN</sub> ταύτης<sub>G</sub><sub>Pr</sub> προσληψόμεθα<sub>FuM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔσται<sub>FuM/P</sub> τρίπους;<sub>AdjN</sub> δύο<sub>AdjN</sub> μὲν<sub>Pt</sub>  
 sei, das Hälften dieser dazuhnehmen|werden|wir und wird|sein dreifüßig; zwei zwar  
 γὰρ<sub>Pt</sub> οἵδε, <sub>N</sub><sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> εἰς.<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐνθένδε<sub>Adv</sub> ὡσαύτως<sub>Adv</sub> δύο<sub>AdjN</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οἵδε, <sub>N</sub><sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> εἰς.<sub>AdjN</sub>  
 denn diese, der aber einer· und von|hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer·  
 καὶ<sub>Kon</sub> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> τοῦτο<sub>N</sub><sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> χωρίου<sub>N</sub> δὲ<sub>Pr</sub> φήσ.<sub>PräAkt</sub> ναὶ.<sub>Pt</sub> οὔκοῦν<sub>Pt</sub> ἄν<sub>Pt</sub> ἦ<sub>N</sub><sub>PräAktKnj</sub> τῇδε<sub>D</sub><sub>Pr</sub>  
 und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier  
 τριῶν<sub>AdjG</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῇδε<sub>D</sub><sub>Pr</sub> τριῶν,<sub>AdjG</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> ὅλον<sub>AdjN</sub> χωρίου<sub>N</sub> τριῶν<sub>AdjG</sub> τρὶς<sub>Adv</sub> ποδῶν<sub>G</sub> γίγνεται;<sub>PräM/P</sub>  
 von|drei und hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird;  
 φαίνεται<sub>PräM/P</sub> τρεῖς<sub>AdjN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τρὶς<sub>Adv</sub> πόσοι<sub>AdjN</sub> εἰσὶ<sub>PräAkt</sub> πόδες;<sub>N</sub> ἐννέα.<sub>AdjN</sub> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> δὲ<sub>Pt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub>  
 erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das  
 διπλάσιον<sub>AdjN</sub> πόσων<sub>G</sub><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ποδῶν;<sub>G</sub> ὀκτώ.<sub>AdjN</sub> οὐδὲ<sub>Pt</sub> ἄρ<sub>Pt</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub> τρίποδός<sub>AdjG</sub> πω<sub>Pt</sub>  
 doppelte wieviler zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und also von der dreifüßigen noch  
 τὸ<sub>ArtN</sub> ὀκτώπουν<sub>AdjN</sub> χωρίου<sub>N</sub> γίγνεται.<sub>PräM/P</sub> οὐ<sub>Pt</sub> δῆτα.<sub>Pt</sub>  
 das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

## St. 84a

[Πατεῖ]: ἀλλὰ<sub>Kon</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> ποίας;<sub>AdjG</sub> πειρῶ<sub>PräM/Plmv</sub> ἥμιν<sub>D</sub><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ἀκριβῶς<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> εἰ<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub>  
 sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau· und wenn nicht  
 βούλει<sub>PräM/P</sub> ἀριθμεῖν;<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> δεῖξον<sub>AorSAktImv</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> ποίας.<sub>AdjG</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> μὰ<sub>Pt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> Δία,<sub>A</sub> ὥ<sub>ij</sub>  
 willst zu|zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den Zeus, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> ἔγωγε<sub>N</sub><sub>Pr</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> οἴδα.<sub>PerAkt</sub> ἔννοεῖς<sub>PräAkt</sub> αὖ<sub>Pt</sub> ὥ<sub>ij</sub> Μένων,<sup>V</sup> οὐ<sub>G</sub><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἥδη<sub>Adv</sub>  
 Sokrates, ich|ja nicht weiß|lich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist schon  
 βαδίζων<sub>PräAkt</sub> ὅδε<sub>N</sub><sub>Pr</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ἀναμιμήσκεσθαι;<sub>PräM/Plnf</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> μὲν<sub>Pt</sub> πρῶτον<sub>AdvSup</sub> ἔδει<sub>PlqAkt</sub>  
 gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst wusste|er  
 μὲν<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> ήτις<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἦ<sub>ArtN</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ὀκτώποδος<sub>AdjG</sub> χωρίου<sub>G</sub> γραμμῆς,<sub>N</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> οὐδὲ<sub>Kon</sub> νῦν<sub>Adv</sub>  
 zwar nicht, welche ist die des acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie auch|nicht nun  
 πω<sub>Pt</sub> οἴδεν,<sub>PerAkt</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ὥετό<sub>ImpM/P</sub> γ'<sub>Pt</sub> αὐτὴν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> τότε<sub>Adv</sub> εἰδέναι,<sub>PerInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> θαρραλέως<sub>Adv</sub>  
 noch weiß|er, aber nun meinte|er ja sie damals gewusst|zu|haben, und zuversichtlich  
 ἀπεκρίνετο<sub>ImpM/P</sub> ὡς<sub>Kon</sub> εἰδώς,<sub>N</sub><sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὐχ<sub>Pt</sub> ἤγειτο<sub>ImpM/P</sub> ἀπορεῖν.<sub>PräInfAkt</sub> νῦν<sub>Adv</sub> δὲ<sub>Pt</sub>  
 antwortete|er als|job gewusst|habend, und nicht hielt|er ratlos|sein· nun aber  
 ἥγεῖται<sub>PräM/P</sub> ἀπορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> [84b] ἥδη<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> οἴδεν,<sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sub>Pt</sub> οἴεται<sub>PräM/P</sub>  
 meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht weiß|er, auch|nicht meint|er  
 εἰδέναι,<sub>PerInfAkt</sub> ἀληθῆ<sub>AdjA</sub> λέγεις.<sub>PräAkt</sub> οὔκοῦν<sub>Pt</sub> νῦν<sub>Adv</sub> βέλτιον<sub>AdjN</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> πρᾶγμα<sub>A</sub> δὲ<sub>Pr</sub>  
 gewusst|zu|haben. Wahres sagst|du. folglich nun besser steht|es über das Sache was  
 οὐκ<sub>Pt</sub> ἥδει;<sub>PlqAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦτο<sub>A</sub><sub>Pr</sub> μοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ἀπορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> αὐτὸν<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ποιήσαντες<sub>N</sub><sub>AorAkt</sub>  
 nicht wusste|er; und dieses mir scheint. ratlos|sein also ihn gemacht|habend

καὶ Kon ναρκᾶν PräInfAkt ὥσπερ Kon ἡ ArtN νάρκη, N μῶν Pt τι<sup>A</sup> Pr ἐβλάψαμεν; AorAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr  
 und betäuben gleichwie der Zitter|rochen, etwa etwas schädigten|wir; nicht mir|ja  
 δοκεῖ. PräAkt προύργου<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> Pr πεποιήκαμεν. PerAkt ὡς<sup>Kon</sup> ζοικε,<sup>PerAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 scheint. nützlich wenigstens etwas haben|wir|getan, wie es|scheint, zu dem  
 ἔξευρεῖν AorInfAkt ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἔχει. PräAkt νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζητήσειεν AorAktOp ἀν<sup>Pt</sup> ἡδέως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 aus|finden wie verhält|es|sich. nun zwar denn auch würde|suchen wohl gern nicht  
 εἰδώς, N PerAkt τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅδιώς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ὥετ'<sup>ImpM/P</sup>  
 wissend, damals aber leicht wohl auch vor viele und oft meinte|er  
 [84c] ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγειν PräInfAkt περ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου<sup>AdjG</sup> χωρίου, G ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PrAkt</sup> διπλασίαν<sup>AdjA</sup>  
 wohl gut sprechen über des doppelten der|Fläche, wie es|bedarf doppelte  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γραμμὴν<sup>A</sup> ἔχειν PräInfAkt μήκει. D ζοικεν. PerAkt οἵει<sup>PrA/M/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr πρότερον<sup>AdvKmp</sup>  
 die Linie zu|haben an|Länge. es|scheint. meinest|du also wohl ihn früher  
 ἐπιχειρῆσαι AorInfAkt ζητεῖν PräInfAkt ἡ Kon μανθάνειν PräInfAkt τοῦτο<sup>A</sup> Pr δι<sup>A</sup> Pr ὥετο<sup>ImpM/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu|versuchen zu|suchen oder zu|lernen dieses was meinte|er gewusst|zu|haben nicht  
 εἰδώς, N PerAkt πρὶν Kon εἰς<sup>Prp</sup> ἀπορίαν<sup>A</sup> κατέπεσεν AorSAkt ἡγησάμενος<sup>N</sup> AorMed μὴ<sup>Pt</sup> εἰδέναι, PerInfAkt καὶ Kon  
 wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab|fiel|er gemeint|habend nicht gewusst|zu|haben, und  
 ἐπόθησεν AorAkt τὸ<sup>ArtA</sup> εἰδέναι; PerInfAkt οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ, PräAkt ὡς<sup>i</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ὥνητο<sup>AorM/P</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 ersehnte|er das gewusst|zu|haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte|es|ihm also  
 ναρκήσας; N AorAkt δοκεῖ PräAkt μοι<sup>D</sup> Pr σκέψαι AorMedImv δὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> ἀπορίας<sup>G</sup> ὅτι Kon  
 betäubt|habend; scheint mir. betrachte ja aus dieser der Ratlosigkeit dass  
 καὶ Kon ἀνευρήσει FuAkt ζητῶν<sup>N</sup> PräAkt μετ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ, G Pr οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἀλλά<sup>Kon</sup> ἡ Kon ἔρωτῶντος<sup>G</sup> PräAkt ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr  
 auch wird|er|auf|finden suchend mit mir, nichts sondern als fragend|seienden meiner  
 καὶ Kon οὐ<sup>Pt</sup> διδάσκοντος<sup>G</sup> PräAkt φύλαττε<sup>PrAktImv</sup> [84d] δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εὕρης<sup>AorSAktKnj</sup> με<sup>A</sup>  
 und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend findest|du mich  
 διδάσκοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ Kon διεξιόντα<sup>A</sup> PräAkt αὐτῷ, D Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr δόξας<sup>A</sup>  
 lehrend und dar|legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen  
 ἀνερωτῶντα. A PräAkt λέγε<sup>PrAktImv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr σύ. N Pr οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τετράπουν<sup>AdjN</sup> τούτο<sup>N</sup> Pr ἡμῖν<sup>D</sup> Pr  
 aus|fragend. sage denn mir du nicht das zwar vier|füßige dieses uns  
 ἔστι<sup>PrAkt</sup> χωρίον; N μανθάνεις; PräAkt ἔγωγε. N Pr ἔτερον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr προσθεῖμεν<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τουτὶ<sup>A</sup> Pr  
 ist Fläche; versteht|du; ich|ja. ein|anderes aber ihm würden|wir|hinzufügen wohl dieses|hier  
 ἵσον; AdjA ναί. Pt καὶ Kon τρίτον<sup>AdjA</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr ἵσον<sup>AdjA</sup> ἐκατέρῳ<sup>D</sup> Pr τούτων; G Pr ναί. Pt οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem|von|beiden dieser; ja. folglich  
 προσαναπληρωσαίμεθ' AorM/Pop ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γωνίᾳ<sup>D</sup> τόδε; A Pr πάνυ<sup>Adv</sup> γε. Pt ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup>  
 würden|wir|zusätzlich|auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also  
 γένοιτ' AorMedOp ἀν<sup>Pt</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup> ἵσα<sup>AdjA</sup> χωρία<sup>A</sup> [84e] τάδε; N Pr ναί. Pt τί<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
 würde|werden wohl vier gleiche Flächen diese|hier; ja. was also; das ganze  
 τόδε<sup>N</sup> Pr ποσαπλάσιον<sup>AdjN</sup> τοῦδε<sup>G</sup> Pr γίγνεται; PräM/P τετραπλάσιον. AdjN ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 dieses wieviel|fach des|dieses wird; vier|fach. es|war|nötig aber ja doppelt  
 ἡμῖν<sup>D</sup> Pr γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἦ Kon οὐ<sup>Pt</sup> μέμνησαι; PerM/P πάνυ<sup>Adv</sup> γε. Pt  
 uns zu|werden· oder nicht erinnerst|du|dich; sehr ja.

## St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PrAkt</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> Pr γραμμὴ<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γωνίαν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr τέμνουσα<sup>N</sup> PräAkt δίχα<sup>Adv</sup>  
 folglich ist dieses|hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend in|zwei  
 ἔκαστον<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> χωρίων; G ναί. Pt οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> αὐταὶ<sup>N</sup> Pr γίγνονται<sup>PrA/M/P</sup> γραμματ<sup>N</sup>  
 jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese|hier werden werden Linien  
 ἵσαι, AdjN περιέχουσαι<sup>N</sup> PräAkt τοιτὶ<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον; A γίγνονται<sup>PrA/M/P</sup> γάρ. Pt σκόπει<sup>PrAktImv</sup> δῆ. Pt  
 gleich, umfassend dieses|hier das Fläche; werden denn. betrachte ja.  
 πηλίκον<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PrAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον; N οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνω. PräAkt οὐχι<sup>Pt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup>  
 wie|groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe|lich. nicht vier  
 ὄντων<sup>G</sup> PräAkt τούτων<sup>G</sup> Pr ἡμίσυ<sup>AdjN</sup> ἔκάστου<sup>AdjG</sup> ἔκάστη<sup>AdjN</sup> ἡ ArtN γραμμὴ<sup>N</sup> ἀποτέμπηκεν<sup>PerAkt</sup> ἐντός; Adv  
 seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt|hat innen|drin;

ή<sup>Kon</sup> οὐ; <sup>Pt</sup> ναί. <sup>Pt</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τηλικαῦτα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> κνεστιν;<sup>PräAkt</sup> τέτταρα.<sup>AdjN</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 oder nicht; ja. wieviele also so|große in diesem sind|drin; vier. wieviele aber  
 εν<sup>Prp</sup> τῷδε;<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δύο.<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> τέτταρα<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εστιν;<sup>PräAkt</sup> διπλάσια.<sup>AdjN</sup>  
 in diesem|hier; zwei. die aber vier der|beiden zwei was ist; doppelte.  
 τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ποσάπουν<sup>AdjN</sup> [85b] γίγνεται; <sup>PräM/P</sup> ὀκτώπουν.<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς;<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 dieses also wieviel|füßig wird; acht|füßig. von welcher Linie; von  
 ταύτης.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γωνίαν<sup>A</sup> τεινούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τετράποδος;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 dieser. von der aus Winkels in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja.  
 καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> δε<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διάμετρον<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταῖς<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> διάμετρος<sup>N</sup>  
 nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten. so|dass wenn dieser Durchmesser  
 ὄνομα,<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διάμετρου<sup>G</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φής,<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>jj</sup> παῖ<sup>V</sup> Μένωνος,<sup>G</sup> γίγνοιτ'<sup>PräM/POp</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 Name, von der Durchmesser wohl, wie du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl  
 τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον.<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>jj</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>jj</sup> Μένων;<sup>V</sup>  
 das doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;  
 εστιν<sup>PräAkt</sup> ἥντινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> οὔτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀπεκρίνατο; <sup>AorMed</sup> οὐκ,<sup>Pt</sup> [85c] ἀλλ,<sup>Kon</sup>  
 ist welche|auch|immer Meinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht, sondern  
 ἔαυτοῦ.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡδει<sup>PlaAkt</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> πρότερον.<sup>AdvKmp</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 seiner|selbst. und freilich nicht wusste|er ja, wie wir|sagten kurz früher. Wahres  
 λέγεις.<sup>PräAkt</sup> ἐνῆσαν<sup>ImpAkt</sup> δε<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> αὗται<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 sagst|du. waren|drin aber ja ihm diese|hier die Meinungen· oder nicht; ja. dem nicht  
 εἰδότι<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ω̄ν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδῆ<sup>PräAktKnj</sup> ἐνεισιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup> δόξαι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 wissenden also über deren wohl nicht wisse sind|drin wahre Meinungen über  
 τούτων<sup>G</sup> ω̄ν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἴδε;<sup>PerAkt</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>Adv</sup>  
 dieser deren nicht weiß|er; erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im|Traum  
 ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀνακεκίνηται<sup>PerM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup> αὗται<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> αὐτόν<sup>A</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀνερήσεται<sup>FuM/P</sup>  
 soeben sind|aufgefrischt|worden die Meinungen diese|hier wenn aber ihn jemand wird|ausfragen  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλαχῆ,<sup>Adv</sup> οἴσθι<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup>  
 oft die selben diese und vielfach, weißt|du dass schließend von|niemandem  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἐπιστήσεται<sup>FuM/P</sup> [85d] περὶ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ξοικεν,<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 weniger genau wird|erkennen über dieser. es|scheint. folglich von|niemandem  
 διδάξαντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐρωτήσαντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐπιστήσεται,<sup>FuM/P</sup> ἀναλαβών<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔ<sup>Pt</sup>  
 gelehrt|habenden sondern gefragt|habenden wird|erkennen, wieder|aufnehmend selbst aus  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ναί.<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> ἀναλαμβάνειν<sup>PräAktInf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup>  
 sich|selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst Erkenntnis  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναμιμήσκεσθαί<sup>PräM/PlnF</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε,<sup>Pt</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ήν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 nicht sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche  
 νῦν<sup>Adv</sup> οὔτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> ἥτο<sup>Pt</sup> ἔλαβέν<sup>AorSAkt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ή<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> εἴχεν;<sup>ImpAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 nun dieser hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich wenn  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> εἴχεν;<sup>ImpAkt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιστήμων.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> ἔλαβέν<sup>AorSAkt</sup> ποτε,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm einmal, nicht  
 ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> εἰληφώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> ή<sup>Kon</sup> δεδίδαχέν<sup>PerAkt</sup> [85e] τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen|habend wäre. oder hat|gelehrte jemand  
 τοῦτον<sup>A</sup> γεωμετρεῖν;<sup>PrälnfAkt</sup> οὔτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> γεωμετρίας<sup>G</sup> ταύτᾳ<sup>AdjA</sup>  
 diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder Geometrie dieselben  
 ταῦτα,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μαθημάτων<sup>G</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup> εστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 diese, und der anderen Fächer aller. ist nun wer diesen  
 πάντα<sup>AdjA</sup> δεδίδαχεν;<sup>PerAkt</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ποι<sup>Pt</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> εἰδέναι,<sup>PerlnfAkt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Prp</sup>  
 alles hat|gelehrt; gerecht denn irgend bist gewusst|zu|haben, zumal auch da in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> σῇ<sup>AdjD</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέθραπται<sup>PerM/P</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 der deiner Haus ist|geworden und ist|aufgezogen|worden. sondern weiß ich|ja dass  
 οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἔδιδαξεν.<sup>AorAkt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δε<sup>Kon</sup> ταύτας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας,<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐχ;<sup>Pt</sup>  
 niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder nicht;

ἀνάγκη, <sup>N</sup> ὡς <sup>ii</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> φαίνεται. <sub>PräM/P</sub>  
Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

## St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> λαβών, <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δῆλον, <sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen|habend, nicht schon dies klar, dass  
ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> χρόνῳ<sup>D</sup> εἴχε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμεμαθήκει; <sub>PlqAkt</sub> φαίνεται. <sub>PräM/P</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὗτός<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich dieser  
γε<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> χρόνος<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀνθρωπος, <sup>N</sup> ναὶ. <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup> τι<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den auch wohl  
ἢ<sup>PräAktKnj</sup> χρόνον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἀνθρωπος, <sup>N</sup> ἐνέσονται. <sub>FuM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup>  
sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|inne|sein ihm wahre  
δόξαι, <sup>N</sup> αἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔρωτήσει<sup>D</sup> ἐπεγερθεῖσαι<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἐπιστῆμαι<sup>N</sup> γίγνονται. <sub>PräM/P</sub> ἄρο<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
Meinungen, die durch|Frage auf|erweckt|worden|seien Erkenntnisse werden, also nun den immer  
χρόνον<sup>A</sup> μεμαθηκοῦ<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> αὐτοῦ; <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
Zeit gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass den ganzen  
χρόνον<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀνθρωπος. <sup>N</sup> φαίνεται. <sub>PräM/P</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [86b] εἰ<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich wenn immer die  
ἀληθεια<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ, <sup>D</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup>  
Wahrheit uns der seinden ist in der Seele, unsterlich wohl die Seele  
εἴη, <sub>PräAktOp</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> θαρροῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> χρὴ<sup>PräAkt</sup> δὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνεις<sub>PräAkt</sub> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> νῦν—<sup>Adv</sup>  
wäre, so|dass zuversichtlich|seind man|muss was nicht trifft|zu wissend jetzt—  
τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὸν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μεμνημένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ἐπιχειρεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
dies aber ist was nicht erinnert|seind unter|nehmen zu|suchen und  
ἀναμιμνήσκεσθαι; <sub>PräM/Plnf</sub> εὔ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> ὡς <sup>ii</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ' <sub>PerAkt</sub>  
sich|zu|erinnern; gut mir scheinst zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß  
ὅπως. <sub>Kon</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔμοι, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὡς <sup>ii</sup> Μένων. <sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
wie. und denn ich mir, o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr  
ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> διασχυρισαίμην. <sub>AorM/Pop</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
für des Wortes würde|behaupten· dass aber meinend für|nötig|halten zu|suchen  
ἄ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἴδεν<sub>PerAkt</sub> βελτίους<sup>AdjNKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴμεν<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρικῶτεροι<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
was nicht jemand weiß besser wohl wären und männlicher und  
ἡττον<sup>AdvKmp</sup> ἀργοτ<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἰοίμεθα<sub>PräM/Pop</sub> ἄ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστάμεθα<sub>PräM/P</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup>  
weniger träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir und|nicht möglich  
[86c] εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> εὔρειν<sub>AorSlnfAkt</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> δεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl  
διαμαχούμην<sub>PräM/Pop</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οἴός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴην<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup>  
würde|streiten, wenn fähig auch wäre|jich, und Wort und Tat. und dies zwar  
γε<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εὔ<sup>Adv</sup> λέγειν, <sub>PräInfAkt</sub> ὡς <sup>ii</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> βούλει<sub>PräM/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
ja scheinst mir gut zu|sagen, o Sokrates. willst also, da  
όμονοοῦμεν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἴδεν<sub>PerAkt</sub> ἐπιχειρήσωμεν<sub>AorAktKnj</sub>  
wir|einig|sind dass zu|suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen|wir|versuchen  
κοινῇ<sup>Adv</sup> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποτ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀρετή; <sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι, <sup>Pt</sup> ὡς <sup>ii</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>  
gemeinsam zu|suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o Sokrates,  
ἄλλο<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκεῖνο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἥδιστα, <sub>AdvSup</sub> ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡρόμην<sub>AorSMed</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πρῶτον, <sub>AdjASup</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
sondern ich|ja jenes wohl am|liebsten, was|leben fragte|lich das zuerst, und  
σκεψαίμην<sub>AorM/Pop</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκούσαμι, <sub>AorAktOp</sub> πότερον<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διδακτῷ<sup>AdjP</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
würde|prüfen und würde| hören, ob als Lehrbar seiend ihm muss  
ἐπιχειρεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> [86d] ὡς<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τίνι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ποτὲ<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> παραγιγνομένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>  
unter|nehmen, oder als von|Natur oder als einer einst Weise hinzu|kommend|seind  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἄλλο<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἥρχον, <sub>ImpAkt</sub> ὡς <sup>ii</sup> Μένων, <sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup>  
den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar ich führte, o Menon, nicht nur

ἔμαυτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐσκεψάμεθα<sup>AorM/P</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup>  
 meiner|selbst sondern auch deiner, nicht wohl hätten|geprüft früher ob lehrbar  
 εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>N</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἐζητήσαμεν<sup>AorAkt</sup> αὐτό.<sup>A</sup>  
 oder nicht lehrbar die Tugend, bevor dass ist zuerst untersuchten|wir dieses·  
 ἔπειδη<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σαυτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> ἄρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐλεύθερος<sup>AdjN</sup>  
 da aber du deiner|selbst zwar und|nicht versuchst zu|herrschen, damit ja frei  
 ἢ<sup>C</sup>,<sup>PräAktKnj</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχεις,<sup>PräAkt</sup> συγχωρήσομαί<sup>FuM/P</sup>  
 seiest, meiner aber versuchst auch zu|herrschen und herrschst, werde|nachgeben  
 σοι—<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> —ξοικεν<sup>PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [86e]  
 dir— was denn muss zu|tun; —es|scheint nun zu|prüfen zu|sein  
 ποῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μήπω<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 welcher|Art etwas ist was noch|nicht wissen|wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern  
 σμικρόν<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> χάλασσον,<sup>AorAktlmv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγχώρησον<sup>AorAktlmv</sup> ξε<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup>  
 ein|wenig ja mir des Anfangs lass|nach, und gestatte aus Annahme  
 αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σκοπεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ὄπωσοῦν.<sup>Pt</sup>  
 dies zu|betrachten, ob lehrbar ist oder wie|auch|immer.

## St. 87a

[Μένων]: λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> ὥδε,<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γεωμέτραι<sup>N</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft  
 σκοποῦνται,<sup>PräM/P</sup> ἔπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔρηται<sup>PräM/PKnj</sup> αὐτούς,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἷον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χωρίου,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὗ<sup>AdjN</sup>  
 erörtern|sie, sobald jemand frage sie, zum|Beispiel über Fläche, ob welcher|Art  
 τε<sup>Pt</sup> ἔς<sup>Prp</sup> τόνδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον<sup>A</sup> τόδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον<sup>A</sup> τρίγωνον<sup>AdjA</sup> ἐνταθῆναι,<sup>AorPasInf</sup>  
 auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig ein|gezeichnet|zu|werden,  
 εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὕπω<sup>Pt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 würde|sagen wohl jemand dass noch|nicht weiß|ich ob ist dies so|beschaffen, sondern  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑπόθεσιν<sup>A</sup> προῦργου<sup>Adv</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup>  
 gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine|lich zu|haben zu die Sache  
 τοιάνδε<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 so|eine· wenn zwar ist dies die Fläche so|beschaffen wie an|der|Seite|von die  
 διθεῖσαν<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γραμμὴν<sup>A</sup> παρατείναντα<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐλλείπειν<sup>PräInfAkt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> χωρίῳ<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup>  
 gegeben|seiend seiner Linie aus|gedehnt|habend übrig|lassen solcher Fläche wie  
 ἄν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παρατεταμένον<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ἦ<sup>C</sup>,<sup>PräAktKnj</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 wohl selbst das aus|gedehnt|worden|seiend sei, anderes etwas sich|ergeben mir  
 δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παθεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup>  
 scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu|erleiden.  
 ὑποθέμενος<sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἔθέλω<sup>PräAkt</sup> εἴπειν<sup>AorSinfAkt</sup> [87b] σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> συμβαῖνον<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 vorausgesetzt|habend nun ich|will zu|sagen dir das sich|Ereignende über  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἐντάσεως<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον,<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja  
 καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔπειδη<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> οὕθι<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> οὕθι<sup>Kon</sup> ὅποιόν<sup>AdjN</sup>  
 und über Tugend wir, da nicht wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art  
 τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑποθέμενον<sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup>  
 etwas, vorausgesetzt|habend dieses wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> λέγοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ποῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup>  
 ist, so sagend· wenn welcher|Art etwas ist der über die Seele  
 ὄντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀρετή,<sup>N</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἦ<sup>C</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν;<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἄλλοιον<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>C</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη,<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>C</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>C</sup> δὲ<sup>A</sup> νυνδῆ<sup>Adv</sup>  
 ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt  
 ἔλεγομεν,<sup>ImpAkt</sup> ἀναμνηστόν—<sup>AdjN</sup> διαφερέτω<sup>PräAktlmv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἥμιν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὄποτέρω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> [87c] ἄν<sup>Pt</sup>  
 sagten|wir, erinnerbar— unterscheidet|sich aber nichts uns welchem|von|beiden wohl

τῷ<sup>ArtD</sup> ὄνόματι<sup>D</sup> χρώμεθα—<sub>PrÄM/P</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτόν;<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον,<sup>AdjN</sup>  
 dem Namen gebrauchen|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem klar,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> διδάσκεται<sub>PrÄM/P</sub> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη,<sup>A</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ.<sub>PrÄkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 dass nichts anderes wird|gelehrt Mensch als Wissen; mirija scheint. wenn aber  
 γ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη.<sub>PrÄktKnj</sub> πῶς<sup>Adv</sup>  
 ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass lehrbar wohl wäre. wie  
 γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> ἀπηλλάγμεθα,<sub>PerM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 denn nicht; dessen zwar also schnell sind|losgeworden, dass solcher|Art zwar seiend  
 διδακτόν;<sup>AdjN</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ.<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ζοικε,<sub>PerAkt</sub>  
 lehrbar, solcher|Art aber nicht. sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint,  
 δεῖ<sub>PrÄkt</sub> σκέψασθαι<sub>AorMedInf</sub> πότερόν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἄλλοιον<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης.<sup>G</sup>  
 es|bedarf zu|prüfen ob ist Wissen die Tugend oder anders|geartetes des|Wissens.  
 ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> [87d] δοκεῖ<sub>PrÄkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἴναι.<sub>PrÄlnfAkt</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δή;<sup>Pt</sup>  
 mirija scheint dies nach dies zu|prüfen zu|sein. was aber nun;  
 ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φαμεν<sub>PrÄkt</sub> εἴναι<sub>PrÄlnfAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 anderes etwas als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend, und diese die  
 ὑπόθεσις<sup>N</sup> μένει<sub>PrÄkt</sub> ήμīν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴναι;<sub>PrÄlnfAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 Annahme bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar  
 τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> χωριζόμενον<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> ἐπιστήμης,<sup>G</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PrÄktKnj</sub>  
 etwas ist gut und anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl wäre  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup>  
 die Tugend nicht Wissen irgendein wenn aber nichts ist gut was nicht Wissen  
 περιέχει,<sub>PrÄkt</sub> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑποπτεύοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> εἴναι<sub>PrÄlnfAkt</sub> ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
 umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein richtig  
 ὑποπτεύοι<sub>MEN</sub>.<sub>PrÄktKnj</sub> ἔστι<sub>PrÄkt</sub> ταῦτα.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀρετῆ<sup>D</sup> [87e] γ'<sup>Pt</sup> ἔσμεν<sub>PrÄkt</sub> ἀγαθοί;<sup>AdjN</sup>  
 würden|vermuten. ist diese. und wahrlich durch|Tugend ja sind|wir gut;  
 ναί.<sub>Pt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθοί,<sup>AdjN</sup> ὠφέλιμοι.<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τάγαθὸν<sup>ArtAdjN</sup> ὠφέλιμα.<sup>AdjN</sup> οὐχί;<sub>Pt</sub> ναί.<sub>Pt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja. wenn aber gut, nützlich alles denn die|Guten nützlich. nicht; ja. und  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sub>PrÄkt</sub> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὠμολογημένων.<sup>G</sup><sub>PerM/P</sub>  
 die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus der zu|gegebenen.  
 σκέψωμεθα<sub>AorM/PKj</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ἀναλαμβάνοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ποῖα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> ἄ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 lässt|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend welche sind welche uns  
 ὠφελεῖ.<sub>PrÄkt</sub> ύγεια,<sup>N</sup> φαμέν,<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἰσχὺς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάλλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτος<sup>N</sup> δῆ.<sub>Pt</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nützt. Gesundheit, sagen|wir, und Kraft und Schönheit und Reichtum eben diese  
 λέγομεν<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ὠφέλιμα.<sup>AdjN</sup> οὐχί;<sub>Pt</sub> ναί.<sub>Pt</sub>  
 sagen|wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

## St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαμεν<sub>PrÄkt</sub> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλάπτειν.<sub>PrÄlnfAkt</sub> ἡ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλως<sup>Adv</sup> φὶς<sub>PrÄkt</sub>  
 die|selben aber diese sagen|wir manchmal und|auch zu|schaden· oder du anders sagst|du  
 ἡ<sup>Kon</sup> οὔτως,<sup>Adv</sup> οὐκ,<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὔτως.<sup>Adv</sup> σκόπει<sub>PrÄktlmv</sub> δῆ,<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκάστου<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn|immer etwas jedes dieser  
 ἥγηται,<sub>PrÄM/P</sub> ὠφελεῖ<sub>PrÄkt</sub> ἡμᾶς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βλάπτει;<sub>PrÄkt</sub> ἀρ<sup>'Pt</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 führt, nützt uns und wenn|immer etwas, schadet; etwa nicht wenn|immer zwar  
 ὁρθὴ<sup>AdjN</sup> χρῆσις,<sup>N</sup> ὠφελεῖ,<sub>PrÄkt</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή,<sup>Pt</sup> βλάπτει;<sub>PrÄkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ξτι<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 richtige Gebrauch, nützt, wenn|immer aber nicht, schadet; sehr ja. noch also auch  
 τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> σκέψωμεθα.<sub>AorM/PKj</sub> σωφροσύνη<sup>A</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καλεῖς<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνη<sup>A</sup>  
 die gemäß die Seele lässt|uns|prüfen. Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρείαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐμαθίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνήμην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die  
 τοιαῦτα;<sub>AdjA</sub> [88b] ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σκόπει<sub>PrÄktlmv</sub> δῆ,<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄττα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PrÄkt</sub> μή<sup>Pt</sup>  
 solchen; ich|ja. betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht

ἐπιστήμη<sup>N</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἄλλο<sub>AdjN</sub> ἐπιστήμης,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βλάπτει,<sub>PräAkt</sub> τοτὲ<sup>Adv</sup>  
 Wissen zu|sein sondern anderes des|Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὠφελεῖ;<sub>PräAkt</sub> οἶον<sup>Kon</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> φρόνησις<sup>N</sup> ἡ<sub>ArtN</sub> ἀνδρεία<sup>N</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οἶον<sup>Kon</sup>  
 aber nützt; zum|Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa  
 θάρρος<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sub>Prp</sub> νοῦ<sup>G</sup> θαρρῆ<sub>PräAktKnj</sub> ἀνθρωπος,<sup>N</sup> βλάπτεται,<sub>PräM/P</sub>  
 Mut etwas nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σὺν<sub>Prp</sub> νῷ,<sup>D</sup> ὠφελεῖται;<sub>PräM/P</sub> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὁσαύτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn|immer aber mit Verstand, wird|genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und  
 εὔμαθία<sup>N</sup> μετὰ<sub>Prp</sub> μὲν<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανθανόμενα<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καταρτυόμενα<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ὠφέλιμα,<sub>AdjN</sub>  
 Lernfähigkeit mit zwar Verstandes und lernend|seidend und ausgebildet|werdend nützlich,  
 ἄνευ<sub>Prp</sub> δὲ<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> βλαβερά;<sub>AdjN</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> σφόδρα.<sub>Adv</sub> [88c] οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συλλήβδην<sub>Adv</sub> πάντα<sub>AdjN</sub> τὰ<sub>ArtN</sub>  
 ohne aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im|Ganzen alles die  
 τῆς<sub>ArtG</sub> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐπιχειρήματα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καρτερήματα<sup>N</sup> ἡγουμένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> εἰς<sub>Prp</sub>  
 der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in  
 εύδαιμονίαν<sup>A</sup> τελευτῇ<sub>PräAkt</sub> ἀφροσύνης<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sub>Prp</sub> τούναντίον,<sup>A</sup> ζοίκεν.<sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sub>Pt</sub> ἀρετὴ<sup>N</sup> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 Glückseligkeit endet, Unverständes aber in das|Gegenteil; es|scheint. wenn also Tugend der  
 ἐν<sub>Prp</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> ψυχῇ<sup>D</sup> τί<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sub>AdjN</sub> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ὠφέλιμῳ<sub>AdjD</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> φρόνησιν<sup>A</sup>  
 in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu|sein, Einsicht  
 αὐτὸ<sup>A</sup> Pr δεῖ<sub>PräAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἐπειδήπερ<sup>Kon</sup> πάντα<sub>AdjN</sub> τὰ<sub>ArtN</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ψυχὴν<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>  
 selbst es|bedarf zu|sein, da|ja alles die gemäß die Seele selbst zwar  
 καθ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>A</sup> Pr οὕτε<sup>Kon</sup> ὠφέλιμῳ<sub>AdjN</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> βλαβερῷ<sub>AdjN</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> προσγενομένης<sup>G</sup> <sub>AorM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 für sich|selbst weder nützlich noch schädlich sind, hinzu|gekommen|seieder aber  
 φρονήσεως<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> [88d] ἀφροσύνης<sup>G</sup> βλαβερά;<sub>AdjN</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφέλιμῳ<sub>AdjN</sub> γίγνεται.<sub>PräM/P</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> δῆ<sup>Pt</sup>  
 Einsicht oder Unverständes schädlich und auch nützlich wird. gemäß ja  
 τοῦτον<sup>A</sup> Pr τὸν<sub>ArtA</sub> λόγον<sup>A</sup> ὠφέλιμόν<sub>AdjN</sub> γε<sup>Pt</sup> οὖσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τιν'<sup>A</sup> Pr  
 diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine  
 εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sub>AdjN</sub> ἀ<sup>N</sup> Pr νυνδῆ<sub>Adv</sub> ἐλέγομεν,<sub>ImpAkt</sub>  
 zu|sein. mir|ja scheint. und zwar ja auch die|anderen welche eben|jetzt sagten|wir,  
 πλοῦτόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sub>ArtA</sub> τοιαῦτα<sub>AdjA</sub> τοτὲ<sub>Adv</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὀργαθῷ<sub>AdjN</sub> τοτὲ<sub>Adv</sub> δὲ<sup>Pt</sup> βλαβερῷ<sub>AdjN</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu|sein,  
 ἄρα<sub>Pt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τῇ<sub>ArtD</sub> ἄλλῃ<sub>AdjD</sub> ψυχῇ<sup>D</sup> ἡ<sub>ArtN</sub> φρόνησις<sup>N</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ὠφέλιμῳ<sub>AdjN</sub> αὐτῷ<sup>A</sup> Pr  
 etwa nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die  
 τῆς<sub>ArtG</sub> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐποίει,<sub>ImpAkt</sub> ἡ<sub>ArtN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφροσύνη<sup>N</sup> βλαβερά;<sub>AdjN</sub> οὕτως<sub>Adv</sub> αὐ<sub>Adv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [88e]  
 der Seele machte, die aber Unverständ schädliche, so wiederum auch  
 τούτοις<sup>D</sup> Pr ἡ<sub>ArtN</sub> ψυχῇ<sup>N</sup> ὀρθῷ<sub>Adv</sub> μὲν<sup>Pt</sup> χρωμένη<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ὠφέλιμῳ<sub>AdjN</sub> αὐτῷ<sup>A</sup> Pr  
 diesen die Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche sie|selbst  
 ποιεῖ<sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ὀρθῷ<sub>Adv</sub> δὲ<sup>Pt</sup> βλαβερῷ<sub>AdjN</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> γε<sup>Pt</sup> ὀρθῷ<sub>Adv</sub> δὲ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡ<sub>ArtN</sub> ἔμφρων<sub>AdjN</sub>  
 macht, nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige  
 ἡγεῖται,<sub>PräM/P</sub> ἡμαρτημένως<sub>Adv</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἡ<sub>ArtN</sub> ἄφρων<sub>AdjN</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 führt, fehl|gehend aber die unverständige; ist diese.

## St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὕτω<sub>Adv</sub> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sub>Prp</sub> πάντων<sub>AdjG</sub> εἰπεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> τὰ<sub>ArtN</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 folglich so ja in|Bezug|auf alle zu|sagen ist, dem Menschen die zwar  
 ἄλλα<sub>AdjN</sub> πάντα<sub>AdjN</sub> εἰς<sub>Prp</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ψυχὴν<sup>A</sup> ἀνηρτήσθαι,<sub>PerM/Plnf</sub> τὰ<sub>ArtN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sub>ArtG</sub> ψυχῆς<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr εἰς<sub>Prp</sub>  
 anderen alles in die Seele an|gehängt|zu|sein, die aber der Seele selbst in  
 φρόνησιν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sub>PräAkt</sub> ἀγαθῷ<sub>AdjN</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ<sub>ArtD</sub> λόγῳ<sup>D</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἀ<sup>Pt</sup>  
 Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein und diesem dem Argument Einsicht wohl  
 εἴη<sub>PräAktKnj</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> ὠφέλιμον<sub>AdjN</sub> φαμὲν<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sub>ArtA</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> ὠφέλιμῳ<sub>AdjN</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> πάνυ<sub>Adv</sub>  
 wäre das Nützliche sagen|wir aber die Tugend nützlich zu|sein; sehr  
 γε<sup>Pt</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> ἄρα<sub>Pt</sub> φαμὲν<sub>PräAkt</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἥτοι<sup>Pt</sup> σύμπασαν<sub>AdjA</sub> ἡ<sup>Kon</sup> μέρος<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> Pr  
 ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein, oder|eben ganz|gesamt oder Teil was;

δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ὡ̄<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα.<sup>A</sup> PräM/P oύκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 scheint mir gut gesagt|zu|werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn  
 ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ξχει<sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰεν<sub>PräAktOp</sub> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί.<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl wären von|Natur die Guten. nicht mir scheint.  
 καὶ<sup>Kon</sup> [89b] γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἔγγνοντο, ImpM/P  
 und denn wohl irgend und dies wäre: wenn von|Natur die Guten wurden,  
 ἥσάν<sub>ImpAkt</sub> που<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγγνωσκον<sub>ImpAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die Guten die  
 φύσεις,<sup>A</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> παραλαβόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποφηνάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐφυλάττομεν<sub>ImpAkt</sub>  
 Naturen, welche wir wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten  
 ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Prp</sup> ἀκροπόλει,<sup>D</sup> κατασημηνάμενοι<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> ἦ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χρυσίον,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 wohl in der|Akropolis, gekennzeichnet|habend viel mehr als das Gold, damit  
 μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διέφθειρεν,<sub>ImpAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀφίκοντο<sub>AorM/POp</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν,<sup>A</sup>  
 niemand sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das Alter,  
 χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> γίγνοντο<sub>PräM/Pop</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι.<sup>D</sup> εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> γέ<sup>Pt</sup> τοι, Pt ὡ̄<sup>i</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> ἀρα<sup>Pt</sup> [89c] μαθήσει;<sup>D</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 da nicht von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen; scheint  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἤδη<sup>Adv</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ὡ̄<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> κατὰ<sub>Prp</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν,<sup>A</sup>  
 mir schon notwendig zu|sein. und klar, o Sokrates, gemäß der Annahme,  
 εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> ἀρετή,<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν.<sub>PräAkt</sub> ισως<sup>Adv</sup> νῆ<sup>Pt</sup> Δία.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass Lehrbar ist. vielleicht bei Zeus: sondern  
 μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὡμολογήσαμεν;<sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sub>ImpAkt</sub> γε<sup>Pt</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich schien ja soeben gut  
 λέγεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> μόνον<sub>Adv</sub> δέη<sub>PräAktKnj</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräInfAkt</sub>  
 gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben nur seiηnötig es zu|scheinen  
 καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sub>Adv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔπειτα,<sub>Adv</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 gut gesagt|zu|werden, sondern auch in dem jetzt und in dem Hernach, wenn  
 μέλλει<sub>PräAkt</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὕγιες<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [89d] οὖν<sup>Pt</sup> δή;<sub>Pt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 im|Begriff|ist etwas davon gesund zu|sein. was nun denn; gegenüber was blickend  
 δυσχεράίνεις<sub>PräAkt</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖς<sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nimmst|übel es und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich  
 σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔρω<sub>FuAkt</sub> ὡ̄<sup>i</sup> Μένων.<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 dir werde|sagen, o Menon. das zwar denn Lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich  
 ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἐστίν,<sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνατίθεμα<sub>PräM/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Erkenntnis ist, nicht setze|an nicht nicht gut gesagt|zu|werden. dass aber nicht  
 ἐστιν<sub>PräAkt</sub> ἐπιστήμη,<sup>N</sup> σκέψαι<sub>AorMedImv</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sub>PräAkt</sub> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἀπιστεῖν.<sub>PräInfAkt</sub> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund zu|misstrauen. dies  
 γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ<sub>AorSAktImv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ὅτιοῦν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρᾶγμα,<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sub>Adv</sub> ἀρετή,<sup>N</sup>  
 denn mir sage: wenn ist Lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μαθητὰς<sup>A</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> ξμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja scheint.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [89e] τούναντίον<sup>Adv</sup> αὐ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταῖ<sup>N</sup> εἶναι,<sub>PräAktOp</sub> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 folglich das|Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler wären, gut  
 ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰκάζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰκάζομεν<sub>PräAktOp</sub> μὴ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht Lehrbar zu|sein; ist dieses.  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσί<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> zu|sein;

## St. 90a

[Μένων]: πολλάκις<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ζητῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰεν<sub>PräAktOp</sub> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend

οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> εύρειν<sup>AorInfAkt</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 nicht kann finden. und doch mit vielen ja suche, und dieser  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὐς<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἴωματι<sup>PräM/P</sup> ἐμπειροτάτους<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein der Sache. und  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ω̄ι<sup>V</sup> Μένων,<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Ανυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> παρεκαθέζετο<sup>ImpM/P</sup> ω̄<sup>D</sup>  
 ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß|bei, dem  
 μεταδῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ζητήσεως<sup>G</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μεταδοίμεν·<sup>AorAktOp</sup> Ανυτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅδε<sup>N</sup>  
 mitteilen|mögen der Untersuchung. mit|Recht aber wohl würden|mitteilen· Anytos denn dieser  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> πατρὸς<sup>G</sup> πλουσίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup> Ανθεμίωνος<sup>G</sup> ὅς<sup>N</sup>  
 erstens zwar ist eines|Vaters reichen und auch weisen Anthemion, der  
 ἔγένετο<sup>AorSMed</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup> PerAkt τινός<sup>G</sup>  
 wurde reich nicht aus dem Zufall noch gegeben|habenden irgend|jenes,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup> εἰληφώς<sup>N</sup> PerAkt τὰ<sup>ArtA</sup> Πολυκράτους<sup>G</sup> χρήματα<sup>A</sup> Ισμηνίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 gleichwie der jetzt neulich genommen|habend die des|Polykrates Gelder Ismenias der  
 Θηβαῖος,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> κτησάμενος<sup>N</sup> ΑορMed καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελείᾳ<sup>D</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Thebaner, sondern durch|dieseine|eigenen Weisheit angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπερήφανος<sup>AdjN</sup> δοκῶν<sup>N</sup> Πολίτης<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δύκων<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 die anderen nicht hochmütiger scheinend Bürger noch aufgeblasener und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαχθῆς,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κόσμιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔσταλῆς<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> [90b] ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 auch beschwerlicher, sondern geordnet|anständiger und wohl|geordnet Mann dann diesen  
 εὖ<sup>Adv</sup> ἔθρεψεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίδευσεν,<sup>AorAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup>  
 gut er|zog und bildete|aus, wie scheint der|Athener der Menge·  
 αἱροῦνται<sup>PräM/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Πρέπει<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἀρχάς<sup>A</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 solcher zu|suchen der|Tugend über Lehrer, seiges sind seiges nicht, und  
 οἵτινες<sup>N</sup> οὐ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ω̄ι<sup>V</sup> Ανυτε,<sup>V</sup> συζήτησον,<sup>AorAktImlv</sup> έμοι<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 welche|auch|immer. du nun uns, o Anytos, untersche|mit, mir und auch dem  
 σαυτοῦ<sup>G</sup> ξένω<sup>D</sup> Μένων<sup>D</sup> τῷδε,<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> τίνες<sup>N</sup> Πρέπει<sup>Prp</sup> εἰεν<sup>PräAktOp</sup>  
 deines|eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl wären  
 διδάσκαλοι.<sup>N</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σκέψα<sup>PräMedImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βουλούμεθα<sup>PräM/Pop</sup> Μένωνα<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup> Πρέπει<sup>Prp</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup>  
 Lehrer. so aber prüfe· wenn wollten Menon diesen guten  
 ιατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> [90c] παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Πρέπει<sup>Prp</sup> πέμποιμεν<sup>PräAktOp</sup> διδασκάλους;<sup>A</sup> ἄρ<sup>Pt</sup>  
 Arzt zu|werden, zu welchen wohl ihn würden|senden Lehrer; etwa  
 οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ιατρούς;<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σκυτοτόμον<sup>A</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup>  
 nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten  
 βουλούμεθα<sup>PräM/Pop</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σκυτοτόμους;<sup>A</sup> ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wollten zu|werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und  
 τάλλα<sup>ArtAdjN</sup> οὕτως;<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 die|anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben  
 εἰπέ<sup>AorSAktImlv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ιατρούς;<sup>A</sup> φαμέν,<sup>PräAkt</sup> πέμποντες<sup>N</sup> ΠρäAkt sendend τόνδε<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sage. bei die Ärzte, sagen|wir, sendend diesen gut wohl  
 ἐπέμπομεν<sup>ImpAkt</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> Π्रäAkt wollend ιατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Λέγωμεν,<sup>PräAktKnj</sup>  
 würden|senden. Arzt zu|werden· etwa wenn|immer dies sagen|wir|mögen,  
 τόδε<sup>A</sup> Λέγομεν,<sup>PräAkt</sup> [90d] ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> ΠρéAkt πέμποντες<sup>N</sup> ΠräAkt sendend αὐτὸν<sup>A</sup> Π्रäAktOp σωφρονοῦμεν<sup>PräAktOp</sup>  
 dies sagen|wir, dass bei diese sendend ihn vernünftig|wären  
 ἄν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀντιποιουμένους<sup>A</sup> Π्रäAkt πε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl, die anspruch|erhebenden und der Kunst mehr als die nicht, und  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μισθὸν<sup>A</sup> πραττομένους<sup>A</sup> Π्रäAkt πε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ΠρäAkt ἀποφίναντας<sup>A</sup> AorAkt αὐτοὺς<sup>A</sup>  
 die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan|habende sich|selbst  
 διδασκάλους<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βουλομένου<sup>G</sup> Π्रäAkt ιέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανθάνειν;<sup>PräInfAkt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Lehrer des Wollenden zu|gehen und auch zu|lernen; etwa nicht auf

ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> βλέψαντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πέμποιμεν; <sub>PräAktOp</sub> ναὶ<sup>.Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐλήσεως<sup>G</sup>  
 dieses <sub>geblickt|habend</sub> gut wohl würden|senden; ja. folglich auch über Flöten|Spiel  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αὐτὰ<sup>N</sup> ταῦτα;<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> [90e] πολλὴ<sup>AdjN</sup> ἄνοιά<sup>N</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup>  
 und der anderen die selben dieses; viel Torheit ist  
 βουλομένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> αὐλητήν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποιῆσαι<sub>AorAktInf</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνουμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 wollende Flöten|Spieler irgendeinen zu|machen zu zwar die versprechenden  
 διδάξειν<sub>FuAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν<sup>A</sup> πραττομένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἔθελειν<sub>PräInfAkt</sub> πέμπειν, <sub>PräInfAkt</sub>  
 zu|lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu|wollen zu|senden,  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> τισιν<sup>D</sup> πράγματα<sup>A</sup> παρέχειν, <sub>PräInfAkt</sub> ζητούντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 anderen aber einigen Umstände zu|bereiten, suchend|seidend zu|lernen bei  
 τούτων,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> προσποιοῦνται<sub>PräM/P</sub> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> μῆτ'<sup>Kon</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 diesen, die weder sich|anmaßen Lehrer zu|sein noch ist von|ihrn  
 μαθητὴς<sup>N</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθήματος<sup>G</sup> δὸς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀξιοῦμεν<sub>PräAkt</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 Schüler niemand dieses des Unterrichts|Stoffs welches wir erachten zu|lernen  
 παρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> δὸν<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πέμπωΜΕΝ. οὖ<sup>Pt</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ἀλογία<sup>N</sup> εἶναι; <sub>PräInfAkt</sub>  
 von ihnen wen wohl senden|mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu|sein;  
 ναι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἔμοιγε, <sub>D</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> πρός. <sub>Prp</sub> ja bei Zeus mir|ja, und Unwissenheit ja dazu.

## St. 91a

[Ανυτος]: καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> τούνυ<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sub>PräAkt</sub> σε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μετ<sup>Pt</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> βουλεύεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub>  
 gut sagst. nun also|nun es|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam sich|beraten  
 περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ξένου<sup>G</sup> τουτοῦ<sup>G</sup> Μένωνος<sup>G</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄ι Ἀνυτε, <sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub>  
 über des Fremden|Gastfreunds dieses|hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon|lange sagt  
 πρός<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖ<sub>PräAkt</sub> ταύτης<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἢ<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀνθρωποι<sup>N</sup>  
 zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und der|Tugend wodurch die Menschen  
 τάς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> διοικοῦσι, <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γονέας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die und Häuser und die Städte gut verwalten, und die Eltern die  
 αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> θεραπεύουσι, <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολίτας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένους<sup>A</sup> ὑποδέξασθαί <sub>AorMedInf</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 eigenen pflegen, und Bürger und Fremde|Gäste aufzunehmen und auch  
 ἀποπέμψαι<sub>AorAktInf</sub> ἐπίστανται<sub>PräM/P</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 weg|zu|senden verstehen würdig eines|Mannes guten. diese also die Tugend  
[91b] σκόπει<sub>PräAktImv</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> πέμποντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> πέμποιΜΕΝ. <sub>PräAktOp</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig würden|senden. oder  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 klar ja gemäß dem soeben Argument dass bei diesen die  
 ὑπισχνουμένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποφίναντας<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 versprechend der|Tugend Lehrer zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst  
 κοινοὺς<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> μανθάνειν, <sub>PräInfAkt</sub> μισθὸν<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 gemein der Griechen dem Wollenden zu|lernen, Lohn dieses  
 ταξαμένους<sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πραττομένους<sup>A</sup>; <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τούτους, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ω̄ι  
 fest|gesetzt|habend und auch einnahmend; und welche sagst diese, o  
 Σώκρατες; <sup>V</sup> οἴσθα<sub>PerAkt</sub> δῆπου<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτοί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰσιν<sub>PräAkt</sub> οὓς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀνθρωποι<sup>N</sup>  
 Sokrates; weiß wohl auch du dass diese sind welche die Menschen  
 καλοῦσι<sub>PräAkt</sub> σοφιστάς. <sup>A</sup> Ἡράκλεις, <sup>V</sup> [91c] εὑφήμει, <sub>PräAktImv</sub> ω̄ι Σώκρατες. <sup>V</sup> μηδένα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> γ'<sup>Pt</sup>  
 nennen Sophisten. Herakles, sei|still, o Sokrates. keinen der ja  
 ἔμῶν<sup>AdjG</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> ἀστὸν<sup>A</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> ξένον, <sup>A</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup>  
 meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei  
 λάβοι, <sub>AorAktOp</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλθόντα<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> λωβηθῆναι, <sub>AorPasInf</sub> ἐπει<sup>Kon</sup> οὗτοί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 bekäme, sodass bei diesen gekommen|sei|still, weil diese ja  
 φανερά<sup>AdjN</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> λώβη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθορὰ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγιγνοΜένων. <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις, <sub>PräAkt</sub>  
 offenkundig ist Schande und auch Verderb der Zusammen|kommenden. wie sagst,

ώ̄ι Ἀνυτε; <sup>V</sup> οὐτοι<sup>N</sup> Pr ἄρα<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀντιποιουμένων<sup>G</sup> Τι<sup>N</sup> Pr ἔπιστασθαι<sup>Präm/Plnf</sup>  
 o Anytos; diese also allein der Anspruch|Erhebenden etwas sich|zu|verstehen|auf  
 εὔεργετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοσοῦτον<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαφέρουσιν<sup>G</sup>, <sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 wohltun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, so|sehr|wie nicht nur nicht  
 ὠφελοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι, <sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>N</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr παραδῷ, <sup>AorAktKnj</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 nützen, gleichwie die anderen, was auch|immerjemand ihnen über|gabe, sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔναντίον<sup>AdjN</sup> διαφθείρουσιν; <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [91d] τούτων<sup>G</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
 auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig Geld  
 ἀξιοῦσι<sup>PräAkt</sup> πράττεσθαι; <sup>Präm/Plnf</sup> ἔχω<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> πιστεύσω· <sup>AorAktKnj</sup>  
 fordern sich|zahlen|zu|lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben|möge.  
 οἴδα<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ἔνα<sup>AdjA</sup> Πρωταγόραν<sup>A</sup> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> χρήματα<sup>A</sup> κτησάμενον<sup>A</sup> <sup>AorMed</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder angeeignet|habend von  
 ταύτης<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> ἥ<sup>Kon</sup> Φειδίαν<sup>A</sup> τε, <sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup> Pr οὕτω<sup>Adv</sup> περιφανῶς<sup>Adv</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup>  
 dieser der Weisheit als Pheidias und, der so offenkundig schöne Werke  
 ἡργάζετο, <sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> δέκα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδριαντοποιῶν<sup>G</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> τέρας<sup>N</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 arbeitete, und andere zehn der Standbild|Macher. und|doch Wunder sagst wenn  
 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑποδήματα<sup>A</sup> ἐργαζόμενοι<sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παλαιὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ιμάτια<sup>A</sup>  
 die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider  
 ἔξακούμενοι<sup>N</sup> <sup>Präm/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> δύναιντο<sup>ImpM/Pop</sup> λαθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τριάκονθ<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> [91e]  
 aus|bessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben dreißig Tage  
 μοχθηρότερα<sup>AdjKmpA</sup> ἀποδιδόντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> παρέλαβον<sup>AorAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ιμάτια<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑποδήματα<sup>A</sup>  
 schlechtere ab|liefernd als empfingen die Kleider und auch Schuhe,  
 ἀλλ, <sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιοῖεν, <sup>PräAktOp</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λιμῷ<sup>D</sup> ἀποθάνοιεν, <sup>AorAktOp</sup> Πρωταγόρας<sup>N</sup>  
 sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben|würden, Protagoras  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλλάδα<sup>A</sup> ἐλάνθανεν<sup>ImpAkt</sup> διαφθείρων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συγγιγνομένους<sup>A</sup> <sup>Präm/P</sup>  
 aber also ganze die Hellas blieb|verborgen verderbend die Zusammen|kommenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοχθηροτέρους<sup>AdjKmpA</sup> ἀποπέμπων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> παρελάμβανεν<sup>ImpAkt</sup> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> ἥ<sup>Kon</sup>  
 und schlechtere weg|sendend als empfing mehr als  
 τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> ἔτη—<sup>A</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἔγγὺς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβδομήκοντα<sup>AdjA</sup>  
 vierzig Jahre— meine|lich denn ihn zu|sterben nahe und siebzig  
 ἔτη<sup>A</sup> γεγονότα, <sup>A</sup> PerAkt τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> ὄντα—<sup>A</sup> PräAkt  
 Jahre geworden|seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

## St. 92a

[Ἀνυτος]: καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄπαντι<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ταυτηνὶ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier  
 εὔδοκιμῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr πέπαυται, <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> <sup>PräAkt</sup> Πρωταγόρας, <sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere  
 πάμπολλοι, <sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγονότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἐκείνου, <sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber auch jetzt noch  
 ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> εἰδότας<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup>  
 seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem deinem Argument wissend  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔξαπατᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λωβάσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους, <sup>AdjAN</sup> ἥ<sup>Kon</sup> λεληθέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 sie ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder unbemerkt|geblieben|zu|sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔαυτούς; <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> μαίνεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἀξιώσομεν<sup>FuAkt</sup> τούτους, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὓς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ξνοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 auch sich|selbst; und so rasen|zu|sein werden|wir|ansehen diese, welche einige  
 φασι<sup>PräAkt</sup> σοφωτάτους<sup>AdjSupA</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> διδόντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; <sup>oi</sup> ArtN τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> διδόντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ω̄ι Σώκρατες, <sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> <sup>oi</sup> ArtN τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιτρέποντες, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 o Sokrates, sondern viel mehr die diesen gebend Geld der  
 νέων, <sup>AdjGN</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> [92b] ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> <sup>oi</sup> ArtN τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιτρέποντες, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 Jungen, dieser aber noch mehr die diesen anvertrauend, die

προσήκοντες, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολὺ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πόλεις, <sup>N</sup> ἐῶσαι<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Angehörigen, viel aber am|meisten aller die Städte, zulassend sie  
 εἰσαφικνεῖσθαι<sub>PräM/Plinf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξελαύουσα, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ξένος<sup>N</sup> ἐπιχειρεῖ<sub>PräAkt</sub> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup>  
 hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend, sei es jemand Fremder versucht der|artiges  
 τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> ἀστός. <sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Ἀνυτε, <sup>V</sup> ἡδίκηκέ<sub>PerAkt</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 etwas zu|tun sei es Bürger. ob aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der  
 σοφιστῶν, <sup>G</sup> ἥ<sub>Kon</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χαλεπὸς<sup>AdjN</sup> εἰ; <sub>PräAkt</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja  
 συγγέγονα<sub>PerAkt</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδενί, <sup>D</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> ἀλλον<sup>AdjA</sup> ἔσασιμι<sub>AorAktOp</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 zusammen|gekommen|bin jemals von|ihrnen keinem, und|nicht wohl anderen lassen|würde der  
 ἔμων<sup>AdjG</sup> οὐδένα. <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄπειρος<sup>AdjN</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub> παντάπασι<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν; <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶην<sub>PräAktOp</sub> γε. <sup>Pt</sup>  
 Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja.  
 πῶς<sup>Adv</sup> [92c] οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> δαιμόνιε, <sup>V</sup> εἰδείης<sub>PerAktOp</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος, <sup>G</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 wie nun wohl, o Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, sei|es  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> φλαῦρον, <sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παντάπασιν<sup>Adv</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup>  
 etwas Gutes hat in sich|selbst sei es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren  
 εἴης; <sub>PräAktOp</sub> ὅφειλας<sup>Adv</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> οἴδα<sub>PerAkt</sub> οἵ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν, <sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup>  
 wärst; leicht diese wenigstens ich|weiß die sind, sei es nun unerfahren  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰμι<sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> μή. <sup>Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub> ἵσως, <sup>Adv</sup> ω̄<sup>ij</sup> Ἀνυτε. <sup>V</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλως<sup>Adv</sup>  
 von|ihrnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos dalja wie ja anders  
 οἴσθα<sub>PerAkt</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πέρι, <sup>Prp</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ω̄ν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> θαυμάζοιμ' <sub>PräAktOp</sub> ἄν. <sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 weißt davon über, aus deren selbst sagst würdelich|staunen wohl. aber denn  
 οὐ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιζητοῦμεν<sub>PräAkt</sub> τίνεις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσίν, <sub>PräAkt</sub> παρ<sup>Prp</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> [92d] Μένων<sup>N</sup>  
 nicht diese suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon  
 ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> μοχθηρός<sup>AdjN</sup> γένοιτο—<sub>AorMedOp</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλει, <sub>PräAkt</sub>  
 angekommen|seiend schlecht würde|werden— diese zwar denn, wenn du willst,  
 ἔστων<sub>PräAktImv</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί—<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπε<sub>AorAktImv</sub> ἡμῖν, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den  
 πατρικὸν<sup>AdjA</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔταιρον<sup>A</sup> εὐεργέτησον<sub>AorAktImv</sub> φράσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 väterlichen diesen|hier Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen  
 ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοσαύτῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> διῆλθον<sub>AorSAkt</sub>  
 angekommen|seiend in so|großen Stadt die Tugend die|welche soeben ich durchging  
 γένοιτ<sup>'</sup><sub>AorMedOp</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> λόγου. <sup>G</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφρασας; <sub>AorAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 würde|werden wohl wert einer|Rede warum aber ihm nicht du sagtest; sondern die  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥμην<sub>ImpM/P</sub> διδασκάλους<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἴναι, <sub>PräInfAkt</sub> εἶπον, <sub>AorSAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τυγχάνω<sub>PräAkt</sub>  
 zwar ich meintelich Lehrer dieser zu|sein, sagelich, sondern zufällig|bin  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὧς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φίς<sup>C</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> [92e] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nichts sagend, wie du sagst|du und vielleicht etwas sagst|du. sondern du  
 δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέρει<sup>D</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπε<sub>AorSAktImv</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλθῃ<sub>AorSAktKnj</sub> Ἀθηναίων. <sup>G</sup>  
 ja in dem Teil selbst sage bei welche er|komme der|Athener.  
 εἰπε<sub>AorSAktImv</sub> ὄνομα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βούλει, <sub>PräM/P</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> ὄνομα<sup>A</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 sage Name wessen du|willst. warum aber eines Menschen Name bedarfes  
 ἀκοῦσαι; <sub>AorInfAkt</sub> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἐντύχῃ<sub>AorSAktKnj</sub> Ἀθηναίων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθῶν, <sub>KonAdjG</sub>  
 zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener der guten|schönen und|guten,  
 οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> ἥ<sub>Kon</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί, <sup>N</sup> ἔάνπερ<sub>Kon</sub>  
 niemand ist der nicht besser ihn machen|wird als die Sophisten, wenn|nur  
 ἔθέλη<sub>PräM/PKnj</sub> πείθεσθαι<sub>PräM/Plinf</sub> gehorchen.

## St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοὶ<sup>KonAdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> ἔγένοντο<sub>AorMed</sub> wurden  
 etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst wurden

τοιοῦτοι, AdjN παρ' Prp οὐδενὸς<sup>G</sup> Pr μαθόντες<sup>N</sup> AorAkt ὅμως<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> οὗτος<sup>AdjN</sup>  
 so|Beschaffene, bei niemandes gelernt|habend dennoch doch andere zu|lehren fähig  
 τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἀύτοι<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμαθον; AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ἔγωγε<sup>N</sup> Pr ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup>  
 und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und diese ich|ja erachte|ich  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> μαθεῖν, AorInfAkt ὄντων<sup>G</sup> PräAkt καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθῶν<sup>KonAdjG</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 von den Früheren zu|lernen, seienden guten|schönen und|guten· oder nicht  
 δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τῆδε<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἄνδρες<sup>N</sup>  
 scheinen dir viele und gute geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer;  
 ἔμοιγε, D ὡς<sup>V</sup> ήντε, V καὶ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά, AdjA καὶ<sup>Kon</sup>  
 mir|ja, o Anytos, und zu|sein scheinen hier gute die das|Politische, und  
 γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ηττον<sup>AdvKmp</sup> ή<sup>Kon</sup> εἶναι· PräInfAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μῶν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
 geworden|zu|sein noch nicht weniger als zu|sein· aber etwa auch Lehrer  
 ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἀρετῆς<sup>G</sup>; τοῦτο<sup>N</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> οὐ<sup>G</sup> οὐ<sup>ArtN</sup>  
 gute sind|geworden der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die  
 λόγος<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὥν<sup>N</sup> PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> μη<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἐνθάδε, Adv  
 Rede uns trifft|zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier,  
 οὐδ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν, Adv [93b] ἀλλά<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 und|nicht ob geworden|sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> σκοποῦΜΕΝ. PräAkt τοῦτο<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> σκοποῦντες<sup>N</sup> PräAkt τόδε<sup>A</sup> Pr σκοποῦμεν, PräAkt ἄρα<sup>Pt</sup>  
 Tugend seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend dieses|hier prüfen|wir, etwa  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr τῇ<sup>ArtA</sup>  
 die guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> ήν<sup>A</sup> Pr αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> ἡπίσταντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup>  
 Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen  
 παραδοῦναι, AorSInfAkt ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδοτὸν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> παραληπτὸν<sup>AdjN</sup>  
 zu|übergeben, oder nicht übergebar dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar  
 ἄλλω<sup>AdjD</sup> παρ' Prp ἄλλου<sup>AdjG</sup> τοῦτ' N Pr ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>N</sup> Pr πάλαι<sup>Adv</sup> ζητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup>  
 einem|anderen von einem|anderen· dies ist was seit|langem suchen|wir ich und|auch  
 καὶ<sup>Kon</sup> Μένων. N ὥδε<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> ἐκ<sup>Ppr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup> Pr λόγου<sup>G</sup> Θεμιστοκλέα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede· Themistokles nicht  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φαίνεται<sup>PräAktTop</sup> [93c] ἄνδρα<sup>A</sup> γεγονέναι; ἔγωγε, N Pr πάντων<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> μάλιστα. AdvSup  
 guten wohlwürdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja am|meisten.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλον<sup>A</sup> ἀγαθόν, AdjA εἴπερ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἄλλος<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 folglich auch Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der seiner|eigenen Tugend  
 διδάσκαλος<sup>N</sup> ήν<sup>N</sup> ImpAkt κάκεῖνον<sup>KonA</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε, N Pr εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐβούλετό<sup>ImpM/P</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Lehrer war, und|jenen zu|sein; meine|lich ich|ja, wenn|nur wollte ja.  
 ἀλλά, Kon οἴει, PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐβουλήθη<sup>AorM/P</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τέ<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> Pr καλοὺς<sup>AdjA</sup> κάγαθοὺς<sup>KonAdjA</sup>  
 sondern, meinst|du, nicht wohl hätt|gewollt andere und|auch einige gute|schöne und|gute  
 γενέσθαι, AorMedInf μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ή<sup>Kon</sup> οἴει, PräM/P αὐτὸν<sup>A</sup> Pr  
 zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn  
 φθονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἔξεπιτηδες<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδιδόναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [93d] ἀρετὴν<sup>A</sup> ήν<sup>A</sup> Pr  
 beneiden ihm und absichtlich nicht zu|übergeben die Tugend die|welche  
 αὐτὸς<sup>Pr</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> ήν<sup>N</sup> ImpAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Θεμιστοκλῆς<sup>N</sup> Κλεόφαντον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑὸν<sup>A</sup>  
 er|selbst gut war; oder nicht hast|gehört dass Thermistokles Kleophant den Sohn  
 ἵππεα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδιδάξατο<sup>AorMed</sup> ἀγαθόν, AdjA ἐπέμενεν<sup>ImpAkt</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὄρθος<sup>AdjN</sup>  
 Reiter zwar unterrichtete gut; verweilte ja|doch auf der Pferde aufrecht  
 ἔστηκώς, N καὶ<sup>Kon</sup> ἡκόντιζεν<sup>ImpAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὄρθος, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 gestanden|habend, und er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele  
 καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστὰ<sup>AdjA</sup> ἡργάζετο<sup>ImpM/P</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr ἔκεινος<sup>N</sup> Pr αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἐπαιδεύσατο<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐποίησε<sup>AorAkt</sup>  
 und bewundernswerte verrichtete|er welche jener ihn ausbildete und machte  
 σοφόν, AdjA ὄσα<sup>N</sup> Pr διδασκάλων<sup>G</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> εἴχετο<sup>ImpM/P</sup> ή<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 kundig|geschickt so|viel|als der guten sich|hielt|an· oder dieses nicht hast|gehört der

πρεσβυτέρων; AdjGKmp ἀκήκοα. PerAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τήν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ύεος<sup>G</sup> αύτοῦ<sup>G</sup>  
 Älteren; habe|gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines  
 ἡτάσσατ' AorM/P ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κακή<sup>AdjA</sup> [93e] οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> δε<sup>Pt</sup> τόδε,<sup>N</sup> Pr ώς<sup>Kon</sup>  
 würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies; dass  
 Κλεόφαντος<sup>N</sup> δ<sup>ArtN</sup> Θεμιστοκλέους<sup>G</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup> ἄπερ<sup>A</sup> δ<sup>ArtN</sup>  
 Kleopantos der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde dasselbe|was der  
 πατήρ<sup>N</sup> αύτοῦ, G Pr ἥδη<sup>Adv</sup> του<sup>G</sup> Pr ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ἥ Kon νεωτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἥ Kon πρεσβυτέρου; AdjGKmp οὐ<sup>Pt</sup>  
 Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder Jüngerer oder Älteren; nicht  
 δῆτα. Pt ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οἰόμεθα<sup>PräM/PInf</sup> θούλεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> αύτὸν<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> αύτοῦ<sup>G</sup> ύὸν<sup>A</sup>  
 doch. also nun dies zwar meinen|wir zu|wollen ihn den seinen|eigenen Sohn  
 παιδεῦσαι, AorInfAkt ἦν<sup>A</sup> Pr δε<sup>Pt</sup> αύτὸς<sup>N</sup> Pr σοφίαν<sup>A</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> σοφός, AdjN οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> γειτόνων<sup>G</sup>  
 auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war weise, nichts der Nachbarn  
 βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> ποιῆσαι, AorInfAkt εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἥ ArtN ἄρετή;<sup>N</sup> ίσως<sup>Adv</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δέ<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 besser zu|machen, wenn|nur war ja lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

## St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἄρετής, G δν<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup> ἔν<sup>Prop</sup>  
 dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu unter  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄριστον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δε<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> σκεψώμεθα, AorM/PKnj  
 den Besten der Früheren zu|sein einen|anderen aber ja lässt|uns|prüfen,  
 Ἀριστείδην<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Λυσιμάχου, G ἥ Kon τοῦτον<sup>A</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> γεγονέναι; PerInfAkt  
 Aristeides den des|Lysimachos oder diesen nicht gibst|du|zu gut geworden|zu|sein;  
 ἔγωγε, N Pr πάντως<sup>Adv</sup> δήπου. Pt οὔκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> ύὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αύτοῦ<sup>G</sup> Pr Λυσίμαχον, A  
 ich|ja, ganz|und|gar wohl. folglich auch dieser den Sohn den seinen|eigenen Lysimachos,  
 ὅσα<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> διδασκάλων<sup>G</sup> εἴχετο, ImpM/P κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> ἐπαίδευσε, AorAkt ἄνδρα<sup>A</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 so|viel|als zwar der|Lehrer sich|hieß|an, am|besten der|Athener bildete|aus, Mann aber  
 βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ὁτουσοῦν<sup>G</sup> πεποιηκέναι; PerInfAkt τούτῳ<sup>D</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 besser scheint dir irgend|jemanden gemacht|zu|haben; mit|diesem denn wohl auch  
 συγγένονας<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρας<sup>PräAkt</sup> οἴστ<sup>AdjN</sup> ἐστιν. PräAkt εἰ<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> βούλει, Präm/P Περικλέα, A [94b]  
 bist|zusammengekommen und du|siehst welcher|Art ist. wenn aber du|willst, Perikles,  
 οὕτως<sup>Adv</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρα, A οἴσθι<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ύεῖς<sup>A</sup> ξθρεψε, AorAkt Πάραλον<sup>A</sup>  
 so großartig verständigen Mann, weißt|du dass zwei Söhne zog|auf, Paralos  
 καὶ<sup>Kon</sup> Ξάνθιππον; A ἔγωγε, N Pr τούτους<sup>A</sup> Pr μέντοι, Pt ώς<sup>Kon</sup> οἴσθα<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύ, N Pr ιππέας<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie du|weißt auch du, Reiter zwar  
 ἐδίδαξεν<sup>AorAkt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> Pr χείρους<sup>AdjAKmp</sup> Αθηναίων, G καὶ<sup>Kon</sup> μουσικὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγωνίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 lehrte keines schlechter der|Athener, und Musik und Wettkampf und  
 τάλλα<sup>ArtAdjA</sup> ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> ὅσα<sup>N</sup> Pr τέχνης<sup>G</sup> ἔχεται<sup>Präm/P</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup> Pr χείρους<sup>AdjAKmp</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 die|übrigen bildete|aus so|viel|als der|Kunst sich|hält|an keines schlechter gute aber  
 ἄρα<sup>Pt</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐβούλετο<sup>ImpM/P</sup> ποιῆσαι; AorInfAkt δοκῶ<sup>PräAkt</sup> μέν, Pt ἐβούλετο, ImpM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 also Männer nicht wollte|er zu|machen; scheine|ich zwar, wollte|er, aber nicht  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>PräAktKnj</sup> διδακτόν. AdjN ἵνα<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δλύους<sup>AdjA</sup> οὖ<sup>Präm/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du|meinst auch die  
 φαυλοτάτους<sup>AdjASup</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> ἀδυνάτους<sup>AdjA</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> [94c] πρᾶγμα, N  
 schlechtesten der|Athener unfähig geworden|zu|sein dies die Sache,  
 ἐνθυμήθητι<sup>AorM/Plmv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> αὐ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ύεῖς<sup>A</sup> ξθρεψεν, AorAkt Μελησίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Στέφανον, A  
 bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanus,  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπάλαισαν<sup>AorAkt</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 und diese bildete|aus die und anderen gut auch sie|rangen am|besten  
 Αθηναίων— G τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> Ξανθία<sup>D</sup> ἔδωκε, AorAkt τὸν<sup>ArtA</sup> δε<sup>Kon</sup> Εύδωρω<sup>D</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr δε<sup>Kon</sup> που<sup>Pt</sup>  
 der|Athener— den zwar denn dem|Xanthias gab, den aber dem|Eudoros diese aber wohl  
 ἐδόκουν<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> παλαίειν— PräInfAkt ἥ Kon οὐ<sup>Pt</sup> μέμνησαι; PerM/P ἔγωγε, N  
 schienen der damals am|besten zu|ringen— oder nicht erinnerst|dich; ich|ja,

ἀκοῇ<sup>D</sup> ούκοῦν<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ξδει<sup>ImpAkt</sup>  
 durch|Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig  
 δαπανώμενον<sup>A</sup> [94d] διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδαξε<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 auszugeben|seiend zu|lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ξδει<sup>ImpAkt</sup> ἀναλώσαντα<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνδρας<sup>A</sup> ποιῆσαι, <sup>AorInfAkt</sup>  
 seiner|eigenen, wo aber nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen,  
 ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδίδαξεν, <sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἦν; <sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der  
 Θουκυδῆς<sup>N</sup> φαῦλος<sup>AdjN</sup> ἦν, <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤσαν<sup>ImpAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> φίλοι<sup>N</sup> Αθηναίων<sup>G</sup>  
 Thukydides schlecht war, und nicht waren ihm die|meisten Freunde der|Athener  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων; <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδύνατο<sup>ImpM/P</sup> μέγα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 und der Verbündeten; und eines|Hauses großen war und konnte viel in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἑλλησιν, <sup>D</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Stadt und in den anderen Griechen, so|dass wenn|wirklich war dies  
 διδακτόν, <sup>AdjN</sup> ἔξευρεν<sup>AorInfAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔμελεν<sup>ImpAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ύεις<sup>A</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup>  
 lehrbar, aufzufinden wohl wer im|Begriff|war seiner die Söhne gut  
 ποιῆσειν, <sup>AorInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιχωρίων<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων, <sup>AdjG</sup> [94e] εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 zu|machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἔσχόλαζεν<sup>ImpAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐπιμέλειαν. <sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἔταιρε<sup>V</sup> Ἀνυτε, <sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht hatte|Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>PräAktKnj</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀρετή.<sup>N</sup>  
 nicht sei lehrbar Tugend.

## St. 95a

[Ἀνυτος]: ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ὥραδίως<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους. <sup>A</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup>  
 o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu|reden Menschen. ich zwar nun  
 ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> συμβουλεύσαμι, <sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔθέλεις<sup>Präm/P</sup> ἔμοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πείθεσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> εύλαβεῖσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup>  
 wohl dir raten|würde, wenn willst mir zu|gehören, sich|hüten.  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> ὥρόν<sup>AdvKmp</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 da vielleicht zwar auch in einer|anderen Stadt leichter ist schlecht zu|machen  
 ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> εὖ, <sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> οἴμαι<sup>Präm/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 Menschen als gut, in dieser|hier aber auch sehr meine|lich aber dich auch selbst  
 εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup> Ἀνυτος<sup>N</sup> μέν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> χαλεπάίνειν, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 zu|wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu|zürnen, und nichts  
 θαυμάζω. <sup>PräAkt</sup> οἶται<sup>Präm/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 staun|lich meint denn mich zuerst zwar schlecht|reden diese die  
 ἀνδρας, <sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ἥγεῖται<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τούτων. <sup>G</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Männer, danach hält|dafür auch selbst zu|sein einer von|diesen. aber dieser zwar  
 ἔάν<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γνῶ<sup>AorSktKnj</sup> οἶόν<sup>AdjA</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> παύσεται<sup>FuM/P</sup>  
 wenn einmal erkenne welcher|Art ist das schlecht reden, wird|aufhören  
 χαλεπάίνων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀγνοεῖ<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰπέ, <sup>AorSktImv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 zürnend, jetzt aber verkennt du aber mir sage, nicht auch bei  
 ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καλοί<sup>AdjN</sup> κάγαθοί<sup>KonAdjN</sup> ἀνδρες; <sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> [95b] οὖν; <sup>Pt</sup> ἔθέλουσιν<sup>Präm/P</sup>  
 euch gib|les schöne und|gute Männer; sehr ja. was nun; wollen  
 οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις, <sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅμολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
 diese dar|reichen sich|selbst Lehrer den Jungen, und zu|zugestehen Lehrer  
 τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> ἀρετήν, <sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία, <sup>A</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup>  
 und zu|sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀκούσαις<sup>AorSktOp</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διδακτόν, <sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ. <sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>PräAktKnj</sup>  
 zwar wohl von|ihrnen würdest|hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen|wir|sagen  
 οὖν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος, <sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
 also diese Lehrer zu|sein dieses des Sachverhalts, denen nicht|einmal dies

τοῦτο<sup>N</sup> Pr δύμολογεῖται; PräM/P οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ, PräAkt ὥ<sup>i</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τι<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup>  
 selbst wird|zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die Sophisten  
 σοι<sup>D</sup> Pr οὗτοι,<sup>N</sup> Pr οἵτε<sup>N</sup> Pr μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐπαγγέλλονται, PräM/P δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup>  
 dir diese, die|gerade einzigen versprechen|sie, scheinen Lehrer zu|sein der|Tugend;  
 καὶ<sup>Kon</sup> [95c] Γοργίου<sup>G</sup> μάλιστα, AdvSup ὥ<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἄγαμαι, PräM/P ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup>  
 auch des|Gorgias am|meisten, o Sokrates, dieses bewundere|lich, dass nicht wohl jemals  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἀκούσατε, AorSAktOp ὑπισχνουμένου, PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup>  
 von|ihm dieses würdest|hören versprechenden, sondern auch der anderen  
 καταγελᾷ, PräAkt ὅταν<sup>Kon</sup> ἀκούσῃ, AorSAktKnj ὑπισχνουμένων, PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup>  
 lacht|erlaus, wenn|immer höre versprechenden· sondern reden meint  
 δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεινούς, AdjA οὐδ<sup>KonPt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> Pr δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
 nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer  
 εἶναι; PräInfAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν, PräInfAkt ὥ<sup>i</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ὅπερ<sup>N</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup>  
 zu|sein; nicht habe|ich zu|sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die  
 πολλαῖοι<sup>AdjN</sup> πέπονθα, PerAkt τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκοῦσιν, PräAkt τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οἴσθα, PerAkt δὲ<sup>Kon</sup>  
 Vielen habe|ich|erfahren· einmal zwar mir scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀλλοῖς<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δοκεῖ, PräAkt dies scheint  
 dass nicht nur dir und auch den anderen den Politikern scheint  
 τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδακτόν, AdjN τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [95d] καὶ<sup>Kon</sup> Θέογνις<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 einmal zwar zu|sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den  
 ποιητὴν<sup>A</sup> οἴσθι, PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr λέγει; PräAkt ἔν<sup>Prp</sup> ποίοις<sup>AdjD</sup> ἔπεσιν;<sup>D</sup> ἔν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Dichter weißt|du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den  
 ἔλεγειοις, D οὐ<sup>G</sup> Pr λέγει— PräAkt Elegien, wo sagt—

καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup> πῖνε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσθιε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup>  
 und bei den trinke und iss, und mit den  
 ἶζε, PräAktImv καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδανε<sup>PräAktImv</sup> τοῖς, ArtD ὡν<sup>G</sup> Pr μεγάλη<sup>AdjN</sup> δύναμις.<sup>N</sup>  
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.  
 ἔσθλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἔσθλὰ<sup>AdjA</sup> διδάξεαι, FuM/P ἦν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κακοῖσιν<sup>AdjD</sup>  
 der|Guten zwar denn von Gutes wirst|lernen· wenn aber den|Schlechten  
 συμμίσγης, PräAktKnj ἀπολεῖς, FuAkt καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔόντα<sup>A</sup> PräAkt νόον.<sup>A</sup>  
 mischest|dich, wirst|verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἴσθι, PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup> ἔν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> διδακτοῦ<sup>AdjG</sup> οὐσης<sup>G</sup> Präm/P τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> λέγει; PräAkt  
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt;  
 φαίνεται, PräM/P γε<sup>Pt</sup> ἔν<sup>Prp</sup> ἀλλοῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> μεταβάσις<sup>N</sup> AorSakt —  
 scheint ja. in anderen aber ja ein|wenig übergetreten,

εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ποιητόν, AdjN φησί, PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἔνθετον<sup>AdjN</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> νόημα, N  
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει, PräAkt πως<sup>Pt</sup> ὅτι— Kon  
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μισθοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἔφερον<sup>ImpAkt</sup>  
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup> PräM/P τοῦτο<sup>A</sup> Pr ποιεῖν, PräInfAkt καὶ— Kon  
die könnenen dies zu|tun, und—

οὐ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> ἔγεντο<sup>AorSMed</sup> κακός,<sup>AdjN</sup>  
nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,  
πειθόμενος<sup>N</sup> PräM/P μύθοισι<sup>D</sup> σαόφροσιν.<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> PräAkt  
gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend  
οὐ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ποιήσεις<sup>FuAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρ<sup>A</sup> ἀγαθόν.<sup>AdjA</sup>  
nicht jemals wirst|machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup> Pr πάλιν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> τάναντία<sup>AdjN</sup> λέγει;<sup>PräAkt</sup>  
bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt;  
φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀλλου<sup>AdjG</sup> ὅτουοῦν<sup>G</sup> πράγματος,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup>  
erscheint. hast|du also zu|sagen einer|anderer welcher|auch|immer Sache, wovon die  
μὲν<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N</sup> PräAkt διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie anderer Lehrer  
ὅμολογοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἐπίστασθαι,<sup>PräM/Plinf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht zu|sein  
[96b] περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>A</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr φασι<sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer zu|sein, die aber  
ὅμολογούμενοι<sup>N</sup> PräM/P αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῷ<sup>A</sup> Pr διδακτὸν<sup>AdjA</sup>  
zugestandenen selbst schön und|Gute einmal zwar sagen es lehrbar  
εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τεταραγμένους<sup>A</sup> PerM/P περὶ<sup>Prp</sup> ὅτουοῦν<sup>G</sup>  
zu|sein, einmal aber nicht; die also so verwirrt|Gewordenen über was|auch|immer  
φαίης<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr κυρίως<sup>Adv</sup> διδάσκαλους<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δί<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
würdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn  
μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
weder die Sophisten noch die selbst schönen und|Gute seiend Lehrer  
εἰσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλλοὶ<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn  
[96c] δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ώ<sup>Kon</sup>  
aber ja nicht Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir sich|zu|verhalten wie  
λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> πράγματος<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr μήτε<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup>  
sagst|du. haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler  
εἴειν,<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr μηδὲ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ὡμολογήκαΜΕΝ.<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend  
οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup> διδάσκαλοι;<sup>N</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer, auch|nicht  
μαθηταὶ<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> διδακτόν;<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [96d]  
Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar; nicht  
ἔστικεν,<sup>PerAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἐσκέμμεθα.<sup>PerM/P</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> δή,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup>  
scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch staunelich ja, o  
Σώκρατες,<sup>V</sup> πότερόν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> ή<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup>  
Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder welcher wohl wäre  
τρόπος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> γιγνομένων.<sup>G</sup> Präm/P Kινδυνεύομεν,<sup>PräAkt</sup> ω<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
Weise der Entstehung der Guten werdenden. laufen|wir|Gefahr, o Menon,  
ἐγώ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr φαῦλοι<sup>AdjN</sup> τινες<sup>N</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
ich und auch du schlechte einige zu|sein Männer, und dich und Gorgias nicht  
ἰκανῶς<sup>Adv</sup> πεπαιδευκέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> Pr Πρόδικος.<sup>N</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προσεκτέον<sup>AdjN</sup>  
hinreichend ausgebildet|zu|haben und mich Prodigos. von|allem mehr also ist|zu|richten

τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> πρ αύτοῖς,<sup>D</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup> πρ ἡμᾶς<sup>A</sup> πρ ἐνί<sup>AdjD</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> πρ τρόπῳ<sup>D</sup>  
 den Sinn|Geist uns selbst, und ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise  
 βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> [96e] ποιήσει<sup>FuAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρ ἀποβλέψας<sup>N</sup> AorSAkt πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 besser wird|machen sage|lich aber dies hin|blickend auf die  
 ἄρτι<sup>Adv</sup> ζήτησιν,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> πρ ἔλαθεν<sup>AorSAkt</sup> καταγελάστως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup>  
 soeben Untersuchung, wie uns ist|entgangen lächerlich|erweise dass nicht nur der|Erkenntnis  
 ἥγουμένης<sup>G</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> πράττεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα,<sup>A</sup>  
 führend richtig und auch gut den Menschen werden|erledigt die Dinge,  
 ἦ<sup>D</sup> πρ ἵσως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφεύγει<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> πρ τῷ<sup>ArtN</sup> γνῶναι<sup>AorSinfAkt</sup> τίνα<sup>A</sup> πρ ποτὲ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
 insofern vielleicht auch entgeht uns das zu erkennen welche einst Weise  
 γίγνονται<sup>PräM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πρ λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὥῃ<sup>V</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup>  
 werden die Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

## St. 97a

[Σωκράτης]: ὥδε<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἀνδρας<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὠφελίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 so dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig  
 ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχοι<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ναὶ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben|wir|zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich|verhielte nicht|so denn; ja. und  
 ὅτι<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται,<sup>FuM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> πρ ἡγῶνται<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns führen der Dinge, auch  
 τοῦτο<sup>N</sup> που<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὡμολογοῦμεν;<sup>PräAkt</sup> ναὶ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht ist richtig  
 ἥγεισθαι,<sup>PräInfM/P</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ ὅμοιοι<sup>AdjN</sup> ἔσμεν<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 zu|führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind|wir nicht richtig  
 ὡμολογηκόσιν.<sup>D</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> πρ ἔρω<sup>.FuAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> PerAkt τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zugestanden|Habenden. wie ja richtig sagst|du; ich werde|sagen. wenn wissend den  
 ὁδὸν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Λάρισαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Pr</sup> βιόλει<sup>PräM/P</sup> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> βαδίζοι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Weg den nach Larisa oder wohin|auch|immer willst anderswohin ginge und  
 ἄλλοις<sup>D</sup> ἥγοιτο,<sup>PräM/PKnj</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> πρ ὥρθως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἥγοιτο;<sup>PräM/PKnj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup>  
 anderen führt, anders etwas richtig wohl und gut führe; sehr ja. was

[97b] δέ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> πρ ὥρθως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δοξάζων<sup>N</sup> PräAkt ἡτις<sup>N</sup> πρ ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὁδός,<sup>N</sup> ἐληλυθὼς<sup>N</sup> PerAkt  
 aber wenn jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend  
 δέ<sup>Kon</sup> μη<sup>Pt</sup> μηδέ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος,<sup>N</sup> PräM/P οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτος<sup>N</sup> πρ ἀν<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἥγοιτο;<sup>PräM/PKnj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 aber nicht|und|nicht wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja.  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἴως<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ὥρθη<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἔχη<sup>PräAktKnj</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> πρ ὁ<sup>ArtN</sup> ἔτερος<sup>AdjN</sup>  
 und solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere  
 ἐπιστήμην,<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρ χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἥγεμών<sup>N</sup> ἔσται,<sup>FuM/P</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> PräM/P μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> φρονῶν<sup>N</sup> PräAkt  
 Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend  
 δέ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοῦτο<sup>A</sup> προνοῦντος,<sup>G</sup> PräAkt οὐδὲν<sup>N</sup> πρ γάρ.<sup>Pt</sup> δόξα<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für  
 ὥρθότητα<sup>A</sup> πράξεως<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> πρ χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἥγεμών<sup>N</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δ<sup>A</sup>  
 Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter der|Einsicht und dies ist was  
 νυνδὴ<sup>Adv</sup> παρελείπομεν<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> σκέψει<sup>D</sup> ὅποιόν<sup>A</sup> πρ τι<sup>N</sup>  
 soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchung welcher|Art etwas  
 εἴη<sup>PräAktKnj</sup> λέγοντες<sup>N</sup> PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> [97c] φρόνησις<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἥγειται<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig  
 πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξα<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> ἔσικέ<sup>PerAkt</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> πρ ἄρα<sup>Pt</sup>  
 zu|handeln· das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts also  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὥφελιμόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥρθη<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> τοσούτῳ<sup>AdjD</sup> γε.<sup>Pt</sup> ὥῃ<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so sehr ja, o Sokrates,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐπιτυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl trafe, der aber die

ὁρθὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 richtige Meinung einmal zwar wohl trafe, einmal aber nicht. wie sagst|du; der  
 ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὁρθὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sup>PräAktKnj</sup> ἔωσπερ<sup>Kon</sup> ὁρθὴ<sup>AdjA</sup>  
 immer habend richtige Meinung nicht immer wohl trafe, so(lange)als richtige  
 δοξάζοι;<sup>PräAktKnj</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται;<sup>PräM/P</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θαυμάζω,<sup>PräAkt</sup> ὥῃ<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τούτου<sup>G</sup>  
 meint; Notwendigkeit mir scheint. so(dass) staunlich, o Sokrates, dessen  
 [97d] οὗτως<sup>Adv</sup> ἔχοντος,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τιμωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die Erkenntnis der  
 ὁρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Ppr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτερον,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔτερόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine|andere, das aber andere ist  
 αὐτῶν.<sup>G</sup> οἴσθα<sup>PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δι<sup>Ppr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> θαυμάζεις,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἴπω;<sup>AorSAktKnj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 ihrer. weiß|du nun weshalb dass staunst|du, oder ich dir sage; sehr  
 γ<sup>Pt</sup> εἰπέ.<sup>AorSAktIvm</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Δαιδάλου<sup>G</sup> ἀγάλμασιν<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προσέσχηκας<sup>PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν.<sup>A</sup>  
 ja sage. weil den Daidalos Statuen nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist.  
 ἵσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Ppr</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup> τί<sup>A</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> πρ λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 vielleicht aber auch|nicht ist bei euch. zu was aber denn dies sagst|du; weil  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δεδεμένα<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἀποδιδράσκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft und  
 δραπετεύει;<sup>PräAkt</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δεδεμένα,<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> παραμένει;<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> [97e] οὖν<sup>Pt</sup> δῆ,<sup>Pt</sup>  
 flieht, wenn aber gebunden, bleibt. was nun denn;

## St. 98a

[Μένων]: τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ποιημάτων<sup>G</sup> λελυμένον<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκτῆσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 der jenes Werke gelöstes zwar sich|anzueignen nicht großer irgendeiner  
 ἄξιον<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τιμῆς,<sup>G</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> δραπέτην<sup>A</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> —οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παραμένει—<sup>PräAkt</sup>  
 wert ist an|Ehre, gleichwie Flüchtlings Menschen —nicht denn bleibt—  
 δεδεμένον<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἔργα<sup>N</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Ppr</sup>  
 gebundenen aber vieles wert sehr denn schön die Werke sind. zu  
 τί<sup>A</sup> Πρ οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ταῦτα;<sup>A</sup> Πρ πρὸς<sup>Ppr</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀληθεῖς.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
 was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die  
 δόξαι<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ἀληθεῖς,<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>A</sup> Πρ μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> παραμένωσιν,<sup>PräAktKnj</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρῆμα<sup>N</sup>  
 Meinungen die wahren, so(lange) zwar wohl Zeit verweilen, schön das Sache|Ding  
 καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ἐργάζονται;<sup>PräM/P</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔθελουσι<sup>PräAkt</sup>  
 und alle Guten bewirken viel aber Zeit nicht wollen  
 παραμένειν;<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δραπετεύουσιν<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Ppr</sup> τοῖς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes Menschen, so(dass) nicht  
 πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ἄξια<sup>AdjN</sup> εἰσιν;<sup>PräAkt</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>N</sup> πρ αὐτὰς<sup>A</sup> δῆση<sup>AorAktKnj</sup> αἰτίας<sup>G</sup> λογισμῷ.<sup>D</sup>  
 viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der|Ursache|durch|Berechnung.  
 τοῦτο<sup>N</sup> Πρ δ'<sup>Pt</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ὥῃ<sup>V</sup> Μένων<sup>V</sup> ἔταιρε,<sup>V</sup> ἀνάμνησις,<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Πρ  
 dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns  
 ὡμολόγηται.<sup>PerM/P</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεθῶσιν,<sup>AorPasKnj</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπιστῆμαι<sup>N</sup> γίγνονται,<sup>PräM/P</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup>  
 ist|zugestanden. sobald aber gebunden|seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach  
 μόνιμοι.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Πρ δὴ<sup>Pt</sup> τιμωτέρον<sup>AdjKmpN</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ὁρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup>  
 beständig und durch diese ja wertvoller Erkenntnis der|richtigen Meinung ist,  
 καὶ<sup>Kon</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δεσμῷ<sup>D</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ὁρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> νῇ<sup>Ppr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία<sup>A</sup> ὥῃ<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 und unterscheidet|sich durch|Band Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates,  
 ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjP</sup> τιν.<sup>D</sup> καὶ<sup>Pt</sup> [98b] μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 scheint solchem etwas. und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἰκάζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>N</sup> ἀλλοῖον<sup>AdjN</sup> ὁρθῆς<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sondern vermutend. dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht  
 πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Πρ εἰκάζειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>N</sup> ἀλλο<sup>AdjN</sup> φαίνη<sup>AorAktOp</sup>  
 sehr mir scheine dies zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|lich

ἀν<sup>Pt</sup> εἰδέναι—<sub>PerInfAkt</sub> ὅλιγα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φαίην—<sub>AorAktOp</sub> ἐν<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκεινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl gewusst|zu|haben— weniges aber wohl würde|sagen— eines aber nun und dieses jener  
 θείην<sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄδα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> ω̄ι <sup>V</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ; <sub>Kon</sub>  
 würde|setzen|ich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst|du. was aber;  
 τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὄρθως, <sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder der  
 πράξεως<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χεῖρον<sup>AdjKmpA</sup> ἀπεργάζεται<sub>Präm/P</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη;<sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies scheinst|du mir  
 ἀληθῆς<sup>AdjA</sup> λέγειν.<sub>PräInfAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [98c] ἄρα<sup>Pt</sup> ὄρθη<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> χεῖρον<sup>AdjKmpA</sup> οὐδὲ<sub>Kon</sub>  
 Wahres zu|sagen. nichts also richtige Meinung der|Erkenntnis schlechter und|nicht  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὠφέλιμη<sup>AdjN</sup> ἔσται<sub>FuAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις,<sup>A</sup> οὐδὲ<sub>Kon</sub> ἀνὴρ<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen, und|nicht Mann der habend  
 ὄρθης<sup>AdjA</sup> δόξα<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπιστήμην.<sup>A</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup>  
 richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies und ja der ja gute Mann  
 ὠφέλιμος<sup>AdjN</sup> ἥμην<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡμολόγηται<sub>PerM/P</sub> εἶναι.<sub>PräInfAkt</sub> ναί.<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da also nicht nur durch  
 ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴεν<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> εἴπερ<sub>Kon</sub>  
 Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich den Städten, wenn|wirklich  
 εἴεν,<sub>PräAktOp</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δι'<sup>Prp</sup> ὄρθης<sup>AdjA</sup> δόξα<sup>N</sup> τούτοιν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden aber keins|von|beiden von|Natur  
 ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις,<sup>D</sup> [98d] οὔτε<sub>Kon</sub> ἐπιστήμη<sup>N</sup> οὔτε<sub>Kon</sub> δόξα<sup>N</sup> ἀληθῆς,<sup>AdjN</sup> οὕτ<sup>Kon</sup>  
 ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung wahr, noch  
 ἐπίκτητα—<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φύσει<sup>D</sup> ὅποτερονοῦν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub>  
 erworben— oder scheint dir von|Natur welches|von|beiden|auch|immer der|beiden zu|sein;  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ξμοιγε.<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> φύσει,<sup>D</sup> οὐδὲ<sub>Kon</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup> εἴεν<sub>PräAktOp</sub> ἀν.<sup>Pt</sup>  
 nicht mir|ja. folglich da nicht von|Natur, und|nicht die Guten von|Natur wären wohl.  
 οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φύσει,<sup>D</sup> ἐσκοποῦμεν<sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sub>Kon</sub>  
 nicht doch. da aber ja nicht von|Natur, prüften|wir das nach dies ob  
 διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν.<sub>PräAkt</sub> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἔδοξεν<sub>AorAkt</sub> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> φρόνησις<sup>N</sup> ἦ<sup>ArtN</sup>  
 lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die  
 ἀρετή;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> γε<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴη,<sub>PräAktOp</sub> φρόνησις<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 Tugend; ja. und|wohl wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja.  
 καὶ<sub>Kon</sub> [98e] εἰ<sub>Kon</sub> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διδάσκαλο<sup>N</sup> εἴεν,<sub>PräAktOp</sub> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und wenn zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend  
 δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> οὔτω.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> μὴν<sup>Pt</sup> ὡμολογήκαμεν<sub>PerAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 aber nicht lehrbar; so. sondern ja haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davor  
 διδασκάλους;<sup>A</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡμολογήκαμεν<sub>PerAkt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> μήτε<sub>Kon</sub> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sub>Kon</sub>  
 Lehrer; ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar es noch  
 φρόνησιν<sup>A</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁμολογοῦμεν<sub>PräAkt</sub>  
 Einsicht zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir  
 εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> ναί.<sup>Pt</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἡγούμενον;<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub>  
 zu|sein; ja. nützlich aber und gut zu|sein das richtig führend|seiend;  
 πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 sehr ja.

## St. 99a

[Μένων]: ὄρθως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> δύο<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μόνα<sup>AdjA</sup> δόξα<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀληθῆς<sup>AdjA</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und  
 ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρώποις<sup>N</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἡγεῖται<sub>Präm/P</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend  
 ὄρθως<sup>Adv</sup> γιγνόμενα<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίη<sup>AdjD</sup> ἡγεμονίᾳ<sup>D</sup> γίγνεται<sub>Präm/P</sub> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀνθρώποις<sup>N</sup> ἡγεμών<sup>N</sup>  
 richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren aber Mensch Führer

ἔστιν <sub>PräAkt</sub> ἐπὶ <sub>Prp</sub> τὸ <sub>ArtA</sub> ὁρθόν, <sub>AdjA</sub> δύο <sub>AdjN</sub> ταῦτα, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> δόξα <sub>N</sub> ἀληθῆς <sub>AdjN</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἐπιστήμη. <sub>N</sub> δοκεῖ <sub>PräAkt</sub>  
 ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und Erkenntnis scheint  
 μολ <sub>Pr</sub> οὕτω. <sub>Adv</sub> οὐκοῦν <sub>Pt</sub> ἐπειδὴ <sub>Kon</sub> οὐ <sub>Pt</sub> διδακτόν <sub>AdjN</sub> ἔστιν, <sub>PräAkt</sub> οὐδὲ <sub>Kon</sub> ἐπιστήμη <sub>N</sub> δὴ <sub>Pt</sub> εἴτε <sub>Adv</sub>  
 mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und|nicht Erkenntnis ja noch  
 γίγνεται <sub>PräM/P</sub> ἡ <sub>ArtN</sub> ἀρετή; <sub>N</sub> οὐ <sub>Pt</sub> φαίνεται. <sub>PräM/P</sub> δυοῖν <sub>AdjDuD</sub> [99b] ἄρα <sub>Pt</sub> ὅντοιν <sub>DuD</sub> <sub>PräAkt</sub> ἀγαθοῖν <sub>AdjDuD</sub>  
 wird die Tugend; nicht scheint. von|zwei also seienden guten  
 καὶ <sub>Kon</sub> ὥφελίμοιν <sub>AdjDuD</sub> τὸ <sub>ArtN</sub> μὲν <sub>Pt</sub> ἔτερον <sub>AdjN</sub> ἀπολέλυται, <sub>PerM/P</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ <sub>Pt</sub> ἀν <sub>Pt</sub> εἴη <sub>PräAktKnj</sub> ἐν <sub>Prp</sub>  
 und nützlichen das zwar das|andere gelöst|ist, und nicht wohl wäre in  
 πολιτική <sub>Adj</sub> πράξει <sub>D</sub> ἐπιστήμη <sub>N</sub> ἡγεμών. <sub>N</sub> οὐ <sub>Pt</sub> μολ <sub>Pr</sub> δοκεῖ. <sub>PräAkt</sub> οὐκ <sub>Pt</sub> ἄρα <sub>Pt</sub> σοφίᾳ <sub>D</sub> τινὶ <sub>Pr</sub> οὐδὲ <sub>Kon</sub>  
 politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch Weisheit|gengedeiner noch  
 σοφοὶ <sub>AdjN</sub> ὄντες <sub>N</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> τοιοῦτοι <sub>AdjN</sub> ἄνδρες <sub>N</sub> ἡγοῦντο <sub>ImpM/P</sub> ταῖς <sub>ArtD</sub> πόλεσιν, <sub>D</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> ἀμφὶ <sub>Prp</sub>  
 weise seiend die solchen Männer führen den Städten, die um  
 Θεμιστοκέα <sub>A</sub> τε <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὖς <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἄρτι <sub>Adv</sub> Ἀνυτός <sub>N</sub> ὅδε <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἔλεγεν. <sub>ImpAkt</sub> διὸ <sub>Adv</sub> δὴ <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οὐχ <sub>Pt</sub> οἰοί <sub>AdjN</sub>  
 Themistokles und auch welche soeben Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig  
 τε <sub>Pt</sub> ἄλλους <sub>AdjA</sub> ποιεῖν <sub>PräInfAkt</sub> τοιούτους <sub>AdjA</sub> οἰοί <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> αὐτοὶ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> εἰσι, <sub>PräAkt</sub> ἄτε <sub>Pt</sub> οὐ <sub>Pt</sub> δι <sub>Prp</sub> ἐπιστήμην <sub>A</sub>  
 und andere zu|machen solche wie sie|selbst sind, dalja nicht durch Erkenntnis  
 ὄντες <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> τοιοῦτοι. <sub>AdjN</sub> ξοικεν <sub>PerAkt</sub> οὔτως <sub>Adv</sub> ἔχειν, <sub>PräInfAkt</sub> ὥι <sub>V</sub> Σώκρατες, <sub>V</sub> ὡς <sub>Kon</sub> λέγεις. <sub>PräAkt</sub> wie sagst|du.  
 οὐκοῦν <sub>Pt</sub> εἰ <sub>Kon</sub> μὴ <sub>Pt</sub> ἐπιστήμη, <sub>D</sub> εὔδοξίᾳ <sub>D</sub> δὴ <sub>Pt</sub> τὸ <sub>ArtN</sub> λοιπὸν <sub>AdjN</sub> [99c] γίγνεται. <sub>PräM/P</sub> ἡ <sub>Adv</sub> οἱ <sub>ArtN</sub>  
 wenn nicht durch Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird. wodurch die  
 πολιτικοὶ <sub>AdjN</sub> ἄνδρες <sub>N</sub> χρώμενοι <sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> τὰς <sub>ArtA</sub> πόλεις <sub>A</sub> ὄρθοῦσιν, <sub>PräAkt</sub> οὐδὲν <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> διαφερόντως <sub>Adv</sub>  
 politischen Männer sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich  
 ἔχοντες <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> πρὸς <sub>Prp</sub> τὸ <sub>ArtA</sub> φρονεῖν <sub>PräInfAkt</sub> ἦ <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> χρησμῶδοι <sub>N</sub> τε <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> θεομάντεις. <sub>N</sub>  
 habend hinzu das denken als die Orakel|Sänger und auch die Gott|Wahrsager.  
 καὶ <sub>Kon</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> οὔτοι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἐνθουσιῶντες <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> λέγουσιν <sub>PräAkt</sub> μὲν <sub>Pt</sub> ἀληθῆ <sub>AdjA</sub> καὶ <sub>Kon</sub> πολλά, <sub>AdjA</sub> ἵσασι <sub>PerAkt</sub>  
 und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen  
 δὲ <sub>Pt</sub> οὐδὲν <sub>A</sub> ὥν <sub>Pr</sub> λέγουσιν. <sub>PräAkt</sub> κινδυνεύει <sub>PräAkt</sub> οὔτως <sub>Adv</sub> ἔχειν. <sub>PräInfAkt</sub> οὐκοῦν, <sub>Pt</sub> ὥι <sub>V</sub> Μένων, <sub>V</sub>  
 aber nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon,  
 ἄξιον <sub>AdjN</sub> τούτους <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> θείους <sub>AdjA</sub> καλεῖν <sub>PräInfAkt</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> ἄνδρας, <sub>A</sub> οἵτινες <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> νοῦν <sub>A</sub> μὴ <sub>Pt</sub> ἔχοντες <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 wert diese göttlich zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht habend  
 πολλὰ <sub>AdjA</sub> καὶ <sub>Kon</sub> μεγάλα <sub>AdjA</sub> κατορθοῦσιν <sub>PräAkt</sub> ὥν <sub>Pr</sub> πράττουσι <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> λέγουσι; <sub>PräAkt</sub> πάνυ <sub>Adv</sub> γε. <sub>Pt</sub>  
 viele und große vollbringen deren sie|tun und sagen; sehr ja.  
 ὄρθως <sub>Adv</sub> ἄρ <sub>Pt</sub> ἀν <sub>Pt</sub> καλοῦμεν <sub>PräAktOp</sub> θείους <sub>AdjA</sub> τε <sub>Pt</sub> οὖς <sub>A</sub> νυνδὴ <sub>Adv</sub> ἔλεγομεν <sub>ImpAkt</sub> χρησμῶδοις <sub>A</sub> [99d]  
 richtig also wohl würden|nennen|wir göttliche und welche soeben sagten|wir Orakel|Sänger  
 καὶ <sub>Kon</sub> μάντεις <sub>A</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> ποιητικοὺς <sub>AdjA</sub> ἄπαντας. <sub>AdjA</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> πολιτικοὺς <sub>AdjA</sub> οὐχ <sub>Pt</sub>  
 und Seher und die dichterischen alle und die politischen nicht  
 ἕκιστα <sub>AdvSup</sub> τούτων <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> φαῦμεν <sub>AorAktOp</sub> ἀν <sub>Pt</sub> θείους <sub>AdjA</sub> τε <sub>Pt</sub> εἶναι <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἐνθουσιάζειν, <sub>PräInfAkt</sub>  
 am|wenigsten der|dieser würden|sagen wohl göttliche und zu|sein und begeistert|sein,  
 ἐπίπνους <sub>AdjA</sub> ὄντας <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> κατεχομένους <sub>A</sub> ἐκ <sub>Prp</sub> τοῦ <sub>ArtG</sub> θεοῦ, <sub>G</sub> ὅταν <sub>Kon</sub> κατορθῶσι <sub>PräAktKnj</sub>  
 eingehaucht seiend und beherrscht|werdend aus des Gottes, wenn|immer|folgreich|vollbringen  
 λέγοντες <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> πολλὰ <sub>AdjA</sub> καὶ <sub>Kon</sub> μεγάλα <sub>AdjA</sub> πράγματα, <sub>A</sub> μηδὲν <sub>Pr</sub> εἰδότες <sub>A</sub> <sub>PerAkt</sub> ὥν <sub>Pr</sub> λέγουσιν. <sub>PräAkt</sub>  
 sagend viele und große Dinge, nichts gewusst|habend deren sagen|sie.  
 πάνυ <sub>Adv</sub> γε. <sub>Pt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> αἱ <sub>ArtN</sub> γε <sub>Pt</sub> γυναῖκες <sub>N</sub> δήπου, <sub>Pt</sub> ὥι <sub>V</sub> Μένων, <sub>V</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> ἄγαθοὺς <sub>AdjA</sub> ἄνδρας <sub>A</sub> θείους <sub>AdjA</sub>  
 sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten Männer göttlich  
 καλοῦσι. <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> λάκωνες <sub>N</sub> ὅταν <sub>Kon</sub> τινὰ <sub>Pr</sub> ἐγκωμιάζωσιν <sub>PräAktKnj</sub> ἀγαθὸν <sub>AdjA</sub> ἄνδρα, <sub>A</sub>  
 nennen|sie. und die Lakonier wenn|immer|irgendeinen preisen|sie guten Mann,  
 θεῖος <sub>AdjN</sub> ἄνήρ, <sub>N</sub> φασίν, <sub>PräAkt</sub> οὔτοις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> [99e] φαίνονταί <sub>PräM/P</sub> γε, <sub>Pt</sub> ὥι <sub>V</sub> Σώκρατες, <sub>V</sub> ὄρθως <sub>Adv</sub>  
 göttlicher Mann, sagen|sie, dieser. und scheinen ja, o Sokrates, richtig  
 λέγειν. <sub>PräInfAkt</sub> καίτοι <sub>Kon</sub> ἴσως <sub>Adv</sub> Ἀνυτός <sub>N</sub> ὅδε <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἄχθεται <sub>PräM/P</sub> λέγοντι. <sub>D</sub> <sub>PräAkt</sub> zu|rnt redend.

# St. 100a

[Σωκράτης]: ούδεν<sup>N</sup> Pr μέλει<sub>PräAkt</sub> ἔμοιγε.<sup>D</sup> Pr τούτω<sup>D</sup> Pr μέν,<sup>Pt</sup> ω̄j<sup>V</sup> Μένων,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> διαλεξόμεθα.<sup>FuM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> nichts kümmt mich/ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden|uns|unterreden· wenn δὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr καλῶς<sup>Adv</sup> ἐζητήσαμέν<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und auch ἐλέγομεν,<sub>ImpAkt</sub> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjD</sup> sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur noch lehrbar, sondern göttlicher μοίρᾳ<sup>D</sup> παραγιγνομένῃ<sup>N</sup> Präm/P ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> παραγίγνηται,<sub>Präm/PKnj</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr Anteil|Schicksal hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme, wenn nicht jemand εἴη<sub>PräAktOp</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> οἷς<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλον<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι<sub>AorInfAkt</sub> wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderen zu|machen πολιτικόν.<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> οὗτος<sup>N</sup> Pr λέγοιτο<sub>Präm/POp</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde|genannt|werden so|einer ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ζῶσιν<sup>D</sup> PräAkt οἶον<sup>A</sup> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> Ὁμηρος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τεθνεῶσιν<sup>D</sup> PerAkt τὸν<sup>ArtA</sup> Τειρεσίαν<sup>A</sup> unter den Lebenden wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias εἴναι,<sub>PräInfaAkt</sub> λέγων<sup>N</sup> PräAkt περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> οἷς<sup>AdjN</sup> πέπνυται<sub>PerM/P</sub> τῷ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἄδου,<sup>G</sup> τοὶ<sup>ArtN</sup> zu|sein, sagend über ihn, dass allein ist|besonnen der in Hades, die δὲ<sup>Kon</sup> σκιαὶ<sup>N</sup> ἀίσσουσι.<sub>PräAkt</sub> ταύτῳ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei σκιὰς<sup>A</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρᾶγμα<sup>N</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετήν.<sup>A</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> [100b] δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> Schatten wahres wohl Ding wäre in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheinst μοι<sup>D</sup> Pr λέγειν,<sub>PräInfaAkt</sub> ω̄j<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούνυν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> λογισμοῦ,<sup>G</sup> ω̄j<sup>V</sup> Μένων,<sup>V</sup> mir zu|sagen, o Sokrates. aus zwar nun|denn dieses des Überlegens, o Menon, θεῖα<sup>AdjD</sup> μοίρᾳ<sup>D</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr φαίνεται<sub>Präm/P</sub> παραγιγνομένῃ<sup>N</sup> Präm/P ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οἷς<sup>D</sup> ἀν<sup>Pt</sup> göttlicher Anteil|Schicksal uns scheint hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl παραγίγνηται<sub>Präm/PKnj</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σαφὲς<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr εἰσόμεθα<sub>FuM/P</sub> τότε,<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> hinzukomme· das aber klar über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer πρὶν<sup>Adv</sup> ώ̄τιν<sup>D</sup> Pr τρόπῳ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> παραγίγνεται<sub>Präm/P</sub> ἀρετή,<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> bevor in|welcher|auch|immer Weise den Menschen hinzukommt Tugend, zuvor ἐπιχειρήσωμεν<sub>AorAktKnj</sub> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr ζητεῖν<sub>PräInfaAkt</sub> τι<sup>A</sup> Pr ποτ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀρετή,<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> wollen|wir|versuchen es gemäß sich|selbst zu|suchen was denn ist Tugend. nun δ' Kon ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ὥρα<sup>N</sup> ποι<sup>Adv</sup> ιέναι,<sub>PräInfaAkt</sub> σὺ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> ταύτᾳ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἄπερ<sup>A</sup> Pr αὐτὸς<sup>N</sup> Pr aber mir zwar Zeit irgendwohin zu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade selbst πέπεισαι<sub>PerM/P</sub> πειθε<sub>PräAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ξένον<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup> Pr Ἀνυτον,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> πρατέος<sup>AdjNKmp</sup> bist|überzeugt überzeuge und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder [100c] ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πείσῃς<sub>AorAktKnj</sub> τοῦτον,<sup>A</sup> Pr ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναίους<sup>A</sup> sei· so|dass wenn|immer mögest|überzeugen diesen, ist dass und Athener ὀνήσεις<sub>FuAkt</sub> wirst|nützen.